



CUADERNOS DE INVESTIGACIÓN

España y su política exterior en la prensa mexicana en torno a las cumbres iberoamericanas

Olga Łucja Skórka
Director: Fernando Harto de Vera

CI 08/2012
ISSN: 2530-3570



Universidad Complutense de Madrid
Facultad de Ciencias Políticas y Sociología



Índice

RESUMEN.....	5
1. INTRODUCCIÓN	5
2. ESTUDIO DE LAS CUMBRES IBEROAMERICANAS DESDE LA PERSPECTIVA CONSTRUCTIVISTA EN RELACIONES INTERNACIONALES.....	8
2.1. Planteamientos de las teorías pos-positivistas en Relaciones Internacionales.....	8
2.1.1. (Re)Introducción a Relaciones Internacionales.....	8
2.1.2. Teoría constructivista	9
2.2. Aportación del análisis del discurso periodístico al tema de las Cumbres	10
2.2.1. Relaciones Internacionales y el posmodernismo	11
2.2.2. Aplicación del enfoque al estudio de las Cumbres	12
2.3. Cumbres iberoamericanas: una breve introducción	13
2.3.1. Desarrollo de las Cumbres	13
2.3.2. Perspectivas de futuro	15
3. ESTRATEGIA METODOLÓGICA	16
3.1. Introduciendo conceptos.....	16
3.1.1. Análisis de contenido.....	17
3.1.2. Aproximaciones al análisis del discurso.....	18
3.2. Diseño metodológico adoptado.....	19
3.2.1. Recolección del corpus	20
3.2.2. Metodología de investigación	21
4. DIFERENTES LECTURAS DE ESPAÑA Y SU PAPEL EN LAS CUMBRES	23
4.1. Variable presencia de España en las noticias sobre las cumbres iberoamericanas	23
4.1.1. Elementos del análisis cuantitativo: importancia de las Cumbres y del tema español en la prensa mexicana	23
4.1.2. Análisis categorial: la diversidad temática.....	26
4.2. Formas de tratamiento: descubriendo la intencionalidad detrás de las palabras	30
4.2.1. Análisis categorial: la tonalidad del lenguaje	31
4.2.2. Adscribiendo valores: la imagen apologética y la imagen crítica de España en los periódicos mexicanos	34
5. ANÁLISIS DEL DISCURSO PERIODÍSTICO: ESPAÑA EN LAS CUMBRES	39
5.1. Diacronías entre el discurso oficial y el periodístico	40
5.1.1. Discurso oficial: España y las Cumbres	40
5.1.2. Conclusiones preliminares: los perfiles ideológicos de los diarios.....	45
5.2. Recapitulando: ¿ha cambiado la imagen de España en la prensa mexicana?	47
5.2.1. México: testigo privilegiado de la transformación de España	47
5.2.2. Conclusiones preliminares: la crisis del liderazgo español y el futuro de la Comunidad Iberoamericana	52

6. CONCLUSIONES	56
7. BIBLIOGRAFÍA	59
APÉNDICE 1	63
APÉNDICE 2	79
APÉNDICE 3	83

RESUMEN

El objeto de esta investigación, que se apoya – fundamentalmente – en un estudio de prensa, consiste en determinar si ha habido un cambio en la percepción y en la representación de España en México, con motivo de la celebración de las cumbres iberoamericanas. El análisis ha sido acotado a los 10 últimos años (entre 2002 y 2011), y a tres periódicos: *El Universal*, *La Jornada* y *Reforma*. El diseño metodológico prevé la realización de un estudio longitudinal de la prensa del periodo de la semana de la Cumbre, prolongado hasta 3 semanas más después de su terminación.

Las técnicas de investigación utilizadas en el trabajo han sido inspiradas en la teoría del análisis de contenido y en algunos enfoques del análisis del discurso (como, por ejemplo, el CDA). Por lo que se refiere a la primera de las influencias, hay que mencionar, notablemente, las técnicas de categorización y de enumeración. Ambos procedimientos han sido fundamentales para la tarea de sistematización del material recolectado en el corpus. Asimismo, se han utilizado datos numéricos, presentados en forma de tablas y gráficos. El análisis cuantitativo ha tenido un carácter supletorio al análisis cualitativo.

Las representaciones de España en la prensa mexicana han sido clasificadas en 10 categorías: “antigua metrópoli”, “país recién democratizado”, “aliado de EEUU”, “actor del intervencionismo económico”, “país europeo”, “puente”, “actor de cooperación internacional”, “país democrático y europeísta”, “actor iberoamericano” y “aliado de México”. Gracias a esta serie de imágenes, que podrían ubicarse en un eje de valoraciones, (que empezaría con las valoraciones más negativas y acabaría en las menos perjudiciales para España), se ha podido determinar el discurso predominante en la prensa mexicana.

La conclusión principal es que siguen vivos los prejuicios alimentados con una serie de intersubjetividades que se van reproduciendo desde la época

colonial. Los viejos temores y reproches sustentan el discurso crítico hacia España, sobre todo el anti-neocolonial y el anti-neoliberal. No obstante, hay notables diferencias entre los diarios. Éstas se explican, básicamente, por el distinto perfil ideológico que representan. Se puede adelantar que *La Jornada* es el más radical de los periódicos estudiados. A pesar de que el discurso anti-español parece ser una constante, (se activa en cuanto el contexto lo permita), se pueden distinguir diferentes estadios en la narrativa hacia España, lo cual evidencia un ligero cambio de imagen de este país a lo largo de este decenio.

Por último, la tendencia percibida en todos los periódicos apunta a que hay una pérdida de interés por las cumbres iberoamericanas en la etapa más reciente (entre 2008 y 2011). Este fenómeno se debe al bajo perfil que asume España en su proyección exterior hacia Latinoamérica. Tanto en la prensa, como en la literatura doctrinaria, se insiste en la necesidad urgente de replantear el foro y de adoptar un discurso más realista ante los objetivos y las necesidades efectivas de los países latinoamericanos.

1. INTRODUCCIÓN

Las cumbres iberoamericanas surgieron como una apuesta por profundizar en las relaciones entre países que – supuestamente – comparten un acervo cultural, histórico e identitario común. Pero, si bien la Cumbre fundacional de Guadalajara fue recibida, generalmente, con entusiasmo e ilusión por la prensa mexicana, el desarrollo posterior del foro desilusionó a gran parte de los observadores y analistas, de tal manera que en el momento actual el esquema se encuentra en una relativa crisis existencial. Las críticas achacadas apuntan, sobre todo, al carácter efímero y meramente declaratorio de lo acordado en las reuniones anuales. La pérdida de prestigio ha sido muy precipitada; la prensa, todavía hoy, sigue entregada a los cálculos de asistencia, especulando los motivos que explicasen la incomparecencia a la cita de un determinado mandatario. En este sentido, la próxima cumbre iberoamericana, que se celebrará

en Cádiz, despierta varias expectativas. Los interrogantes atañen al futuro mismo del foro.

Mientras se especula sobre el futuro y la sostenibilidad del modelo de las Cumbres, en el presente trabajo se ofrece una visión diferente de su desarrollo a lo largo de los 10 últimos años. La pregunta central, a partir de la cual se conceptualiza el objeto de la investigación, concierne a las formas de la representación de España y de su política exterior en la prensa mexicana en torno a las cumbres iberoamericanas. Es decir, el análisis estará centrado en las narrativas, las intersubjetividades y las percepciones. Se buscará determinar cómo este conjunto de constructos semánticos acaba influyendo en las relaciones que se establecen entre los actores internacionales. Es verdad que los resultados de este estudio periodístico no pueden contribuir al debate anunciado en el párrafo anterior más que de forma indirecta. No obstante, el minucioso escrutinio de la producción periodística podría arrojar nueva luz sobre la evolución de las Cumbres en la etapa más reciente, quizás menos estudiada.

El trabajo pertenece al campo de Relaciones Internacionales. La pregunta inicial guarda la relación con la problemática del cambiante mapa de alianzas y relaciones entre los actores internacionales. De esta manera, el problema teórico general podría plantearse alrededor de las siguientes preguntas:

a) ¿Cómo se reconfiguran las alianzas en función de nuevos factores de interés (*i.e.*, los procesos y las instituciones, las ideas compartidas mutuamente y las identidades)?

b) ¿Cómo cambia la percepción de un determinado actor internacional a consecuencia de estas evoluciones?

En línea con lo anterior, en esta investigación se busca poner en evidencia todos estos elementos que pudiesen ayudar a reconstruir la lectura de la política exterior española que se hace en México a partir de la institucionalización de las relaciones en-

tre España y América Latina, y más concretamente, a partir de la Cumbre de Bavaro.

Para México, el país que denegó el reconocimiento del Estado español bajo la dictadura de Franco, España era un país autárquico y oscurantista. La creación de las cumbres iberoamericanas supuso un cambio radical de la política exterior española hacia América Latina. Tal y como está formulado el objeto del trabajo, se tendrán que analizar tanto la dimensión regional de la proyección exterior española, como la relación bilateral entre México y España. Estas consideraciones se enmarcarán en un contexto más amplio, para poner en evidencia los vínculos históricos y las intersubjetividades existentes entre ambos países, así como respecto a toda la región. En este sentido, el trabajo requerirá la adopción de un enfoque interdisciplinar; no sólo incumbirá en el ámbito de Relaciones Internacionales, sino también comprenderá elementos del análisis histórico, lingüístico e, incluso, de psicología colectiva.

La realización de la investigación responde a un objetivo general y dos objetivos específicos.

a) Objetivo general: Determinar si, (y de cuál modo), cambia la imagen de España como actor internacional en México.

b) Objetivos específicos:

Identificar las diferentes formas de representación de España en las fuentes periodísticas mexicanas;

Determinar si hay una coherencia entre el discurso oficial y los relatos periodísticos.

Las hipótesis del trabajo han sido formuladas tras la primera lectura del material periodístico que forma parte del corpus. De esta manera, forman parte integral del ejercicio del análisis de contenido que se realiza en el capítulo III.

Hipótesis principal:

Las diferentes formas de representación de España, en cuanto a su mensaje e intensidad, dependen del contexto que acompañe a la cele-

bración de la Cumbre. Un determinado acontecimiento o la adopción de una determinada política de gobierno pueden tener la capacidad de quebrar la continuidad del discurso establecido; se produce entonces una marcada radicalización del lenguaje y crece la importancia del contexto social dentro del relato periodístico.

Hipótesis secundarias:

Los mensajes contenidos en las noticias apuntarían a que las relaciones entre México y España se configuran, en una mayor medida, en términos bilaterales, y no tanto en el contexto de las Cumbres. Más bien, las Cumbres dan continuidad a estas relaciones preestablecidas, pero no suelen “multilateralizarlas”.

Se puede identificar que el grado de discrepancia entre el relato periodístico y el discurso oficial depende, no únicamente, de las circunstancias concretas en las que se celebra cada Cumbre, pero también del carácter del periódico y de su actitud hacia la clase política gobernante.

El trabajo supone un ejercicio tentativo constructivista. Como los planteamientos epistemológico y metodológico están arraigados en la corriente de las teorías críticas o reflexivistas, los cimientos del análisis se alejan mucho del realismo epistemológico. La teoría constructivista, y las vertientes del posmodernismo y del pos-estructuralismo, (que nacen, en un primer momento, como teoría filosófica y lingüística), han cambiado el carácter de la disciplina. Ahora bien, aunque las técnicas del análisis intertextual, deconstructivista y semántico constituyen un procedimiento habitual para los representantes del movimiento pos-positivista, el constructivismo se aleja del semejante radicalismo metodológico, y hace una clara apuesta por la coherencia de la teoría.

Por lo que se refiere a las decisiones relativas a la metodología del trabajo, se analizarán 3 fuentes de datos secundarios de distinta orientación ideológica: *El Universal*, *La Jornada* y *Reforma*. Las cabeceras han sido seleccionadas conforme a los criterios

de cobertura, de prestigio y de su orientación ideológica. Se propone realizar un estudio longitudinal de la prensa del periodo de la semana de la cumbre. A continuación, las unidades de análisis así recolectadas se clasificarán en función de diferentes indicadores y categorías. El conjunto de datos recogidos servirá como base a la hora de llevar a cabo un análisis cuantitativo. Dicho análisis cuantitativo no será, sin embargo, central para el proyecto. Únicamente enmarcará y completará el análisis cualitativo, más transcendental para la consecución de los objetivos planteados.

El trabajo se divide en cuatro capítulos, que – a su parte – están compuestos de dos o tres partes o subcapítulos. En el capítulo I, titulado “Estudio de las cumbres iberoamericanas desde la perspectiva constructivista en Relaciones Internacionales”, se hace una sucinta introducción al marco teórico adoptado. Asimismo, se hacen los primeros apuntes acerca del tema de las Cumbres (capítulo I, apartados 2.2, 3.1 y 3.2). En el capítulo II, “Estrategia metodológica”, se analizan las premisas que rigen el análisis de contenido y el análisis del discurso. En el apartado 2.1 se explica el procedimiento específico utilizado en el trabajo, con el fin de recolectar el corpus; mientras que en el apartado 2.2 se describen las técnicas que se emplearán para analizar el material recogido.

El análisis se desarrolla en los capítulos III y IV. El primero de ellos, titulado “Diferentes lecturas de España y su papel en las Cumbres”, está inspirado en la teoría del análisis de contenido. Combina los elementos del análisis cualitativo (apartados 1.2, 2.1 y, en parte, 2.2) y el cuantitativo (sobre todo, el apartado 1.1). Por último, en el capítulo “Análisis del discurso periodístico: España en las Cumbres”, el estudio se traslada al campo del análisis del discurso propiamente dicho.

2. ESTUDIO DE LAS CUMBRES IBEROAMERICANAS DESDE LA PERSPECTIVA CONSTRUCTIVISTA EN RELACIONES INTERNACIONALES

El discurso político de las Cumbres, en gran medida, está fundamentado en la afirmación de una identidad común. Pero lo que se declara en el discurso oficial podría llevarnos al equívoco. Hay que tener muy presente que el objetivo de la investigación consiste en entender las relaciones entre los socios tal y como éstas se constituyen en las estructuras material e ideacional. La mutua percepción de sus propias identidades por parte de los agentes es una cuestión distinta de la de la supuesta identidad común o compartida, tal y como se afirma en el discurso político. La influencia de lo subjetivo en las relaciones internacionales es un hecho inherente a la realidad social. Es en este sentido que la formación de las alianzas se estudiará en el presente trabajo.

Los objetivos del capítulo son varios. En primer lugar, se trata de exponer las características principales del enfoque constructivista. Este planteamiento disciplinar se situará, además, en perspectiva con otras teorías de las Relaciones Internacionales. En segundo lugar, se procurará demostrar las ventajas de emplear la visión constructivista para con el estudio de las cumbres iberoamericanas. Se considera que la aproximación constructivista implica una determinada decisión metodológica. Finalmente, se hará un breve resumen histórico del proceso de las Cumbres señalando las direcciones del debate actual acerca de su viabilidad.

2.1. Planteamientos de las teorías pos-positivistas en Relaciones Internacionales

La disciplina de Relaciones Internacionales ha experimentado un desarrollo importante en relativamente poco tiempo y sólo muy recientemente. El debate epistemológico y ontológico, que contribuyó a la renovación revolucionaria de los referentes

y temas, contrasta con el inmovilismo anterior advertido en la materia¹. En el apartado 1.1 se hará una breve introducción a los movimientos teóricos denominados genéricamente como “movimientos post”. Asimismo, se hará referencia a las preocupaciones a las que respondían estos nuevos planteamientos². En el apartado 1.2 se abordará el análisis del enfoque constructivista, considerado idóneo para la realización de los objetivos de este trabajo.

2.1.1. (Re)Introducción a Relaciones Internacionales

Tras los tímidos comienzos de la disciplina de las Relaciones Internacionales, vino el auge del realismo en los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial. La materia se constituyó cómodamente alrededor de los conceptos del Estado, alimentándose con la consciencia de la amenaza constante de guerra. Durante todo el periodo de la Guerra Fría³ las corrientes teóricas en Relaciones Internacionales estuvieron dominadas por el enfoque realista. Este encastillamiento teórico fue tan duradero e irresistible que había que esperar a los años 1977 y, especialmente, 1986 (considerado transcendental por Kubálková⁴), para que el debate sobre la epistemología y la ontología pusiera en duda el pensamiento ilustrado⁵. A partir de entonces, las grietas en el

1 Vide DUNNE, T. (1995), “The Social Construction of International Society”, en *European Journal of International Relations*, Vol. 1, Nº 3, p. 367.

2 Vide, por ejemplo, KUBÁLKOVÁ, V., N. ONUF y P. KOWERT (eds.) (1998), *International Relations in a Constructed World*, New York, Armonk; DEVETAK, R. (1996), “Critical Theory”, en S. Burchill y A. Linklater, *Theories of International Relations*, London, Macmillan, pp. 145-178; DEVETAK, R. (1996), “Critical Theory”, en S. Burchill y A. Linklater, *Postmodernism*, London, Macmillan, pp. 179-209.

3 Vide GEORGE, J. (1994), *Discourses of Global Politics: A Critical (Re)Introduction to International Relations*, Boulder, Lynne Rienner Publishers, p. 83 y ss.

4 KUBÁLKOVÁ, V. (1989), “The Twenty Years Catharsis: E. H. Carr and IR”, en V. Kubálková, N. Onuf y P. Kowert (eds.), *International Relations in a Constructed World*, New York, Armonk, p. 40.

5 Los grandes debates que tuvieron lugar en la historia de la disciplina con anterioridad a estas fechas, (como el debate entre el realismo y el idealismo, el tradicionalismo y el behaviorismo, o el transnacionalismo y el estatocentrismo), no pusieron en duda sus fundamentos epistemológicos. Vide SMITH, S. (1996), “Positivism and beyond”, en S. Smith, K. Booth y M. Zaleski (eds), *International theory: positivism and beyond*, New York, Cambridge University Press, p. 11.

pensamiento racional heredado de Comte, que pecaba del su eurocentrismo inherente a su naturaleza, suscitaron un debate, que en literatura se dominará “reflexivista”, “crítico” o “pos-positivista”:

*“Reality, it seems, is not what it used to be in International Relations. The Cold War is over, and patterns of thought and behaviour identified as corresponding with an enduring, universal “essence” of global existence are coming under increasing scrutiny as old ideological commitments and alliances are reformulated, territorial boundaries are hastily redrawn, and new symbols of identity are constructed or resurrected.”*⁶

Kubálková discierne dos etapas de la renovación epistemológica de la disciplina. A lo largo del primer periodo, entre 1977 y 1986, se introdujeron nuevos temas, inspirados por los debates que habían tenido lugar con anterioridad en Ciencias Sociales. El conjunto de referentes académicos cambió; al mismo tiempo, se empezó a cuestionar los viejos paradigmas organizadores de la materia:

*“The presence of new influences in the IR field was first noted because of rather unusual footnotes. Instead of Thucydides, Machiavelli, Hobbes, Grotius, Rousseau, or Kant and the IR exemplars such as Carr, Morgenthau, and regular academics citing each other, the footnotes of the international relations journals became populated by such new and unfamiliar names as Gramsci, Habermas, Bourdieu, and Foucault, with works dealing not with IR but rather with a decayed capitalist system, madness, prisons, psychiatry, social medicine, mental institutions, sexuality, architecture, and tribal rituals.”*⁷

En la segunda etapa, cuyo inicio remonta al año 1987, se cristalizan y consolidan varios enfoques. Junto a la teoría crítica, centrada en el pensamiento izquierdista, aparece el enfoque posmoderno y su derivado pos-estructuralista feminista. Con gran ímpetu se va implantando la deconstrucción y la intertextualidad, estas dos técnicas se consideran

6 GEORGE, J., *op. cit.*, p. 1.

7 Kubálková, V., *op. cit.*, p. 46.

idóneas para satisfacer las pretensiones orientadas hacia la reinterpretación de los textos clásicos.

Dentro de este movimiento de la renovación de la disciplina habría que situar también el constructivismo. En 1989 Onuf acuñó el término que enmarcaba su teoría social. El planteamiento de Onuf surgía como respuesta afirmativa a la pregunta epistemológica de si la verdad está determinada por la forma de hablar. De esta manera, Onuf apostó por el giro lingüístico en la disciplina; aseveró que la realidad está construida por los actos de comunicación. En este sentido, no existe una herramienta más poderosa que el lenguaje. El lenguaje es capaz de incidir en la realidad social⁸:

*“The key point is that speech acts, rules, and norms, which are at the heart of his approach and at the heart of human existence as social beings, are generated from within people; that is to say, they are endogenous to real people as active, creative beings, and to their practice.”*⁹

Hay que leer la propuesta de Onuf como una propuesta que consolida la vieja teoría de las Relaciones Internacionales con las nuevas corrientes. Pues, en palabras de Adler, el constructivismo se situaría, en el medio, entre las aproximaciones racionalistas y las interpretativas (i.e., para emplear la terminología utilizada en este trabajo, pos-positivistas, críticas o reflexivistas).¹⁰

2.1.2. Teoría constructivista

Al contrario de lo que sugiere el título de este apartado, el constructivismo no es realmente una teoría, sino, más bien, un enfoque epistemológico. El constructivismo reinventa la disciplina de las Relaciones Internacionales gracias a las nuevas preguntas que se implantan con la posguerra fría. Al mismo tiempo, se trata de una aproximación cohe-

8 Vide KUBÁLKOVÁ, V., N. ONUF y P. KOWERT (1998), “Constructing Constructivism”, en Kubálková, V., N. Onuf y P. Kowert (eds.), *op. cit.*, p. 19.

9 Kubálková, V., *op. cit.*, p. 53.

10 Vide ADLER, E. (1997), “Seizing the Middle Ground: Constructivism in World Politics”, en *European Journal of International Relations*, Vol. 3, Nº 3, pp. 319-363.

rente porque proporciona respuestas factibles, tendiendo puente entre la ontología y los desafíos metodológicos. De acuerdo con la definición presentada por Adler, el constructivismo “is the view that the manner in which the material world shapes and is shaped by human action and interaction depends on dynamic normative and epistemic interpretations of the material world.”¹¹ Se supone que toda institución está fundamentada en los significados colectivos que le adscriben los individuos. Por todo ello, la perspectiva constructivista hace refinar la disciplina con consideraciones de índole sociológica, lo que implica que se empieza a apreciar el componente de intersubjetividad¹², así como la importancia de los modelos de socialización en las relaciones internacionales que se establecen entre los actores.¹³

No se puede obviar que el constructivismo, una corriente que engloba a varios autores y enfoques, no se salva de alguna contradicción. Como explica Adler¹⁴, el planteamiento de algunos constructivistas no difiere mucho del sostenido por los autores posmodernos. Lo que les une es, sin embargo, su aproximación mediativista; los constructivistas “are ontological realists who believe that reality is affected by knowledge and social factors”¹⁵.

Dentro de esta corriente epistemológica es posible identificar cuatro planteamientos diferentes. El enfoque modernista (incluido el estatocéntrico), que admite el uso de los métodos tradicionales junto a los interpretativos, estaría representado por Wendt y Wæver. El constructivismo representado por Onuf y Krotowil se inspira en el Derecho Internacional; estudia cómo las reglas de compor-

tamiento y de persuasión afectan a las relaciones entre los actores internacionales. Desde el punto de vista metodológico, este planteamiento se aproxima a los posicionamientos no positivistas.¹⁶ Además, es útil no sólo para conocer la actuación de los Estados, pero también de los grupos y de los individuos. En este sentido, el constructivismo constituye una experiencia universal.¹⁷ La tercera vertiente, representada por Tickner y Lynch, enfatiza la importancia del saber narrativo. Finalmente, el cuarto enfoque recurre a las técnicas desarrolladas por los autores posmodernos, como – por ejemplo – el método genealógico de Foucault, o el ejercicio de la deconstrucción de la soberanía.

Reus-Smit observa que los constructivistas comparten – por lo general – tres preocupaciones. En primer término, sostienen que las estructuras ideacional y normativa son tan importantes como la estructura material. En segundo término, consideran que la estructura ideacional incide en las identidades y en los intereses de los actores de la sociedad internacional. En tercer término, mantienen que las relaciones entre los agentes y las estructuras se constituyen mutuamente y en ambas direcciones.¹⁸ Wendt señala que el interés central del constructivismo se aproxima a las preocupaciones de la teoría liberal. Si bien el liberalismo en Relaciones Internacionales busca saber cómo las instituciones transforman los intereses, el constructivismo trata de determinar cómo las prácticas observables constituyen los sujetos¹⁹.

2.2. Aportación del análisis del discurso periodístico al tema de las Cumbres

La metodología del trabajo se explicará en detalle el el capítulo II. Sin embargo, se ha considerado oportuno adelantar algunas observaciones y, de esta manera, explicar las ventajas de hacer un aná-

11 *Ibid.*, p. 322.

12 Según Adler, la intersubjetividad es el saber colectivo que se mantiene más allá de la vida de los actores sociales individuales. Se trata de un conjunto de prácticas rutinarias que se reproducen para definir su realidad social. La condición indispensable para que se pueda hablar de la intersubjetividad es, evidentemente, la existencia de la comunicación social. *Vide* ADLER, E., *ibid.*, p. 327 y ss.

13 BELLAMY, A. J. (ed.) (2005), *International Society and its Critics*, New York, Oxford University Press, p. 7.

14 ADLER, E., *op. cit.*, p. 335.

15 *Ibid.*, p. 324.

16 ADLER, E., *op. cit.*, p. 335 y ss.

17 *Vide* Kubálkova, V., *op. cit.*, p. 52.

18 BELLAMY, A. J., *op. cit.*, p. 6.

19 WENDT, A. (1995), “Anarchy is What States Make of it: The Social Construction of Power Politics (1992)”, en J. Der Derian (ed.), *International Theory: Critical Investigations*, Basingstoke, Macmillan, p. 131.

lisis de prensa en una investigación que parte de la disciplina de las Relaciones Internacionales. Pues bien, aunque esta decisión ha sido una de muchas posibles, los artículos periodísticos pueden ser especialmente reveladores acerca del impacto que las Cumbres ejercían en la relación entre México y España. Son textos producidos en un contexto particular con el que el lector empieza a intimar, precisamente, a través del lenguaje de las noticias. De alguna manera, se trata de entender la funcionalidad de las Cumbres sin subestimar el contexto social ni perderse en la maraña de documentos oficiales y declaraciones políticas de los altos mandatarios. Con ello no se quiere decir que la argumentación política no esté presente en las noticias de prensa. De hecho, hubiera sido interesante estudiar las diferencias entre este discurso oficial orientado a los fines de justificar una determinada acción²⁰, y el discurso periodístico. No obstante, el marco limitado de este trabajo no permite realizar este análisis más allá de las consideraciones circunscritas a la relación entre México y España.

2.2.1. Relaciones Internacionales y el posmodernismo

El enfoque adoptado en el presente trabajo, de alguna manera, pretende dar cuenta de la condición posmoderna de la realidad de la sociedad actual²¹. Esta revelación, que llegó tarde al campo de las Relaciones Internacionales pero que adquiere la voz en los años 80, transformó la disciplina; las certezas del empirismo positivista reinante acabaron siendo destituidas. Tras haber asumido que la sociedad se constituye alrededor del componente comunicacional y, por tanto, no se puede conocer como un todo unitario, se hizo necesario superar la alternativa moderna en Ciencias Sociales para adoptar una perspectiva orientada al estudio de intersubjetividades. Para los teóricos del posmodernismo, la representación discursiva de la realidad nunca es neutral sino relacionada – de forma intrínseca – con los conceptos del *poder* y el *saber*. Derrida veía en el pasado

20 Vide FAIRCLOUGH, I. y N. FAIRCLOUGH (2012), *Political Discourse Analysis*, London and New York, Routledge.

21 Vide LYOTARD, J.-F. (1989), *La condición postmoderna*, Madrid, Cátedra.

textual el núcleo de la historia y filosofía occidental. Su deconstrucción en términos de genealogía, propugnada por Foucault, se consideraba necesaria para desvelar los procesos discursivos responsables del establecimiento del saber dominante.²²

Éstas, entre otras cuestiones, han sido las líneas conductoras de la tardía revolución epistemológica que se dio en Relaciones Internacionales. Sin embargo, el análisis propuesto en este trabajo no será un ejercicio de deconstrucción. Como se ha mencionado *supra*, la concepción del trabajo parte, en el fondo, del planteamiento constructivista, planteamiento con pretensiones de constituir una teoría coherente y autónoma. Aún así, se puede decir que el posmodernismo iba abriendo el camino para que la teoría constructivista diera respuestas viables a sus preocupaciones por el discurso, por lo subjetivo y por lo identitario.

El estudio periodístico, que constituye el eje central de este trabajo, está orientado hacia desvelar los aspectos más soterrados de la relación entre Estados. Se trata de descubrir los elementos discursivos de su mutua percepción y representación. Estos elementos pueden estar presentes en la conciencia colectiva, pero también son resultado de una determinada política. Toda esta capa simbólica se reduce, en esencia, a la expresión de la identidad de los actores. La manifestación político-cultural de una nación no es, sin embargo, un hecho gratuito; suele producirse en momentos de crisis, en momentos de conflicto entre la realidad material y la realidad percibida por los colectivos.

Desde el enfoque constructivista, semejantes expresiones identitarias se consideran el motor de cambio de la política exterior del país en cuestión. Al mismo tiempo, es importante tener en cuenta que la identidad no es una cuestión exógena al problema estudiado. Cuando Kowert se pregunta cómo es posible que una nación formule colectivamente una determinada política exterior, recurre a la ilustración

22 GEORGE, J., *op. cit.*, p. 29 y ss.

de la crisis de Suez²³. Llega a la conclusión de que el cambio en la percepción de sus respectivas identidades por parte de los agentes (identidades atribuidas tanto a los pueblos enteros, como a los líderes mismos), que – a su vez – fue adelantado por una serie de acontecimientos internacionales, fue fundamental para el desencadenamiento y la escalada de la crisis. En otras palabras, si no se estudia este ámbito psicológico o subjetivo, la crisis queda ininteligible. Luego, Kowert explica que el enfoque constructivista se activa, únicamente, cuando los hechos materiales de la realidad internacional quedan de alguna manera contestados. En este caso en concreto, había una desproporcionada actuación británica, que no respondía a los efectivos peligros y desafíos:

*“No international structures (not even those of the Cold War) completely determined the pattern of interaction between Britain and Egypt, but they depended heavily on the behavior of political agents. (...) The crisis occurred because of “who it involved, not because of what it involved. And long before the crisis, the character of the states involved in it was conceived and reconceived in the minds of a small group of individuals.”*²⁴

Todo esto nos lleva a apreciar el papel del lenguaje en la disciplina de las Relaciones Internacionales. Pero, en este punto, una vez más, es necesario señalar que el constructivismo huye del planteamiento de la deconstrucción de Derrida, así como de todas las teorías rompedoras en lingüística. El constructivismo asume, simplemente, que el lenguaje confiere a una experiencia sin categorizar un sentido categorizado²⁵. En este sentido, el lenguaje se convierte en la pieza fundamental para entender cómo se construyen las instituciones sociales y las identidades, es decir, todos estos elementos que inciden en las políticas. Asimismo, el lenguaje es la herramienta fundamental para conocer el mundo socialmente construido:

23 KOWERT, P. (1998), “Agent versus Structure in the Construction of National Identity”, en KUBÁLKOVÁ, V., N. ONUF y P. KOWERT (eds.), *op. cit.*, pp. 109 y ss.

24 *Ibid.*, p. 118.

25 KOWERT, P., *op. cit.*, p. 106.

*“Constructivism holds that social structure, by itself, cannot serve as the basis for a complete account of identity. Agents and their behavior must also be considered. Speaking is doing, and constructivists maintain that social meanings, institutions, and structures (all, in a sense, the same thing) are constructed out of practical linguistic rules. (...) people strive not only to make sense out of their world and to act within it, but also to communicate their understandings to others. At the same time, the process of communication is a process of making sense. This extends the syllogism offered above: speaking is doing is knowing. As communication is a social act, so is knowledge. This is precisely the bridge that constructivism offers between ontology (the socially constructed world) and epistemology (our ability to know something about it).”*²⁶

Al final, todas estas consideraciones pueden ser reducidas a un esquema relativamente simple: los agentes y las estructuras se constituyen mutuamente dentro de una lógica determinada por los procesos históricos. El constructivismo, y más específicamente, el constructivismo de Onuf, lleva al campo de las Relaciones Internacionales, por primera vez, los paradigmas teóricos que han sido básicos para las Ciencias Sociales.

2.2.2. Aplicación del enfoque al estudio de las Cumbres

Desde su origen, las cumbres iberoamericanas se han visto criticadas duramente. Se argumenta que se trata de un foro bastante poco relevante en comparación con otros mecanismos de diálogo y concertación existentes en la región. El relativo fracaso de las Cumbres se explica, a veces, alegando las reticencias que los países latinoamericanos sienten hacia España²⁷. Si efectivamente es así, habría que asumir que existe todo un sistema de conjeturas basado en la experiencia cultural, psicológica e histórica de América Latina que le hace distanciar de España, actor primordial para la fundación y la institucionalización de las Cumbres. Es decir, la cuestión identitaria

26 *Ibid.*, p. 103.

27 *Vide* SANHUEZA CARVAJAL, R. A. (2000), “Las cumbres iberoamericanas”, en *Diplomacia*, N° 82, Enero-Marzo, p. 67.

impediría que se produzca un diálogo más fluido y eficiente entre los socios iberoamericanos.

En los siguientes apartados se trazará una breve perspectiva de las Cumbres, se repasará la literatura existente para dar cuenta de los principales elementos de crítica hacia este proceso, así como de los pronósticos para su futuro. Este análisis, al proporcionar la información más relevante, será complementario al estudio de la prensa mexicana. Se considera también que este estudio de percepciones puede ser un ejercicio útil a la hora de reconsiderar el papel de España en las Cumbres. De esta forma, se revisará el argumento adelantado *supra*, según el cual las relaciones entre España y América Latina no podrían librarse de la vieja lógica del colonialismo²⁸. Se trata, en el fondo, de hacer una aproximación bastante particular al tema; el desafío es grande: desvelar una serie de intersubjetividades que podrían determinar la suerte de las cumbres iberoamericanas.

2.3. Cumbres iberoamericanas: una breve introducción

Las cumbres iberoamericanas constituyen un espacio de concertación *sui generis*, tanto por sus características como por sus objetivos institucionales²⁹. Pero, en comparación con otros mecanismos formales e informales existentes en la región, es un proceso relativamente poco significativo. Las principales críticas conciernen a la falta de aportación de resultados concretos. En realidad, las ilusiones despertadas por la Cumbre fundacional de Guadalajara se habrán desvanecido muy pronto; los observadores y analistas internacionales verían con desconfianza lo que – para ellos – se reducía a un mero ejercicio de retórica.

28 Sanhueza señala que las razones de estas reticencias hacia España pueden ser varias; no sólo se trata de que los países latinoamericanos continúen viendo en España a la antigua potencia colonial, pero también que valoren a España (que no formaría parte del pensamiento europeo) menos que a otros socios europeos. *Vide* SANHUEZA CARVAJAL, R. A., “Las cumbres iberoamericanas”, *op. cit.*, p. 68.

29 SANHUEZA CARVAJAL, R. A., *ibid.*, p. 65.

En ocasión de la Cumbre de Salamanca, la asistencia del presidente Fox a la reunión fue criticada mucho en los medios mexicanos; el presidente iría a la Cumbre a “hacer el turismo presidencial”. La ambigüedad de los argumentos en los que se sustenta podría explicar la falta de compromiso político a largo plazo y la poca concreción de los resultados: “las propias Cumbres y la pretensión de crear una “Comunidad Iberoamericana” son, en gran medida, responsables de lo que podríamos llamar una excesiva ilusión retórica que esconde una profunda imprecisión conceptual”³⁰. Más adelante, se procederá a analizar los principales logros y dificultades que marcaron el desarrollo de las Cumbres.

2.3.1. Desarrollo de las Cumbres

Mallo repara en la existencia de varios pilares que sostienen el proyecto iberoamericano³¹. En primer lugar, resalta la importancia de los vínculos tradicionales e históricos entre los países. Señala también, que el foro surgió en un contexto privilegiado, en el cual casi la totalidad de los Estados latinoamericanos manifestaba la voluntad de consolidar los sistemas y los valores democráticos. Este factor fue fundamental para España, interesada en reforzar su imagen exterior de país comprometido con la promoción, la difusión y la defensa de los valores democráticos. Por otra parte, la instauración de un nuevo orden internacional conllevaba la necesidad de buscar una mayor presencia y capacidad de incidencia en los asuntos mundiales; los países estaban interesados en la persecución de los objetivos del desarrollo económico. Más adelante, a estos pilares básicos se añadiría el compromiso con la cooperación y la voluntad de profundizar en las relaciones económicas y comerciales.

Según Sanhueza, las cumbres iberoamericanas dependen en un grado demasiado grande de la ac-

30 *Ibid.*, p. 75.

31 MALLO, T. (2002), “El Sistema de Cumbres Iberoamericanas y el Nuevo Multilateralismo”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez (coord.), *El sistema de cumbres iberoamericanas*, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid, pp. 35-41.

ción española.³² Le secunda Arenal quien predica que el posible futuro éxito de las Cumbres va a depender de su progresiva “desespañolización”³³. Es la presencia de España que más destaca a lo largo de la historia del foro, lo que socava el principio de multilateralidad, y condiciona el rumbo de las reuniones. En opinión de Sanhueza se pueden distinguir varias etapas con respecto a la naturaleza del liderazgo español³⁴. Durante los años fundacionales, España ostentó una visión idealista de las Cumbres, invitando a los demás Estados, especialmente a México y a Brasil³⁵, a sumarse al proyecto como socios iguales en cuanto a sus derechos y el peso internacional. Entre los años 1993 y 1996 Sanhueza habla de un “liderazgo declinante”, destacando las dificultades de España para conciliar su papel como miembro de la Unión Europea con la presencia en América Latina. Otro factor que confluía en este debilitamiento del protagonismo de España ha sido, según Arenal, la “pérdida de intensidad y perfil que se produce en la política latinoamericana después del Quinto Centenario”³⁶. La perspectiva de la celebración del aniversario, desde finales de los años setenta, ha sido “un importantísimo movilizador de recursos humanos y materiales”³⁷. Entre los años 1997 y 2004, España vuelve a actuar con mayor fuerza. Esta vez, sin embargo, Sanhueza emplea el término de “liderazgo hegemónico”.

Según el análisis de Arenal, esta última etapa está conformada por dos fases.³⁸ Durante la fase de “liderazgo hegemónico multilateral”, que se instala

32 SANHUEZA, R. (2002), “El Sistema de Cumbres Iberoamericanas”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez, *op. cit.*, p. 31 y ss.

33 Vide ARENAL, C. DEL (2004), “¿Cuál debe ser el papel de España en las cumbres iberoamericanas?”, Documento de Trabajo (DT) N° 37/2004, Real Instituto Elcano.

34 En opinión de Freres, tal periodización adscribe un papel excesivo a España. Vide ARENAL, C. del (coord.) (2005), *Las cumbres iberoamericanas (1991-2005): logros y desafíos*, Madrid, Fundación Carolina, Siglo XXI de España, p. 2.

35 Vide ARENAL, C. DEL, “¿Cuál debe ser el papel...”, *op. cit.*, p. 5.

36 ARENAL, C. DEL, “¿Cuál debe ser el papel...”, *op. cit.*, p. 8.

37 *Ibid.*, p. 8.

38 *Ibid.*, p. 10 y ss.

entre 1997 y 2001, España sigue interesada en encontrar el consenso y la concertación con los principales países iberoamericanos. Esta postura se rompe, de forma definitiva, en la Cumbre de Bávaro de 2002 cuando, a raíz del alineamiento con la Administración Bush, España asume el “liderazgo hegemónico unilateral”. Esta etapa está marcada por una serie de desencuentros con los países latinoamericanos. La visita de Aznar en México para tratar de convencer al Presidente Fox de que apoye a EEUU en el Consejo de Seguridad, por ejemplo, dañó considerablemente la imagen de España en este país.

Con el cambio de gobierno, la postura de liderazgo hegemónico se desvanece; inmediatamente se instaura un tipo de discurso muy diferente. De hecho, se redefinen por completo las prioridades de la política exterior española, “que pasan de la noche a la mañana de estar situadas en la coordenada atlantista a colocarse en la coordenada europea”³⁹. La presencia española en las Cumbres en el periodo más reciente, se estudiará, con más matices, en ocasión de analizar el contenido de las noticias.

La dimensión identitaria y el proceso de institucionalización de las Cumbres, son los aspectos clave a la hora de evaluar sus potenciales logros. Como afirma Arenal, el hecho de compartir una serie de valores y principios, lo que provee a la Comunidad de sus propias señas de identidad, influye de manera positiva en su institucionalización.⁴⁰ Dentro de los valores comunes, que se sustentan en el idioma y en la cultura compartida, Arenal incluye el principio democrático, los derechos humanos, la igualdad jurídica de los Estados, la unidad en la diversidad, el multilateralismo, el respeto del derecho internacional, la solución pacífica de los conflictos, el compromiso con la paz, la solidaridad, la cooperación, y el

39 ARENAL, C. DEL (2005), “De la Cumbre Iberoamericana de San José de Costa Rica (2004) a la Cumbre Iberoamericana de Salamanca (2005)”, Documento de Trabajo (DT) 5/2005, Real Instituto Elcano, p. 6.

40 Vide ARENAL, C. DEL (2009), “La Comunidad Iberoamericana de Naciones”, D.T. 2009/1, Laboratorio Iberoamericano de Ideas Documento de Trabajo (DT) N° 2009/1, Laboratorio Iberoamericano de Ideas, p. 6.

compromiso con el desarrollo y la justicia social.⁴¹ El compromiso con estos principios está afirmado en la Declaración de Salamanca de 2005 y en la Declaración de Montevideo del año siguiente.

El proceso de la institucionalización de las cumbres iberoamericanas es testimonial de los ciclos de mayor relevancia o de mayor debilitamiento del foro. La Cumbre de Guadalajara, celebrada en julio de 1991, abría la posibilidad de progresar gracias a la cooperación conjunta. La Cumbre de Madrid, en palabras de Arenal, “sirvió para afirmar lo “ibero” de lo iberoamericano en el año de la celebración del Quinto Centenario, con toda la carga simbólica que ello suponía en cuanto superación y afirmación al mismo tiempo de una historia común llena de luces y sombras.”⁴² A partir de esta Cumbre, se comenzó también a poner en marcha los programas de cooperación iberoamericanos. La importancia de la V Cumbre, celebrada en San Carlos de Bariloche, reside en la aprobación del Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana, en el que se fijaron los principios y un procedimiento de presentación de programas de cooperación en el ámbito iberoamericano. En la siguiente Cumbre, de Viña del Mar, se introdujeron cambios procedimentales con vistas a aumentar la eficacia del formato de las reuniones. Asimismo, hay que subrayar la importancia de la creación de un organismo permanente para garantizar el seguimiento y la apropiada evaluación de lo acordado en las Cumbres. La propuesta surgió en la Cumbre de Oporto; en la Cumbre de La Habana se aprobaron el Protocolo y los Estatutos de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB). En las Cumbres de Santa Cruz de la Sierra y San José de Costa Rica se constituyó la SEGIB, un organismo que integraba a la SECIB, pero que contaba con funciones reforzadas. Finalmente, la puesta en marcha de la SEGIB, y el efectivo relanzamiento del modelo, corresponde a la Cumbre celebrada en Salamanca en 2005.⁴³

41 ARENAL, C. DEL, “La Comunidad Iberoamericana de Naciones”, *op. cit.*, p. 6.

42 *Ibid.*, p. 12.

43 *Ibid.*, p. 12 y ss.

2.3.2. Perspectivas de futuro

Las cumbres iberoamericanas son, en opinión de Sanhueza, la expresión de la capacidad y voluntad concertadora de los países latinoamericanos, que se vino desarrollando desde la Independencia⁴⁴. Dadas estas características, en la región coexisten numerosos esquemas de concertación e integración, tanto a nivel regional, como subregional. No obstante, el impulso que estuvo detrás de la creación de las cumbres iberoamericanas no surgió de la propia Latinoamérica, sino que vino desde el exterior. El mecanismo ha sido, fundamentalmente, una apuesta de la diplomacia española. La escasa implicación por parte de los gobiernos latinoamericanos podría explicar su falta de éxito ante la ciudadanía⁴⁵ y la relativamente poca capacidad de proyección en el exterior. Asimismo, como apunta Sanhueza, las Cumbres no han servido para reforzar el multilateralismo; “constituyen una cobertura para actualizar la vinculación entre antiguas metrópolis y colonias”⁴⁶.

Es en esta clave que hay que leer el diagnóstico y las recetas de saneamiento de las Cumbres, propuestos por Arenal:

“uno de los puntos débiles de las Cumbres de cara a su futuro es un excesivo protagonismo español, que tiende a diluir el carácter efectivamente iberoamericano que tienen y suscita reticencias y celos por parte de algunos países iberoamericanos. El futuro de las Cumbres pasa indudablemente por su progresiva desespañolización y mayor protagonismo de los demás países iberoamericanos (...).”⁴⁷

Ahora bien, no es fácil lograr dicha “desespañolización”. Las cumbres iberoamericanas suponen la realización de una de las proyecciones fundamentales de la política exterior española, y, por ende, deben ser examinadas en términos de su prestigio

44 SANHUEZA CARVAJAL, R. A., “Las cumbres iberoamericanas”, *op. cit.*, p. 65.

45 *Vide* FRERES, C. (2002), “Las Organizaciones Cívicas ante las Cumbres Iberoamericanas”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez, *op. cit.*, pp. 95-102.

46 SANHUEZA CARVAJAL, R. A., “Las cumbres iberoamericanas”, *op. cit.*, p. 67.

47 ARENAL, C. DEL, “¿Cuál debe ser el papel...”, *op. cit.*, p. 4.

internacional.⁴⁸ Se trata, pues, de encontrar un justo y adecuado equilibrio. En este sentido, podría resultar conveniente revisar el protagonismo de España a lo largo de los 10 últimos años, tal y como ha sido percibido en la prensa mexicana. Podría tratarse de una visión un poco distinta a la presentada en los análisis doctrinales que acaban de resumirse.

Las conclusiones de esta investigación podrían resultar interesantes también de cara a la próxima Cumbre que se celebrará en Cádiz. Se espera que sea una cumbre importante para el proceso de creación de la Comunidad Iberoamericana. En opinión de Mallo, la Cumbre de Cádiz, por varios motivos, debería considerarse el asunto prioritario para la política exterior española.⁴⁹ Una de las razones fundamentales es la necesidad de relanzar las Cumbres; éstas “parecen funcionar por ciclos: se parte de un relanzamiento y año tras año se van desgastando hasta que alcanzan un perfil bajo”⁵⁰. Luego, hay que recordar el significado histórico y simbólico de la Constitución gaditana para el constitucionalismo latinoamericano; influyó en la reorganización de las sociedades española y las latinoamericanas, y determinó sus futuras relaciones. Finalmente, es cierto que la crisis económica y la austeridad presupuestaria, dificultan mucho la realización de los objetivos. Ante esta realidad, se produce un cambio del discurso, en opinión de Mallo, positivo y deseable, hacia un discurso más realista, basado en un plan estratégico de prioridades con respecto a la relación con América Latina.⁵¹

3. ESTRATEGIA METODOLÓGICA

En este capítulo se trata, primero, de hacer una aproximación básica a las teorías del análisis de contenido y del análisis del discurso (apartados 1.1

y 1.2). En segundo lugar, se explicarán las particularidades de la investigación metodológica en la que está basado el presente trabajo (apartado 2.1). Se apuntarán algunos datos importantes respecto del procedimiento diseñado y aplicado, con el fin de recoger el corpus. Finalmente, se explicarán las técnicas del análisis de contenido que guiarán el análisis en el siguiente capítulo (apartado 2.2).

3.1. Introduciendo conceptos

La presente sección se divide en dos apartados; el primero está dedicado al estudio del concepto del análisis de contenido, que engloba varias técnicas de tratamiento de datos. Se trata de una herramienta versátil pero básica, que permite procesar el material de comunicación para deducir de él un conjunto de significados. Gracias a su universalidad puede responder a cualquier pregunta de investigación. Este método es válido para varias disciplinas⁵². A pesar de una aparente versatilidad de este procedimiento, hay que tener en cuenta, sin embargo, que todo análisis de contenido debe cumplir con los principios de objetividad, sistematicidad y generalidad.⁵³

En cuanto que el estudio de las noticias periodísticas propuesto en este trabajo supone – entre otras cuestiones – un ejercicio de sistematización de los enunciados e inferencia de su significado simbólico (creando un *metatexto*), la investigación pertenece – en parte – al campo del análisis de contenido.⁵⁴ Es necesario, por lo tanto, dedicar una breve introducción a la teoría del análisis de contenido. Asimismo, se explorarán las diferencias entre la aproximación cualitativa y la cuantitativa.

En el segundo apartado se introducirá el concepto del análisis del discurso; este término denota una disciplina que empieza a desarrollarse apenas en la década de los 60. Su objeto se sitúa en el medio, entre el estudio del texto y del contexto; o, mejor

48 Vide ARENAL, C. DEL, *ibid.*, p. 3.

49 Vide MALLO, T. (2012), “Cumbre Iberoamericana de Cádiz: ¿Una relación renovada con América Latina?”, Fundación Carolina, Madrid, 18 de abril de 2012.

50 *Ibid.*, p. 1.

51 Vide MALLO, T., *ibid.*

52 Vide HOLSTI, O. (1969), *Content Analysis for the Social Science*, Reading, Addison-Wesley, p. 2 y ss.

53 Vide HOLSTI, O., *op. cit.*, p. 3 y ss.

54 Vide BARDIN, L. (2002), *Análisis de contenido*, Akal, Madrid, p. 32.

dicho, persigue revelar las relaciones entre las dos dimensiones del discurso. Además, lo que distingue a este campo del análisis de contenido, es la atención que se concede al propio texto en cuanto a una manifestación sociológica. Así pues, en el caso del discurso periodístico en concreto, lo que realmente interesa al investigador es el contexto de la fabricación de la noticia.⁵⁵ Por todos estos motivos, se trata de un enfoque teórico y metodológico fundamental para esta investigación.

Después de introducir los conceptos básicos de la teoría del análisis de discurso, se hará un breve recorrido por algunos de sus enfoques, demostrando la riqueza de los posicionamientos teóricos. Aunque todos los autores mencionados parten de las mismas fuentes disciplinarias, desarrollan teorías irreconciliables, especialmente, desde el punto de vista del lenguaje y de la específica terminología que utilizan. Pese a que este trabajo se inspira en varias teorías, no es enteramente fiel a ninguna de ellas. Al ser enmarcado en la teoría constructivista de las Relaciones Internacionales, aspira a desarrollar una visión capaz de proporcionar algunas respuestas a las cuestiones centrales para este enfoque en concreto.

3.1.1. Análisis de contenido

Bardin define el análisis de contenido como un “conjunto de técnicas de análisis de las comunicaciones utilizando procedimientos sistemáticos y objetivos de descripción del contenido de los mensajes”⁵⁶. Sin embargo, tal y como está formulada la definición, no es completa. El objeto de la herramienta no reside en describir, sino en analizar, construir e interpretar los conocimientos y los significados deducidos del texto. Bardin precisa su definición cuando indica que el objetivo del análisis de contenido es “la inferencia de conocimientos relativos a las condiciones de producción (o eventualmente de recepción), con ayuda de indicadores (cuantitativos o no)”⁵⁷.

55 Vide VAN DIJK, T. A. (2001), *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*, Barcelona, Paidós, p. 249 y ss.

56 BARDIN, L., *op. cit.*, p. 29.

57 *Ibid.*, p. 29.

Krippendorff, de forma más sugestiva, incorpora el concepto de la inferencia en su definición del método: “Content analysis is a research technique for making replicable and valid inferences from data to their context”⁵⁸; y añade: “Intuitively, content analysis could be characterized as a method of inquiry into symbolic meaning of messages”⁵⁹. Un procedimiento habitual a la hora de analizar el aspecto inferencial del texto consiste en preguntar por los antecedentes del mensaje, es decir, inferir sobre la fuente.⁶⁰

En la realización de un análisis de contenido valen tanto las técnicas del análisis cuantitativo (sinónimo de *numérico* o, según definiciones más restrictivas, de todos los análisis que miden las frecuencias⁶¹), como el cualitativo. No obstante, estas dos aproximaciones cumplen funciones distintas y difieren en cuanto a sus características. Los procedimientos cuantitativos, orientados hacia una observación estadística, son muy útiles para la verificación de las hipótesis, en tanto que la – más intuitiva – metodología cualitativa resulta más adecuada a la hora de formularlas.⁶² Las técnicas del análisis cualitativo presentan una serie de ventajas, pero también – de inconvenientes. Una de las particularidades de este enfoque reside en el hecho de que se trata de un método que puede utilizarse sobre los corpus muy reducidos. Por otra parte, su inherente falta de rigidez, la vinculación del mensaje a su contexto, y el riesgo de la “circularidad” del análisis son algunos peligros a los que se enfrenta el analista.⁶³

Parece, sin embargo, que la aproximación cualitativa es capaz de rehuir ciertos dilemas metodológicos tan comunes en la vertiente cuantitativa. Como señala Weber⁶⁴, la cuestión de la fiabilidad

58 KRIPPENDORFF, K. (1980), *Content Analysis: An Introduction to its Methodology*, Beverly Hills and London, Sage, p. 21.

59 KRIPPENDORFF, K., *op. cit.*, p. 22.

60 Vide BARDIN, L., *op. cit.*, p. 30.

61 Vide HOLSTI, O., *op. cit.*, p. 6 y ss.

62 BARDIN, L., *op. cit.*, p. 87.

63 Vide BARDIN, L., *op. cit.*, p. 88.

64 WEBER, R. P. (1990), *Basic content analysis*, Sage, Newbury Park.

y de la validez de las categorías seleccionadas en el proceso de la codificación, susceptibles de tener un significado ambiguo, es constante en este trabajo. En cambio, en el menos rígido análisis cualitativo el investigador – de manera natural – se involucra más con las palabras y acaba tomando una posición al respecto. Lo explica Altheide, con respecto a la tarea de la recolección de datos, de la siguiente manera:

*“Qualitative document data are very individualistic in the sense that the main investigator is “involved” with the concepts, relevance, processual development of the protocol, and the internal logic of the categories, or the way in which the items have been collected for the purpose of later analysis.”*⁶⁵

Al mismo tiempo, el método cualitativo está basado en la idea central de reproducir la fórmula casi matemática (es decir, fundamentada en los principios de la estabilidad, reproducibilidad y exactitud), propia del enfoque cuantitativo. En palabras de Mayring: “(...) qualitative content analysis wants to preserve the advantages of quantitative content analysis for a more qualitative text interpretation (...)”⁶⁶. Se trata, por lo tanto, de implantar al método cualitativo los paradigmas y las premisas metodológicas de un procedimiento sistemático del análisis de texto. Esto permite, además, completar el estudio cualitativo con los elementos del análisis cuantitativo, en el caso de que sea deseable dar una mejor visualización a los resultados.⁶⁷

Es necesario aclarar que el análisis de contenido no concierne únicamente al contenido manifiesto de los documentos sino que abarca varios niveles. El análisis de contenido incorpora a las ideas y los temas como contenido primario, al contexto como contenido latente, y, por último, a los aspectos formales del documento.⁶⁸ Por lo que se refiere a los

65 ALTHEIDE, D. L. (1996), *Qualitative Media Analysis*, Thousand Oaks, Sage, p. 37.

66 MAYRING, P. (2000), “Qualitative Content Analysis”, en *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research*, Vol 1, No 2, p. 2.

67 Vide MAYRING, P., *ibid.*, p. 6.

68 *Ibid.*, p. 1.

procedimientos prácticos aplicables al material estudiado, es posible realizar varios tipos de análisis: a nivel temático, sintáctico y léxico.⁶⁹

La organización del análisis comprende tres fases.⁷⁰ En la etapa preliminar, la más intuitiva, se designa el universo de los documentos de análisis (por ejemplo, las noticias de prensa), determina el corpus, formula las hipótesis y elabora los indicadores. Esta primera fase es la más importante; de hecho, la segunda parte (denominada de aprovechamiento del material), que supone la fase del análisis propiamente dicho, se reduce a la ejecución de las decisiones previamente adoptadas. Esta segunda fase puede conllevar la aplicación de diferentes técnicas de investigación (por ejemplo, la codificación). Por último, en la fase de tratamiento e interpretación, se pueden presentar los resultados en forma de diagramas, figuras, tablas, etc. A partir de los datos conseguidos, se plantean las inferencias, las interpretaciones y las conclusiones del trabajo.

3.1.2. Aproximaciones al análisis del discurso

Frente al talante de *sistematicidad* del análisis de contenido, el análisis del discurso se presenta como una técnica orientada a conocer el contexto en el que se produce el texto. Brevemente, los objetivos que persigue son distintos. Aunque, en sus orígenes, el enfoque era más próximo a la lingüística y a la gramática, hoy el análisis del discurso está invadiendo el terreno de muchas disciplinas. Se trata de un enfoque teórico-metodológico que tiene el potencial muy importante de desarrollo y de aplicación a nuevos ámbitos.⁷¹

En definición de Van Dijk, el análisis del discurso designa “un enfoque teórico y metodológico del lenguaje y el uso del lenguaje”⁷². Su principal objetivo consiste en “producir descripciones explícitas y sistemáticas de unidades del uso del lenguaje”, (es decir del discurso), en dos dimensiones: textual y

69 Vide BARDIN, L., *op. cit.*, p. 55 y ss.

70 Vide BARDIN, L., *ibid.*, p. 71 y ss.

71 Vide VAN DIJK, T. A., *op. cit.*, p. 35 y ss.

72 *Ibid.*, p. 44.

contextual⁷³. Luego, las dimensiones contextuales del análisis del discurso tienen como objeto poner en relación a las estructuras del discurso en diferentes niveles de descripción con las “diferentes propiedades del contexto, como los procesos cognitivos y las representaciones o factores socioculturales”⁷⁴. Van Dijk llega a ampliar mucho la definición del análisis del discurso, para ver en él una interacción, un acto social. El hecho de interpretar el uso del lenguaje en una situación social determinada, sitúa al propio texto a nivel de un acto social.⁷⁵

Más allá de estas consideraciones generales, se pueden encontrar los planteamientos concretos propios de los diferentes enfoques surgidos desde la disciplina. Por ejemplo, el Análisis Crítico del Discurso (CDA) concibe la interacción verbal como una forma de acto social. Esta característica, por ende, delata la existencia de unas determinadas estructuras (estructuras sociales, códigos de comunicación, normas de utilización del lenguaje, etc.). Además, y este es el punto que tiene en común con la teoría constructivista (también deudora de los planteamientos de Giddens), las estructuras no sólo condicionan las acciones, pero también constituyen su resultado. Es decir, las estructuras acaban siendo reproducidas por las acciones.⁷⁶ Por lo que se refiere al adjetivo “crítico”, Fairclough entiende esta palabra como una postura, una actitud revisionista. Uno debería ser siempre consciente de la condición interrelacionada de las cosas.⁷⁷ Luego, se trata de explicar la falta de esta consciencia entre los sujetos sociales, el porqué de esta indiferencia cuando la realidad está conformada por una base ideologizada e inmóvil. Fairclough reivindica la importancia del análisis de la textura del texto en Ciencias Sociales frente al análisis de su contenido. Para él, el aspecto lingüístico e intertextual del texto es igualmente importante. Dado que el CDA conlleva la implica-

ción del investigador, quien se posiciona a favor de quienes están avasallados a causa de las formas de la dominación lingüístico-discursiva, uno de sus objetivos consiste, precisamente, en concienciar sobre este aspecto del lenguaje.⁷⁸

Fairclough es también autor de la teoría del análisis del discurso político, la corriente que surge del CDA⁷⁹. En esta aproximación, la principal categoría de análisis es el argumento; los constructos semióticos, tales como las narrativas, las concepciones mentales y los imaginarios, forman parte de estos argumentos en la medida en que representan el contexto de la acción. Porque el discurso político es, en concepción de Fairclough, una forma de argumentación a favor o en contra de una determinada acción⁸⁰. En este sentido, Fairclough entiende que la imposición de las narrativas y de las percepciones no constituye el objetivo en sí mismo, sino que responde a la necesidad de justificar una particular visión política de la realidad. Para aplicar esta teoría al caso de la crisis de las Cumbres, habría que identificar las diferentes explicaciones de las causas de esta crisis y relacionarlas con las respectivas decisiones en las que está fundamentado el discurso político.

3.2. Diseño metodológico adoptado

Tras esta breve introducción a algunas teorías del análisis del discurso y a las técnicas del análisis de contenido, es menester explicar el método adoptado al estudio periodístico aquí propuesto. En primer lugar, es necesario explicar el procedimiento seguido con vistas a recolectar el material que formará parte del corpus. En segundo lugar, se expondrá la forma de organizar el trabajo, especificando sus fases y las decisiones adoptadas en cada estadio. Este capítulo constituye, por lo tanto, una especie de preludeo al análisis que se llevará a cabo a continuación.

73 *Ibid.*, p. 45.

74 *Ibid.*, p. 45.

75 *Vide* VAN DIJK, T. A., *ibid.*, p. 52.

76 FAIRCLOUGH, N. (1995), *Critical Discourse Analysis: the critical study of language*, London-New York, Longman, p. 27 y ss.

77 *Vide* FAIRCLOUGH, N., *op. cit.*, p. 36.

78 *Vide* FAIRCLOUGH, N., *op. cit.*, p. 185 y ss.

79 *Vide* FAIRCLOUGH, I. y N. FAIRCLOUGH, *op. cit.*

80 FAIRCLOUGH, I. y N. FAIRCLOUGH, *ibid.*, p. 17.

3.2.1. Recolección del corpus

La investigación está basada en un total de 310 noticias de prensa extraídas de tres diarios mexicanos, con ayuda de un método preestablecido. A modo de aclaración, se entiende, con Van Dijk, que la noticia periodística constituye “un ítem o informe periodístico, como por ejemplo un texto o discurso en la radio, en la televisión o en el diario, en el cual se ofrece una nueva información sobre sucesos recientes”⁸¹.

Las cabeceras han sido seleccionadas siguiendo los criterios de cobertura, del prestigio y de la orientación ideológica: *El Universal* (con tirada de 180,000 ejemplares diarios, de circulación nacional, identificado con la centro derecha); *La Jornada* (con tirada de 107 mil ejemplares diarios, con una orientación política de izquierdas); y *Reforma* (con tirada de 155,000 ejemplares diarios, de circulación nacional, y que representaría la pluralidad de tendencias).

Delimitación temporal

El diseño metodológico original suponía realizar un estudio longitudinal de la prensa del periodo de la semana de la Cumbre. No obstante, las pruebas de ampliar el tiempo de búsqueda, han demostrado que el ciclo periodístico suele ser más largo, sobre todo si los comentarios han sido precedidos por un suceso controvertido. Además, los artículos periodísticos que se publican en las fechas más tardías tienen, normalmente, la intencionalidad de reflexionar, no tanto de informar; se trata, por lo tanto, de los textos firmados, de opinión, de análisis, críticos o satíricos. Por estas razones, se ha ampliado el periodo estudiado para abarcar 3 semanas más.

Por ejemplo:

La Cumbre de Salamanca se celebró los días 14-15 de octubre de 2005. La búsqueda se realizó entre los días 11-18 de octubre + 3 semanas.

81 VAN DIJK, T. A., *op. cit.*, p. 17.

Criterios de búsqueda

La selección del material relevante se ha realizado a partir de las siguientes palabras clave: “cumbre iberoamericana”, “lugar de la celebración de la cumbre”, “nombres de los mandatarios españoles”, “cumbre”. Los términos se introducían en el buscador en este orden, con el fin de refinar la búsqueda. Evidentemente, la palabra “cumbre” es la más genérica lo que, a menudo, complicaba la tarea. Si la cumbre iberoamericana coincidía con otras cumbres regionales o mundiales, los resultados se multiplicaban y duplicaban con los obtenidos en anteriores búsquedas.

La manera de efectuar esta búsqueda ha sido diferente en el caso de cada diario. *El Universal* dispone de un buen motor de búsqueda que permite, al mismo tiempo, acotar el tiempo e introducir los conceptos buscados. De esta forma, cada vez que se introducía determinada palabra, se conseguía un número de resultados lo suficientemente reducido para que resultase fácil identificar las noticias relevantes para el trabajo.⁸² El procedimiento no era tan simple en el caso de *La Jornada*. La página web del diario no dispone de un buscador avanzado y, por tanto, el proceso de búsqueda de los artículos pertinentes ha resultado mucho más arduo y lento. Para agilizarlo un poco, se utilizó la aplicación *Factiva* que permite al mismo tiempo precisar los términos de la búsqueda, y acotarla en el tiempo. No obstante, entre sus recursos sólo se encontraron las ediciones de *La Jornada* de los dos últimos años. Por último, dado que *Reforma* no deja acceder a sus recursos a los usuarios no registrados, la búsqueda se realizó con ayuda del servicio *VLex* de la Biblioteca Complutense.

Hay que puntualizar que no todas las noticias relacionadas con las cumbres iberoamericanas forman

82 Aun así, a lo largo del proceso había que enfrentarse con varias dificultades. Por ejemplo, el buscador no funcionaba con ediciones de los días entre 27.10 y 22.11 de 2008. En este caso, era necesario dirigirse a cada edición por separado y buscar las noticias manualmente.

parte del corpus. No se ha considerado relevante incluir a estas notas de prensa que concernían exclusivamente a actores terceros (por tanto, ni a México ni a España) y en las que las Cumbres no constituían un elemento importante del argumento.

Por último, es necesario precisar que de las 310 noticias incorporadas al corpus, sólo una parte es directamente relevante para el estudio de la imagen de España. En el capítulo siguiente los resultados se presentarán en forma de gráficos y tablas. De este modo, se pondrán en evidencia los porcentajes de los artículos lo suficientemente relacionados con España, por periódico y por año. Estos datos nos darán una clave para evaluar la importancia del tema en la prensa de México. Ahora bien, aunque en el caso del análisis de contenido es preferible trabajar con el corpus reducido a las noticias relacionadas (de forma significativa) con España, el análisis del discurso se puede extender a la dimensión intertextual. Es decir, es posible hacer inferencias acerca de la manera de percibir a España como actor internacional a partir de un artículo más genérico (en el que, por ejemplo, se analiza la trayectoria de las Cumbres).

3.2.2. Metodología de investigación

Objetivos y categorías conceptuales

El objetivo fundamental de la investigación consiste en estudiar el potencial cambio de imagen de España en cuanto que actor internacional a lo largo de los 10 últimos años. De este modo, se han definido un objetivo general y dos específicos.

a) **Objetivo general:** Determinar si, y de cuál modo, cambia la imagen de España como actor internacional en México.

b) **Objetivos específicos:** Identificar las diferentes formas de representación de España en las fuentes periodísticas mexicanas;

Determinar si hay una coherencia entre el discurso oficial y los relatos periodísticos.

A partir de este diseño conceptual, se pueden identificar por lo menos tres categorías conceptuales, que se emplearán con frecuencia en esta investigación.

Categorías conceptuales:

“representación de España”;

“cumbres iberoamericanas”;

“política exterior de España”.

La frecuentemente empleada expresión “representación de España” refiere a la percepción de España en calidad de sujeto internacional (por ejemplo, un actor europeo y europeísta, un actor neocolonial, una potencia en materia de la cooperación al desarrollo, etc.). La categoría “cumbres iberoamericanas” alude a la emblemática manifestación del cambio de la proyección española en América Latina, tanto de cara a la región (cambio en la narrativa dominante: de “Hispanoamérica” a “Iberoamérica”), como de cara a la Unión Europea (búsqueda de reconocimiento). Por último, la categoría “política exterior de España” alude al supuesto de la europeización de la política española a partir de su adhesión a la Comunidad Europea, dando por hecho su identidad europeísta.

Hipótesis

Tras una primera lectura de las noticias dedicadas al tema de las Cumbres, se ha podido identificar una serie de hipótesis de trabajo.

Hipótesis principal: Las diferentes formas de representación de España, en cuanto a su mensaje e intensidad, dependen del contexto que acompaña a la celebración de la Cumbre. Un determinado acontecimiento o la adopción de una determinada política de gobierno pueden tener la capacidad de quebrar la continuidad del discurso establecido; se produce entonces una marcada radicalización del lenguaje y crece la importancia del contexto social dentro del relato periodístico.

Hipótesis secundarias:

Los mensajes contenidos en las noticias apuntarían a que las relaciones entre México y España se configuran, en una mayor medida, en términos bilaterales, y no tanto en el contexto de las Cumbres. Más bien, las Cumbres dan continuidad a estas relaciones preestablecidas, pero no suelen “multilaterarlas”.

Se puede identificar que el grado de discrepancia entre el relato periodístico y el discurso oficial depende, no únicamente, de las circunstancias concretas en las que se celebra cada Cumbre, pero también del carácter del periódico y de su actitud hacia la clase política gobernante.

Metodología

Se han adoptado dos técnicas de investigación: la categorización en el marco del análisis de contenido, y el análisis del discurso de las noticias de prensa. En base a la teoría del análisis de contenido, y a los fundamentos del análisis inferencial, se buscará establecer la correspondencia entre el aspecto semántico y el aspecto psicológico o sociológico de los enunciados.⁸³ Este estudio constituirá la fase preliminar de la investigación. Se trata de establecer un marco general que servirá de referencia a la hora de realizar el análisis del discurso propiamente dicho. Por ello, se recurrirá, en primer término, a la técnica de la categorización cuyos preceptos se explicarán a continuación.

Categorización

Holsti explica que la codificación es el proceso de transformación de la información bruta siguiendo las reglas, que sirven de vínculo entre los datos, la teoría y las hipótesis.⁸⁴ La definición del problema de investigación en términos de categorías, la elec-

ción de la unidad de registro y del sistema de enumeración, son los problemas centrales para el proceso de la codificación. Bardin define el concepto de la categorización como “una operación de clasificación de elementos constitutivos de un conjunto por diferenciación, tras la agrupación por género (analogía), a partir de criterios previamente definidos.”⁸⁵ Es una técnica que “funciona por operaciones de descomposición del texto en unidades, seguidas de clasificación de estas unidades en categorías, según agrupaciones analógicas.”⁸⁶

Taxonómicamente, las categorías pueden ser muy variadas; por ejemplo, pueden ser temáticas, de carácter sintáctico, léxico o expresivo. Sin embargo, su elaboración siempre tiene que responder a una serie de principios: deben reflejar los objetivos de la investigación, deben ser exhaustivas, mutuamente exclusivas, independientes, y – por último – deben ser derivadas del mismo principio de clasificación⁸⁷.

Para abordar el análisis propuesto en este trabajo se ha procedido a crear dos diferentes protocolos de categorías, formuladas a partir del criterio semántico y lingüístico, respectivamente. En el primer caso, el análisis estará centrado en las diferentes formas de la representación de España. De esta manera, se espera poder hacer una primera aproximación al objetivo general y al objetivo específico 1. El segundo conjunto categorial se ha diseñado para medir el grado de la intensidad del discurso centrado en España; dicho protocolo ha sido creado a base del criterio estilístico. Si bien el primer protocolo tiene el potencial de revelar un conjunto de problemas de naturaleza social y sociológica, en el segundo se trata, más bien, de estudiar el lenguaje y el estilo periodístico. En ambos casos la unidad de registro se reduce al enunciado de un tema.

Sin embargo, como parece evidente, los resultados de ambos procedimientos no podrán ayudar a

83 *Vide* BARDIN, L., *op. cit.*, p. 31.

84 *Vide* HOLSTI, O., *op. cit.*, p. 94.

85 BARDIN, L., *op. cit.*, p. 90.

86 *Ibid.*, p. 119.

87 HOLSTI, O., *op. cit.*, p. 95 y ss.

dilucidar la cuestión del cambio de imagen. Es decir, los análisis no podrán proporcionar la respuesta suficiente a la pregunta de si efectivamente la imagen de España había cambiado a lo largo de los 10 últimos años de las Cumbres. Por este motivo, se complementará el análisis con un ejercicio que combine elementos del análisis cuantitativo y el cualitativo. Se valorará la percepción de España a partir de la unidad de análisis de un tema y se contrastarán los resultados durante todo el periodo estudiado y según el diario. El número de los mensajes apologéticos o críticos relacionados con España, correspondiente a cada periódico, proporcionará información acerca de su perfil ideológico.

4. DIFERENTES LECTURAS DE ESPAÑA Y SU PAPEL EN LAS CUMBRES

Como se ha adelantado en el capítulo II, en esta parte se procederá al análisis de contenido de la prensa del periodo de las Cumbres. Paulatinamente, los sucesivos análisis realizados en diferentes campos, (temático y lingüístico), preparan el terreno para la interpretación constructivista del tema.

Los ejercicios propuestos en el presente capítulo sirven para poner en perspectiva los datos. Seguramente aporten algunas respuestas preliminares a las preguntas de investigación planteadas al inicio, pero todavía no habrá resultados concluyentes. No obstante, gracias a estos procedimientos metodológicos, se desvelarán las particularidades del proceso de la producción periodística en el caso mexicano. Igualmente, el análisis de los resultados obtenidos podrá servir de pretexto para comentar las dificultades metodológicas experimentadas durante la investigación.

4.1. Variable presencia de España en las noticias sobre las cumbres iberoamericanas

El estudio longitudinal de los periódicos, evidentemente, tiene la particularidad de proporcionar mucha información de carácter cuantitativo. A pesar de que el tema de la presente investigación tiene, en

esencia, carácter cualitativo, los datos numéricos pueden ayudar en la realización de las tareas señaladas.

Ciertos aspectos relacionados con la composición del corpus, como el número de las noticias encontradas, o su carácter informativo y estilístico, ayudan a evaluar la relevancia del tema, así como apreciar las distintas maneras de afrontarlo. Al confrontar los resultados obtenidos, se perciben sustanciales diferencias al interior del corpus recolectado, dependiendo de la Cumbre de la que se está tratando. El peso del tema español varía, en función del activismo de España en la escena internacional, pero también en función de la presencia de acontecimientos susceptibles de despertar críticas o reacciones emocionales entre la opinión pública. Se cree, por tanto, que el análisis riguroso de la información numérica podrá enriquecer y matizar el estudio semántico realizado a continuación.

El capítulo concluirá con un apartado dedicado al estudio categorial de las diferentes formas de la representación de España en la prensa mexicana. La adscripción de los enunciados relevantes a una de las 10 categorías previstas en el protocolo contribuirá a tener una mayor comprensión del material con el que se trabaja. Este ejercicio constituirá la base para el análisis del discurso que se realizará más adelante. Se trata de dar una respuesta tentativa a las problemáticas planteadas en forma de los objetivos del trabajo. Asimismo, los resultados de este análisis cualitativo se pondrán en relación con los datos cuantitativos, con el fin de corroborar las tesis adelantadas.

4.1.1. Elementos del análisis cuantitativo: importancia de las Cumbres y del tema español en la prensa mexicana

Como ya se ha anunciado, el corpus está constituido por un total de 310 noticias de prensa relacionadas con el tema de las cumbres iberoamericanas y producidas en las fechas alrededor de su celebración. Ahora bien, estos artículos periodísticos no

son iguales en cuanto a forma o carácter del mensaje. En particular, existe una diferencia sustancial entre las posibilidades que tiene un texto puramente informativo y las de un texto de opinión. Estos dos tipos de artículos de prensa se rigen por reglas bien distintas. Y, sin embargo, el número de los comentarios informativos, es decir de las noticias que repiten un esquema preestablecido, y que aparentan una mayor objetividad a la hora de transmitir la información, es muy superior al número de los artículos de opinión.

Para ir especificando estos datos, hay que decir que el corpus está formado por 244 comentarios informativos, lo que supone el 78,71% del total; el resto lo constituye la prensa de opinión: los artículos de opinión, los reportajes y las cartas de los lectores (que, conjuntamente, equivalen al 14,84%), los artículos de análisis (el 3,55%), y los textos de carácter paródico o satírico (también el 3,55%). Si se analizan los tres diarios por separado, las noticias se distribuyen según el género de este modo:

En el caso de *La Jornada* es interesante apreciar que la proporción de los comentarios informativos (que constituyen el 76,47% del total) se encuentra un poco por debajo de la media (el 78,71%), mientras que la proporción de los textos calificados como pertenecientes a la segunda categoría, (la de textos de opinión, reportajes o cartas del lector), excede – de forma importante – a la media, y supone el 20%. Este número contrasta de manera muy importante con el 14,84% de la media. En cambio, el porcentaje de los artículos de opinión respecto al número total de los artículos seleccionados de *El Universal* está por debajo de la media, con el 9,62%. Sin embargo, hay una presencia mucho más importante de los textos de análisis; en el caso de este diario se trata de un 8,65%, mientras que la media es de sólo un 3,55%. Es significativo que este tipo de texto periodístico no se ha encontrado en las páginas de *La Jornada*. Por último, la distribución de las noticias por género periodístico es la más parecida a la media en el caso de *Reforma*.

Hace falta advertir que la tarea de categorizar este conjunto de material en cuatro grupos conlleva un cierto riesgo de subjetividad. Algunas de las categorías adoptadas se parecen bastante⁸⁸ y, por lo tanto, puede resultar difícil discernir los aspectos determinantes del texto, lo que facilitaría el proceso decisorio. En definitiva, hay que reconocer que la clasificación se ha realizado, parcialmente, de forma más o menos intuitiva. Sin embargo, la gran ventaja de dividir los artículos de opinión en tres subgrupos consistía en mostrar los matices, las preferencias del lenguaje y del estilo. Esto se hubiera podido ver más claramente si, por ejemplo, el número de los artículos satíricos hubiera sido excepcionalmente grande en el caso de un diario. En la siguiente tabla se puede consultar toda la información numérica relativa a los aspectos que se acaban de referir:

XXXXXXXXXX

Tabla 1. La composición del corpus

Fuente: Elaboración propia

El paso siguiente consistiría en determinar el porcentaje efectivo de las noticias que puedan considerarse relacionadas con España. Este dato es muy relevante ya que permite estimar la importancia que adquiere este país como actor participante de las Cumbres. Hay que señalar que el proceso orientado a decidir si en determinada noticia se hacía referencia, lo suficientemente relevante, a España, tampoco ha sido exento de dilemas. Aunque, con carácter previo, se habían establecido los criterios de selección pertinentes, en ocasiones la frontera ha sido muy borrosa. Los criterios formulados con vistas a identificar las noticias relacionadas con el tema español han sido los siguientes:

⁸⁸ Este problema concierne, sobre todo, a la categoría de los textos de opinión y la de los textos de análisis. El segundo tipo de artículo, por lo general, tendría un aspecto más formal; se han calificado como noticias de análisis los artículos un poco más especializados o cuya autoría es atribuible a los personajes públicos. El texto satírico, en cambio, se distingue por su aspecto lingüístico y la intencionalidad del mensaje.

- a). a) Se informa acerca de la posición oficial de España en la Cumbre;
- b). b) Hay un comentario acerca de las cuestiones protocolarias que implica la presencia del monarca español;
- c). c) Aparece una referencia a las reuniones bilaterales celebradas entre México y España;
- d). d) Hay un comentario o una crítica cuyo objeto es España, su postura, la política llevada por un gobierno español, etc.

Hay 148 noticias relacionadas con España, lo que constituye el 47,74% del total. Al comparar los datos desagregados por periódicos, resulta que el relativamente mayor peso de España con respecto al resto de los temas vinculados a las cumbres iberoamericanas, se puede atribuir a *La Jornada*, con 47 artículos (lo que constituye el 55,29%). En cuanto a *El Universal* y *Reforma* las proporciones son muy parecidas entre sí, con el 45,19% y el 44,63%, respectivamente.

No obstante, si estos mismos datos se consideran en términos absolutos, las diferencias desaparecen, puesto que el número total de los artículos periodísticos de *La Jornada* es el más pequeño. Por el contrario, es *Reforma* que se sitúa en el primer plano, dado su peso total en el corpus.

Pero lo que realmente interesa es identificar las causas de un potencial aumento o caída de este interés. Y, por ello, es necesario realizar un análisis en dimensión temporal, año por año, tanto en total, como desagregado por diario.

A partir de la información contenida en los gráficos se vislumbra que, en términos agregados, hay una mayor presencia de España en los años 2007 y 2011. En el primer caso, se debe a la controvertida actuación de Juan Carlos I en la Cumbre de Santiago de Chile en 2007 cuando el rey lanzó a Chávez las palabras “Por qué no te callas”. En el segundo caso, las

menciones a España están motivadas por la crisis económica que azota a los países de la Unión Europea. Por otra parte, hay que reconocer que el número total de noticias de las Cumbres experimenta un descenso muy importante en esta última etapa, lo que puede influir en este resultado. En el caso de cada periódico en concreto, el repunte de 2007 queda muy patente también, pero no se percibe tanto en el caso de 2011. Asimismo, en términos absolutos, hay un notable aumento de la producción periodística en el año 2005 cuando la Cumbre se celebró en España.

Por otra parte, la mayor indiferencia de la prensa hacia España, en términos agregados, se puede detectar en los años 2009 (12,5%), 2010 (23,81%), 2003 (33,3(3)%) y 2008 (36%). En el caso de los años 2008-2010 esta caída se puede atribuir a la pérdida de relevancia de las Cumbres y el bajo perfil internacional asumido por España que afronta los acuciantes problemas económicos y financieros. Además, si se observan los resultados de *Reforma*, resulta que en ocasión de dos Cumbres, las del año 2009 y 2010, el peso de la temática española es exactamente del 0%. En 2003 la situación es bastante diferente; puede que la importancia de los problemas propios de Latinoamérica y el foco puesto en la cumbre indígena altermundista que se celebra en paralelo a la Cumbre de Santa Cruz de la Sierra, han contribuido a que se reduzca el espacio disponible para España. Más aún, cuando – en números absolutos – se mantiene en niveles bastante altos.

Por último, al situar la información relativa al número total de noticias de las Cumbres en el eje temporal, de modo que se puedan apreciar las diferencias cuantitativas entre la producción periodística en términos anuales, se ponen en evidencia los diferentes ciclos de producción periodística.

En el gráfico 5 se pueden apreciar, sobre todo, dos momentos de mayor actividad: los correspondientes a los años 2005 y 2007. El aumento muy importante en el número total de las noticias de las cumbres iberoamericanas celebradas en estos años es apreciable en todos los diarios.

4.1.2. Análisis categorial: la diversidad temática

En el ejercicio propuesto a continuación se estudiarán las diferentes percepciones de España en cuanto que actor internacional y un activo partícipe de las Cumbres. Se ha diseñado un protocolo de diez categorías (creadas a partir del criterio semántico), que se presentan y definen a continuación. Dicho protocolo ha sido aplicado a la hora de hacer una segunda lectura del conjunto de las noticias. La unidad de registro adoptada ha sido un sólo tema, es decir entidad que puede ser más pequeña que una frase. Los fragmentos de las noticias categorizados en base a este protocolo se presentan en el Apéndice 1.

Protocolo del análisis temático

España percibida o representada como:

C1: antigua metrópoli

C2: país recién democratizado

C3: aliado de EEUU

C4: actor del intervencionismo económico

C5: país europeo

C6: puente

C7: actor de cooperación internacional

C8: país democrático y europeísta

C9: actor iberoamericano

C10: aliado de México

C1: antigua metrópoli

Definición: Intervienen los elementos del imaginario colonial y del pasado histórico común, lo que llega a manifestarse por medio de diferentes fenómenos:

- La conciencia colectiva del pasado pesa sobre la interpretación de los hechos contemporáneos. Por ejemplo, las actividades empresariales de España se interpretan en clave de continuidad de su presencia en cuanto que conquistador;
- Hay un sentimiento de recelo hacia España y sus instituciones;
- Este tipo de argumentación tiende a convertirse en un discurso teñido de ideología, con un fuerte carácter populista;
- Es muy revelador el hecho de que existe mucha proximidad entre este tipo de argumento y las narrativas propias de la teoría de la dependencia.

C2: país recién democratizado

Definición: Se hace una valoración negativa del pasado político español manifestando una cierta incredulidad hacia lo que se considera el mito de la Transición española; dicho fenómeno se expresa a través de los siguientes elementos:

- La percepción de continuidad del sistema franquista en ciertos aspectos de la vida política española;
- La crítica de la monarquía en cuanto que una institución arcaica, tradicionalmente ajena a los valores democráticos; en parte, estas críticas tienen que ver con el pacto que se hizo con Franco;
- Las comparaciones con el legado franquista tienden a encerrar todo tipo de simplificaciones acerca de las manifestaciones del conservadurismo o de la ideología de derechas.

C3: aliado de EEUU

Definición: La negativa percepción de España, representada como traidora de los intereses de La-

tinoamérica, se debe a su privilegiada posición respecto a Estados Unidos. En el caso de México, las críticas van dirigidas, sobre todo, hacia el aspecto económico, dadas las estrechas relaciones existentes entre México y Estados Unidos. Además, hay que decir que la percepción de Estados Unidos como actor hostil y amenazador para los intereses domésticos de México y del conjunto de la región es más propia de las ideologías de izquierdas.

C4: actor del intervencionismo económico

Definición: Se denuncia la depredadora actividad económica de España en México y en toda América Latina. Si bien algunos ejemplos pueden clasificarse, al mismo tiempo, como las categorías C4 y C1, la diferencia fundamental en el caso de la C4 radica en el tipo del discurso empleado:

- La adopción del discurso crítico hacia las políticas neoliberales;
- La narrativa tiene como referencia de fondo a la experiencia latinoamericana; se trata de un argumento que deslegitima las prácticas liberalizadoras de los mercados;
- Aun así, este tipo de argumentación fácilmente puede derivar en las narrativas del neocolonialismo; las inversiones españolas en América Latina se consideran, de acuerdo con este discurso, “injerencia” en la soberanía de los países en cuestión.

C5: país europeo

Definición: Europa evoca sentimientos de añoranza y fascinación; es un referente común para los países latinoamericanos. Ahora bien, España es un país periférico de Europa y, por diferentes razones, la cuestión de su prestigio puede ser problemática. A nivel de la vida intelectual española, la modernización de España era, durante muchos años, la principal preocupación; se consideraba que sólo se lograría si España volvía en el mapa europeo. Pare-

ciera que esto se hace realidad en 1986. Ahora bien, en América Latina persiste una corriente de razonamiento, muy influyente, según la cual España no formaría plenamente parte del pensamiento y de la tradición europea. Desde un ángulo distinto, estas afirmaciones se pueden ver como una cuestión de prestigio político a nivel internacional. El hecho de que la imagen y las capacidades reales de España son las de potencia media constituyen para ella una seria limitación; España no puede incidir en los asuntos mundiales de la misma forma como lo hacen los actores más relevantes.

C6: puente

Definición: Este concepto, que originalmente nace para justificar la presencia de España, a la vez, en Europa, y en América Latina⁸⁹, aquí se entiende como la afirmación de la capacidad negociadora de España ante las instancias internacionales (sobre todo la UE). España es – para los socios latinoamericanos – un vínculo importante con el exterior. Pero esta certeza acaba mudando en un sentimiento de decepción y desengaño. Pronto se hace evidente la limitada capacidad negociadora de una España que había asumido ciertos compromisos en calidad de miembro de la Comunidad Europea. Por todo ello, este potencial valor de España en cuanto mediadora de América Latina sirve como punto de partida a la hora de formular las siguientes afirmaciones:

- Se pone en evidencia la relación estratégica existente entre España y América Latina y el interés que el país europeo mantiene en salvaguardar y atender a estos vínculos;
- Al mismo tiempo, no cabe duda que hay una serie de intereses divergentes entre estos actores. Las expectativas de los socios latinoamericanos y las capacidades reales de maniobra de España son incompatibles. El debate migratorio, los

⁸⁹ Vide ALDECOA, F. y A. C. NÁJERA (1986), “España en las relaciones de la Comunidad Europea con América Latina”, en *Afers Internacionals*, núm. 10, p. 122.

compromisos de España en calidad de miembro de la UE, las relaciones con Estados Unidos, podrían ser algunos ejemplos de estas divergencias.

C7: actor de cooperación internacional al desarrollo

Definición: Este perfil de España, bastante bajo durante la administración de Aznar, en cambio, muy considerable durante el gobierno de Zapatero, tiene una importancia especial para la región. La necesidad de avanzar en el desarrollo de las sociedades latinoamericanas es un tema recurrente en las Cumbres. Por ello, el papel que asume España, en cuanto que donante, tiene una lectura, sobre todo, política. Junto con su compromiso con el desarrollo y la ayuda internacional al desarrollo, hay que destacar la insistencia en la argumentación a favor de las políticas sociales.

C8: país democrático y europeísta

Definición: España está percibida como actor renovado, moderno, y que disfruta del prestigio internacional. Esta imagen queda manifiesta a través de los siguientes aspectos:

- La apreciación del interés de España por el multilateralismo y de su compromiso con la propagación de los valores democráticos;
- La admiración del modelo económico y social; la puesta en valor de la labor de modernización acometida a partir de la democratización de España;
- La expresión de la admiración hacia la institución de la monarquía y la cultura política española;
- La recurrente presencia de las cuestiones protocolarias y de agenda de la diplomacia española en los relatos de las Cumbres.

C9: país iberoamericano

Definición: Se destaca la obstinación de España en defender la idea de la iberoamericanidad⁹⁰, reparando en su papel impulsor de las Cumbres. Entre otras cuestiones, se tiene en cuenta el papel de la figura del rey para con el proyecto iberoamericano.

C10: aliado de México

Definición: Se hace énfasis en las buenas relaciones existentes entre los dos países. En algunos casos, puede considerarse una crítica hacia el gobierno mexicano, acusado de pactar políticas de corte neoliberal, en detrimento de los intereses de su propio pueblo. En este sentido, se encontraría varias críticas al tándem establecido entre Fox y Aznar. En otras ocasiones, la alianza entre México y España se presume esencial para la creación y la existencia de las Cumbres.

Tal y como ha sido diseñado, este ejercicio responde, fundamentalmente, al objetivo específico 1, que consiste en identificar las diferentes formas de la representación de España en las fuentes periodísticas mexicanas. Se ha registrado un conjunto de relatos acerca de España; unos centrados en la relación de la dependencia (C1, C4, C7), unos en la posición geopolítica de España (C5, C6, C8, C9), y otros en la valoración política de sus gobiernos (C2, C10). Al mismo tiempo, la aplicación del protocolo del análisis temático permite advertir las diferencias entre las formas de la representación de España entre estos tres periódicos.

En el apéndice 1 se pueden consultar los resultados correspondientes a los tres diarios. Si se comparan, de nuevo, en términos cuantitativos, llaman la

⁹⁰ Se emplea el concepto de la iberoamericanidad, con Arenal, para poner de relieve la dimensión identitaria de los países que forman parte del espacio iberoamericano. *Vide* ARENAL, C. del (2009), "Identidades, valores e intereses en las relaciones entre España y América Latina", en C. del Arenal (coord.), *España y América Latina 200 años después de la Independencia: valoración y perspectivas*, Madrid, Real Instituto Elcano, Marcial Pons, pp. 21-85.

atención determinadas tendencias. Y es que resulta que las categorías C2 (país recién democratizado) y C4 (actor del intervencionismo económico) aparecen con mucha más frecuencia en *La Jornada*. En cambio, en *El Universal* o *Reforma* se aprecia, en un grado muy superior, el perfil democrático y europeísta de España (C8). Por último, en el caso de *Reforma*, aparentemente, la disposición hacia representar a España como actor europeo (C5) o mediador de América Latina (C6) es un poco menor que en el caso de *El Universal* o *La Jornada*. Estos datos, sobre todo los concernientes a las categorías C2, C4 y C8, apuntan a que el perfil de *La Jornada* es mucho más afín a las ideas izquierdistas, y deudor de la teoría de la dependencia.

El análisis cualitativo, por superficial que sea, únicamente confirmaría y complementaría estas conclusiones. Por ejemplo, cuando se analiza el contenido de los enunciados adscritos a la categoría C10 (aliado de México), quedan patentes estas diferencias de índole ideológica entre los diarios. En el caso de *El Universal* y *Reforma*, que contenían – respectivamente – 2 y 10 hilos argumentativos⁹¹ en dicha categoría, la relación que se cristaliza entre México y España se percibe como deseable. Se trata de una alianza incuestionable, bien si se registran varios altibajos. Es una amistad forjada a nivel, sobre todo, bilateral (lo que confirmaría la hipótesis secundaria 1), y que viene confirmada desde Guadalajara, en 1991. En cambio, en *La Jornada*, el tema de la alianza entre ambos países tiene – claramente – una lectura en clave interna de la política mexicana. El periódico denuncia la existencia de un pacto entre Fox y Aznar ya que ambos gobernantes son, para *La Jornada*, inaceptables políticamente. Por ello, la mala imagen de España que se impone durante la presidencia de Aznar sirve como baza a la hora de reprender las políticas de Vicente Fox. El fragmentado citado a continuación es sólo uno de

91 Este término refiere al conjunto de temas de un solo artículo; se ha adoptado este procedimiento para simplificar los cálculos.

los muchos ejemplos de esta práctica desarrollada por los periodistas de *La Jornada*:

*“Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación estrecha. La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa. La común admiración por los Legionarios de Cristo no es ajena a este entendimiento. Como tampoco lo son los intereses de las empresas españolas por nuestro petróleo y nuestra electricidad.”*⁹²

Estas diferencias entre los diarios se hacen igualmente muy visibles si se analizan los años de la mayor y la menor presencia de España en la prensa dedicada a las Cumbres (por una parte, 2005, 2007 y – por otra – 2003, 2008, 2009, 2010 y 2011). Para simplificar el ejercicio y visibilizar los resultados, se va a asumir que las categorías C1, C2, C3, C4 y C5 tienen un valor negativo para la imagen de España, mientras que las categorías C7, C8, C9 y C10 son – esencialmente – positivas⁹³. La categoría C6 se situaría en el medio entre los dos grupos. Pues bien, en el año 2005, no se han encontrado ejemplos que ilustrarían las categorías de valor negativo en los diarios *El Universal* y *Reforma*. En cambio, en *La Jornada* ambos grupos de categorías están igualmente representados (con 6 hilos argumentativos cada uno, y uno, referente a la categoría C6).

Esta proporción cambia a peor para la imagen de España en 2007, año en el que más artículos dedicados a España se publicaron, dándose 11 hilos argumentativos de valor negativo frente a sólo 2 positivos. En cambio, en *Reforma* hay un perfecto equilibrio entre las dos posiciones, con 5 afirmaciones negativas frente a 5 – positivas. Este periódico es el que más defiende la actuación del rey y del pre-

92 HERNÁNDEZ NAVARRO, L. (2003), “La reconquista”, en *La Jornada*, 18.11.2003.

93 Esta afirmación, más o menos cierta, necesita una precisión ya que los temas que forman parte de una determinada categoría no necesariamente tienen que transmitir un mensaje acorde con el valor adscrito a dicha categoría, como se verá a continuación.

sidente de gobierno en la Cumbre. En el caso de *El Universal*, aparentemente, hay 10 hilos argumentativos que expresan una crítica hacia España y sus representantes, y 7 – que los defienden. No obstante, al contrario de lo que se pudiera pensar, los temas incluidos en la categoría C9 (país iberoamericano) no contienen un mensaje positivo hacia España. En este caso, se ha considerado que la defensa del presidente Aznar por parte de Rodríguez Zapatero ha sido ofensiva para los países convocados a este tipo de foro:

“El problema es que Rodríguez Zapatero no podía encontrar un peor foro para defender a un antecesor de esa calaña. Y que el rey, con sus palabras intemperantes, también pisó terreno minado y olvidó 200 años de historia que dejaron ya muy atrás los tiempos en que sus ancestros reyes y virreyes les decían a los originarios del Nuevo Mundo: “Recordad que habéis nacido para callar y obedecer”. ¿Verdad que no hay tanta diferencia entre la insolencia actual y el destino que la divinidad le asignaba a la realeza en otras épocas?”⁹⁴

Por lo visto, en este caso el perfil de *El Universal* se aproxima más al modelo representado por *La Jornada*.

Si fuera necesario identificar una sola pauta que hubiera sido verdadera para todos los años de menor presencia de España en las Cumbres, habría que constatar la ausencia de temas que corroborasen la percepción positiva de España en la prensa mexicana. La única excepción a esta afirmación se ha encontrado en *Reforma*: en 2003 un periodista de este diario hizo una valoración positiva de España debido a su compromiso con la ayuda al desarrollo. Ahora bien, aunque los comentarios publicados en los periódicos de los últimos años de las Cumbres no transmiten una imagen de prestigio ni de admiración hacia España, tampoco se muestran demasiado agresivos o radicales en su mensaje. Por lo general, hay que constatar un marcado declive del interés ha-

94 FLORES OLEA, V. (2003), “¡No al silencio!”, *El Universal*, 23.11.2007.

cia España, cada vez más ensimismada a causa de la crisis. La única excepción se da en 2011 en *La Jornada*. En el artículo citado a continuación se denuncia, de forma expresa, el fracaso español en las Cumbres:

“Sólo 10 de los 21 invitados a la 21 Cumbre Iberoamericana que se realizó el pasado fin de semana en Asunción, Paraguay, asistieron al encuentro, en lo que constituye un grave fracaso de la diplomacia española, principal organizadora de esas reuniones.”; “(...) España no se encuentra, en la coyuntura actual, en la mejor de las condiciones para encabezar al conjunto iberoamericano: en vísperas de unas elecciones que amenazan con desalojar al gobernante PSOE del poder, y abrumada por la crisis económica que se cierne sobre la franja mediterránea de la Unión Europea, la antigua metrópoli difícilmente puede mantenerse como punto de referencia para una región mayoritariamente ocupada en impulsar sus propios proyectos de desarrollo político, social y económico, y empeñada en la construcción de entornos regionales –el Mercosur, la Comunidad Andina– equitativos y soberanos.”; “Si [en Cádiz] no hay cambios de fondo en los usos de la diplomacia española hacia las naciones de América Latina, es posible que resulte un fiasco mayor que el de Asunción.”⁹⁵

4.2. Formas de tratamiento: descubriendo la intencionalidad detrás de las palabras

Este capítulo se aborda con un análisis de las formas de la expresión estilística y un estudio de las tonalidades del lenguaje empleado a la hora de relatar la agenda de las Cumbres o formular opiniones acerca de su condición. En esta parte, así pues, se van a poner en evidencia las actitudes más agresivas, todo un abanico de posturas críticas y palabras demoledoras. Todo este espectro de ideas y sentimientos se hace manifestar por medio del lenguaje. Por este motivo, hay que insistir – con los constructivistas – en el papel fundamental del lenguaje a la hora de investigar los determinantes identitarios e ideológicos de los actores. Por último, se realizará un ejercicio valorativo de los mensajes contenidos en el corpus, otra vez, reparando en las diferencias entre los tres periódicos.

95 Editorial (2011), “Asunción: cumbre semivacía”, *La Jornada*, 31.10.2011.

Con este último ejercicio se espera poder contestar a la pregunta si, efectivamente, podemos hablar de un cambio de la imagen de España en la prensa mexicana a lo largo de estos 10 últimos años.

4.2.1. Análisis categorial: la tonalidad del lenguaje

El análisis categorial temático muy pronto ha puesto de manifiesto el interés que podría tener un estudio de la intensidad del discurso centrado en España. El conjunto categorial ha sido creado a base del criterio estilístico. Si bien el protocolo anterior ha tenido el potencial de revelar un conjunto de problemas de naturaleza social y política, en éste se trata de explorar las diferentes formas de comunicarlos. El objeto del análisis es, por tanto, un estudio del lenguaje y del estilo periodístico. Se han adoptado cuatro categorías de análisis y la misma unidad de registro: el tema.

Protocolo del análisis lingüístico

Las visiones de España distorsionadas; el papel del lenguaje:

C1: Deformación, grotesca, esperpento

C2: Ironía

C3: Humor, sátira, parodia

C4: Juegos de palabras

El análisis del texto ha puesto de manifiesto que la deformación es el recurso que se emplea de forma relativamente más frecuente y expandida. Se trata de una manera eficaz de definir el estilo del artículo entero. Por tanto, a menudo, esta técnica se utiliza ya en el párrafo introductorio: “Cada vez despierta menos expectativa el show –denominado Cumbre Iberoamericana– que se monta cada año con la presencia del rey y el presidente de turno español y la mayoría de los presidentes latinoamericanos.”⁹⁶ En

96 ARBILLA, D. (2007), “Show y contradicciones”, El Universal, 10.11.2007.

este fragmento las cumbres iberoamericanas están comparadas – de forma bastante despectiva – a un “show”, es decir a un evento en el que se celebra la superficialidad, y cuya finalidad es meramente mediática. Además, el carácter anual, repetitivo de las cumbres iberoamericanas hace disminuir, aún más, su importancia. El autor depara en este aspecto en la segunda frase cuando, desairado, denomina a la Cumbre de Santiago de Chile “la versión número 17”. La deformación, en este caso, se consigue al hiperbolizar la impresión de frivolidad y de indeterminación de las Cumbres.

El efecto casi esperpéntico del fragmento que sigue se logra al hacer referencia a un imaginario católico y oscurantista, intuitivamente asociado con el pasado franquista de España:

“Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación estrecha. La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa. La común admiración por los Legionarios de Cristo no es ajena a este entendimiento. Como tampoco lo son los intereses de las empresas españolas por nuestro petróleo y nuestra electricidad.”⁹⁷

La profunda discordancia de la expresión “el cachorro del franquismo” reside en el contraste semántico existente entre las dos palabras. La locución tiene una connotación, al mismo tiempo, cariñosa y aterradora. El efecto final resulta aún más desorbitado gracias a que se mantiene una aparente seriedad del relato: “el cachorro del franquismo despacha en la Moncloa”. Hay algo inquietante en esta afirmación; y es que, aun si obviamos la orientación política y la afiliación ideológica del gobernante, éste ya no puede despertar confianza. Sus competencias son muy grandes y parecen escaparse al control democrático. El texto representa a los políticos como personas irresponsables, inmaduras, y que no están preparadas para desempeñar sus funciones.

97 HERNÁNDEZ NAVARRO, L., *op. cit.*

El efecto de la grotesca se puede conseguir, igualmente, con la forma literaria del artículo. Steinsleger, un periodista de *La Jornada*, escenifica el famoso episodio de “Por qué no te callas”, ridiculizando a todos los protagonistas de la Cumbre de Santiago. Sobre todo, hace una feroz crítica de la monarquía española, a la que considera un vestigio del pasado, y que hoy se reduce a una fachada de trivialidad y de apariencias vacías. El rey retratado por el periodista no puede disimular su altanería milenaria, exclama: “¡Callad, zambo endemoniado, callad! ¡Y a Dios agradeced la morigeración de nuestras costumbres!... ¡En otras épocas os hubiéramos cortado la lengua!”.⁹⁸ Pero luego, el monarca muestra también su lado más ordinario, inclusive grosero: “Perdón, Michelle. Es que ese chulo del Caribe me sacó de casillas...”.⁹⁹

El jefe del Estado español también se muestra absorto en sus problemas domésticos: “con este ruido del divorcio de la infanta Elena y don Jaime de Marichalar ando un tanto deprimido.”¹⁰⁰ Dejando de lado esta mala imagen de la monarquía, España misma también sale bastante mal parada en este sketch. El autor se ríe de la fervorosa búsqueda del prestigio internacional por parte de los mandatarios españoles. Al clausurar la Cumbre Zapatero pronuncia estas palabras: “Acabo de recibir el agradecimiento de José María, y coincidimos con su pensamiento expuesto en su libro *América Latina: una agenda de libertad*. Ante todo, españoles. ¡Cierra España! ¡Una grande y libre por el camino hacia Dios!”¹⁰¹. Por último, el autor logra minusvalorar las cumbres iberoamericanas, denunciando la falta de autocrítica por parte de sus participantes y la puerilidad de los resultados: “¡La Cumbre de la cohesión ha sido un éxito! Como dijo el canciller de Costa Rica, Bruno Stagno: “estos choques fortalecen el diálogo regional”. Nos vemos en 2008, en El Salvador. (...)”¹⁰².

98 STEINSLEGER, J. (2003), “Cohesión en la cumbre”, *La Jornada*, 21.11.2007.

99 *Ibid.*

100 *Ibid.*

101 *Ibid.*

102 STEINSLEGER, J., *op. cit.*

La ironía se hace manifestar a diferentes maneras; su finalidad consiste – principalmente – en poner en cuestión la veracidad de algo, expresar incredulidad, o bien, ridiculizar un determinado fenómeno. En el relato glosado a continuación, en el que se critica al presidente mexicano, Vicente Fox, la ironía viene introducida de forma casi difícil de percibir, pero innegable. Para empezar, hay una serie de supuestos que el autor parece asumir como verdaderos y razonables; por ejemplo, se muestra muy crédulo respecto a las buenas intenciones del presidente: “Pero ocurrió que, cuando estaba metido de lleno en su auténtica responsabilidad, al Presidente le recordaron que tenía una invitación para asistir en Salamanca, España, a la Cumbre Iberoamericana (...)”.¹⁰³ El relato continúa. Como si se tratase de una alegoría bíblica, el autor va incrustando las consideraciones acerca de la postura moral de su héroe en el relato:

*“Y Fox comenzó a dudar sobre dónde debía estar el Presidente: si con los mexicanos que lo perdieron todo y que claman desesperados porque se les devuelva al menos un techo, o con los presidentes de los países iberoamericanos tomándose una bonita foto del recuerdo y leyendo grandilocuentes discursos sobre la unidad de las naciones de Iberoamérica.”*¹⁰⁴

Todas las dudas se resuelven de manera definitiva cuando el autor, ahora sin ambages, expone su diagnóstico de las motivaciones del presidente:

*“Y tal vez fueron los reflectores, el glamour y la superficialidad que lo ha caracterizado como Presidente, pero el caso es que Fox decidió ¿o fue su señora esposa? que nada le quitaba irse un par de días a la milenaria Salamanca y que los miles de pobres mexicanos que siguen en albergues y aún lloran sus pérdidas, bien podían entender y esperar, si al fin han esperado tanto tiempo.”*¹⁰⁵

103 GARCÍA SOTO, S. (2005), “Serpientes y escaleras: Le ganó el protagonismo”, *El universal*, 14.10.2005.

104 *Ibid.*

105 *Ibid.*

En este otro fragmento el autor alude a la actuación mediadora del rey, presentando su opinión con respecto del papel de España en las Cumbres:

“Parecería que desde hace un tiempo tampoco el monarca español da pie en bola, ni dentro ni fuera de fronteras. Habrá que ver, más allá de las declaraciones, si en esta nueva reunión promovida por la madre patria, reforzado últimamente con la Secretaría Iberoamericana creada con tal fin, logra mantener más o menos presentable su imagen y, paralelamente, si consigue apuntalar las inversiones españolas en la región y lograr la primacía, en este plano, en su puja con Brasil.”¹⁰⁶

En el escenario que presenta el autor, las Cumbres son reuniones “promovidas por la madre patria”. La crítica principal va dirigida, por tanto, hacia el paternalismo y el intervencionismo español, impuestos a América Latina desde hace varios siglos. El tono no es tanto acusatorio como sarcástico. El rey se esfuerza por mantener su imagen “más o menos presentable”. Todo este empeño resulta necesario para garantizar el liderazgo español en el plano económico en la región.

Aunque el tono del fragmento que se cita a continuación es irónico, el texto ha sido clasificado en la categoría C3 (humor, sátira, parodia). Pues, se considera que tiene una clara vocación paródica¹⁰⁷:

“(…) el problema más grave que enfrenta América Latina reside en superar los obstáculos y romper las resistencias para poder transformar el subcontinente en un macroespacio donde construir un supermercado común. Una superficie donde las transnacionales y el capital financiero puedan campar a sus anchas para que bancos e instituciones de crédito como el Santander Central Hispano, el Bilbao-Vizcaya Argentaria o Banesto convivan con Telefónica, Repsol o Dragados y Construcciones en calidad de comparzas de las empresas japonesas, estadun-

idenses y europeas. Una bacanal no en honor a Baco sino al dios dinero. Ebrios de poder se dejan llevar por la mano invisible del mercado que les depara un orden espontáneo basado en el lema de que vicios privados hacen virtudes públicas. Libertad para explotar y empobrecer el ambiente, así como para disponer de una mano de obra barata, ese es el objetivo a cumplir.”¹⁰⁸

Este texto es también una buena muestra de la intertextualidad. La adhesión del autor al discurso anti-neoliberal es bien reconocible: “Ebrios de poder se dejan llevar por la mano invisible del mercado que les depara un orden espontáneo basado en el lema de que vicios privados hacen virtudes públicas.” Sin embargo, su intención – a primera vista – es secundar a los que predicán la liberalización alabando las ventajas de abrir sus mercados al exterior. El autor asevera con una aparente seriedad: “el problema más grave que enfrenta América Latina reside en superar los obstáculos y romper las resistencias para poder transformar el subcontinente en un macroespacio donde construir un supermercado común.” Pero luego, su lenguaje se radicaliza y pierde este matiz de ambigüedad simulada; afirma, una y otra vez: “las transnacionales y el capital financiero puedan campar a sus anchas”, “Una bacanal no en honor a Baco sino al dios dinero”, “Libertad para explotar y empobrecer el ambiente, así como para disponer de una mano de obra barata, ese es el objetivo a cumplir”.

Por último, es pertinente examinar la técnica basada en el juego de palabras. El artículo “Cumbre de Salamanca, compromiso «mocho»” tiene una estructura de relato enmarcado. El hilo conductor lo constituye la ciudad de Salamanca, donde se celebró la Cumbre de 2005. Además, otro tema importante es la palabra “mocho”, que supuestamente llegó a México desde esta ciudad española. Ambas ideas sirven de pretexto para desarrollar reflexiones acerca de las Cumbres y sus insuficiencias de cara a

106 ARBILLA, D., *op. cit.*

107 A esto apuntaría, además, el subtítulo del artículo: “Cumbre Iberoamericana. Gobernantes al borde de un ataque de nervios”.

108 ROITMAN ROSENMAN, M. (2002), “Cumbre Iberoamericana. Gobernantes al borde de un ataque de nervios”, *El Universal*, 17.11.2002.

las necesidades reales de la región. En definitiva, el autor recurre a una especie de *meta* metáfora con el fin de parabolizar su mensaje. La historia le sirve de referencia principal y, también, de anécdota:

*“Desde Salamanca voló a Latinoamérica, como semilla en el viento trasatlántico, la palabra «mocho» de significativa presencia. Sobremanera, en México. En la Salamanca, por la que pasó Hernán Cortés, se llamaba popularmente «mochos» a los estudiantes de teología que estaban tonsurados o afeitada su cabeza en su cúspide craneal.”*¹⁰⁹

El relato finaliza, tal y como empezó, con Salamanca y otra anécdota que transmite un mensaje instructivo:

*“La Salamanca de Fray Luis de León, encerrado en las celdas de la Inquisición, es nombre famoso en la ciudad. Cuando regresó a la cátedra comenzó, después de años de silencio, con una frase asombrosa: «Decíamos ayer». Quizá haya que recordar a los reunidos en Salamanca: «Cumplimos lo de ayer».”*¹¹⁰

4.2.2. Adscribiendo valores: la imagen apologética y la imagen crítica de España en los periódicos mexicanos

El análisis ofrecido en este apartado concluye con un estudio orientado hacia determinar la respuesta al objetivo principal del trabajo. Se propone realizar un ejercicio que integraría los elementos del análisis cualitativo y el cuantitativo. En este caso, se trata de valorar las afirmaciones concernientes a España adscribiéndolas a uno de los tres grupos: “imagen apologética”, “imagen neutral” o “imagen crítica”. La unidad de registro ha sido de un solo tema; sin embargo, se han estudiado únicamente las noticias relacionadas con España; se han excluido, por lo tanto, los artículos que vertían únicamente sobre las cuestiones protocolarias o técnicas. El objetivo

109 ALPONTE, J. M. (2005), “Cumbre de Salamanca, compromiso «mocho»”, El Universal, 18.10.2005.

110 *Ibid.*

de este procedimiento ha sido conseguir resultados lo más acentuados posible.

Es importante señalar también que no se ha tomado en consideración el discurso político oficial. Por ejemplo, en la entrevista con Zapatero¹¹¹ se han omitido declaraciones de tipo: “Tengo una gran confianza, y un compromiso personal, de ver que los próximos años de Latinoamérica sean los años de las políticas sociales. (...)”. Sin embargo, sí se han incluido los comentarios del autor: “comprometió el apoyo de España ante la Unión Europea y las instancias multilaterales para que los próximos años de Latinoamérica «sean los años de las políticas sociales».” Se ha intentado, pues, recrear el ambiente y el significado deseado por el autor a partir de afirmaciones concretas y directas, pero también de meros indicios y de la información intertextual. A continuación, se presentan algunos ejemplos de temas incluidos dentro de cada una de las categorías.

Imagen crítica:

*“España, con fuertes intereses económicos en la región, pugna por la seguridad jurídica de sus empresas (...).”*¹¹²

*“(...) varios presidentes recordaron que un buen puñado de los inversionistas españoles en América Latina se distinguen hoy por su voracidad y su ausencia de escrúpulos, recordando modos coloniales.”; “Cuando la mayoría latinoamericana busca la emancipación del colonialismo y el imperialismo, las palabras del presidente español y del rey Juan Carlos resultaron desafortunadas, hirientes.”*¹¹³

*“Analistas comentaron que en estos momentos España y Portugal son los dos países que más dependen de subsidios agropecuarios proporcionados por Bruselas para poder permanecer en la UE, y que les esperan presiones económicas aún mayores con los planes de ampliación de la comunidad.”*¹¹⁴

111 Grupo de Diarios América (2004), “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, El Universal, 19.11.2004.

112 VALES, J. (2003), “Comienza la Cumbre Iberoamericana; apuestan por inclusión social”, El Universal, 14.11.2003.

113 FLORES OLEA, V., *op. cit.*

114 AFP, DPA Y REUTERS (2002), “Subsidios agrari-

*“Tras una capa de modernidad emerge una España profunda, donde el caciquismo y las tradiciones autoritarias son demostración de una cultura provinciana anclada en los valores del franquismo sociológico que subsisten en las figuras de los presidentes de gobierno que han participado en las cumbres iberoamericanas, pero que se extiende a la mayoría de los presidentes latinoamericanos que frívolamente asientan y bailan al son que marcan la España y el Portugal comunitarios.”*¹¹⁵

*“(…) todos tenemos derecho a la libertad de expresión, aunque ordene callar un rey.”*¹¹⁶

Imagen neutral:

*“Alrededor de un millón de latinoamericanos han llegado a España en busca de trabajo y sus remesas son particularmente importantes ya para los ecuatorianos como lo son también en el caso de México, en orden a Estados Unidos.”*¹¹⁷

*“España no tiene el poder económico, tecnológico o político para impulsar las cumbres o ser un aliado estratégico en el escenario internacional.”*¹¹⁸

*“No está mal que España y Portugal sean invitadas a esas encerronas, pero siempre que se entienda la disparidad de intereses y de realidades.”*¹¹⁹

*“La cumbre (...) se lleva a cabo con la ausencia de varios mandatarios que suelen animar los debates internacionales, como el presidente del gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, y los jefes de Estado de Venezuela, Hugo Chávez; de Bolivia, Evo Morales; de Nicaragua, Daniel Ortega, y de Cuba, Raúl Castro.”*¹²⁰

os y migración, brecha de España y Portugal con países de AL”, La Jornada, 16.11.2002.

115 ROITMAN ROSENMAN, M., “Cumbre Iberoamericana. Gobernantes al borde...”, *op. cit.*

116 LOAEZA, G. (2007), “Con su venia”, Reforma, 13.11.2007.

117 ALPONTE, J. M., *op. cit.*

118 SBERRO, S. (2006), “Anomia en la relación Europa-AL”, El Universal, 6.11.2006.

119 Editorial (2006), “De Cumbres y buenos deseos”, La Jornada, 16.11.2003.

120 El Mundo (2010), “La XX Cumbre Iberoamericana en Mar del Plata llama a fortalecer la educación”, La Jornada, 4.12.2010.

Imagen apologética:

*“Entre [las declaraciones] sobresalió un pedido a España y Portugal para que transmitan a la Unión Europea (UE) el malestar latinoamericano por los subsidios agrarios.”*¹²¹

*“(…) los países del área solicitan a España y Portugal que «transmitan a las autoridades competentes de la UE su profunda preocupación y posición contraria a las subvenciones a la producción agrícola y ganadera de Europa, que afectan a la economía de los países productores».”*¹²²

*“(…) España, (...) por ser un excelente modelo de desarrollo económico para América Latina, juega un papel clave en estas cumbres.”*¹²³

El procedimiento ha sido inspirado por el trabajo de Holsti¹²⁴. Este autor explica el diseño de un sistema de enumeración al contrastar una serie de datos en una tabla (que también se empleará en este trabajo). Según Holsti, cuando la unidad de enumeración es el único tema o afirmación, los resultados son mucho más matizados. En el ejemplo que describe, la unidad de registro es un tema y la unidad de enumeración es, alternativamente, un tema o todo el editorial. Pues bien, en el caso de que todo el editorial sirva de unidad de enumeración, no se puede diversificar la valoración. Un editorial puede presentar una imagen crítica de España, en términos absolutos, y sin embargo, en un 40% de los enunciados mostrarse favorable a este país. En esta investigación se ha optado por presentar resultados de los dos tipos. Sin embargo, como unidad más amplia del análisis se ha optado por el conjunto de noticias de cada periódico de cada año (y no un editorial). El análisis realizado se recoge en tres tablas, correspondientes a los tres diarios.

121 RUIZ, J. L. (2002), “Buscan revitalizar las cumbres”, El Universal, 17.11.2002.

122 AFP, DPA Y REUTERS, “Subsidios agrarios y migración...”, *op. cit.*

123 OPPENHEIMER, A. (2002), “Las cumbres y la hipocresía política”, Reforma, 19.11.2002.

124 HOLSTI, O., *op. cit.*

Tabla 2. El Sistema de enumeración aplicado a *El Universal*

Conjunto de noticias relacionadas con España de El Universal de cada año	Unidad de registro: Nº de temas	Unidad de enumeración: temas	Unidad de enumeración: el conjunto de noticias de cada año
2002	2 – imagen crítica 0 – imagen neutral 1 – imagen apologética	2 – imagen crítica 0 – imagen neutral 1 – imagen apologética	1 imagen crítica
2003	3 – imagen crítica 3 – imagen neutral 1 – imagen apologética	3 – imagen crítica 3 – imagen neutral 1 – imagen apologética	1 imagen neutral
2004	2 – imagen crítica 3 – imagen neutral 4 – imagen apologética	2 – imagen crítica 3 – imagen neutral 4 – imagen apologética	1 imagen apologética
2005	1 – imagen crítica 2 – imagen neutral 3 – imagen apologética	1 – imagen crítica 2 – imagen neutral 3 – imagen apologética	1 imagen apologética
2006	0 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral
2007	24 – imagen crítica 5 – imagen neutral 6 – imagen apologética	24 – imagen crítica 5 – imagen neutral 6 – imagen apologética	1 imagen crítica
2008	0 – imagen crítica 4 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 4 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral
2009	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	-----
2010	0 – imagen crítica 1 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 1 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral
2011	0 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral

Fuente: Elaboración propia a partir de un esquema diseñado por Holsti en su Content Analysis for the Social Science

Tabla 3. El Sistema de enumeración aplicado a *La Jornada*

Conjunto de noticias relacionadas con España de La Jornada de cada año	Unidad de registro: N° de temas	Unidad de enumeración: temas	Unidad de enumeración: el conjunto de noticias de cada año
2002	12 – imagen crítica 0 – imagen neutral 1 – imagen apologética	12 – imagen crítica 0 – imagen neutral 1 – imagen apologética	1 imagen crítica
2003	17 – imagen crítica 8 – imagen neutral 0 – imagen apologética	17 – imagen crítica 8 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen crítica
2004	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	-----
2005	11 – imagen crítica 3 – imagen neutral 1 – imagen apologética	11 – imagen crítica 3 – imagen neutral 1 – imagen apologética	1 imagen crítica
2006	5 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	5 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen crítica
2007	17 – imagen crítica 8 – imagen neutral 0 – imagen apologética	17 – imagen crítica 8 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen crítica
2008	0 – imagen crítica 4 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 4 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral
2009	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	-----
2010	0 – imagen crítica 1 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 1 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral
2011	10 – imagen crítica 3 – imagen neutral 0 – imagen apologética	10 – imagen crítica 3 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen crítica

Fuente: Elaboración propia a partir de un esquema diseñado por Holsti en su *Content Analysis for the Social Science*

Tabla 4. El Sistema de enumeración aplicado a Reforma

Conjunto de noticias relacionadas con España de Reforma de cada año	Unidad de registro: N° de temas	Unidad de enumeración: temas	Unidad de enumeración: el conjunto de noticias de cada año
2002	2 – imagen crítica 2 – imagen neutral 4 – imagen apologética	2 – imagen crítica 2 – imagen neutral 4 – imagen apologética	1 imagen apologética
2003	2 – imagen crítica 1 – imagen neutral 1 – imagen apologética	2 – imagen crítica 1 – imagen neutral 1 – imagen apologética	1 imagen crítica
2004	1 – imagen crítica 4 – imagen neutral 4 – imagen apologética	1 – imagen crítica 4 – imagen neutral 4 – imagen apologética	1 imagen neutral
2005	1 – imagen crítica 1 – imagen neutral 2 – imagen apologética	1 – imagen crítica 1 – imagen neutral 2 – imagen apologética	1 imagen apologética
2006	2 – imagen crítica 3 – imagen neutral 1 – imagen apologética	2 – imagen crítica 3 – imagen neutral 1 – imagen apologética	1 imagen neutral
2007	9 – imagen crítica 3 – imagen neutral 5 – imagen apologética	9 – imagen crítica 3 – imagen neutral 5 – imagen apologética	1 imagen crítica
2008	0 – imagen crítica 3 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 3 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral
2009	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	-----
2010	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 0 – imagen neutral 0 – imagen apologética	-----
2011	0 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	0 – imagen crítica 2 – imagen neutral 0 – imagen apologética	1 imagen neutral

Fuente: Elaboración propia a partir de un esquema diseñado por Holsti en su Content Analysis for the Social Science

La primera parte trata de la cuestión planteada en el objetivo específico 2. La extensión del trabajo no permite desarrollar un estudio profundizado del discurso oficial; por lo tanto, el análisis se limitará al material recolectado en el corpus, es decir a los artículos periodísticos dedicados al tema español. En paralelo a esto, se hará referencia a la literatura secundaria sobre el papel de España en las Cumbres. En la segunda parte del capítulo se tratará de exponer una tesis argumentada en referencia a la pregunta contenida en el objetivo general del trabajo.

5.1. Diacronías entre el discurso oficial y el periodístico

Como ya se ha señalado, este apartado corresponde al objetivo específico 2, en el cual se plasma la preocupación por desvelar las potenciales contradicciones entre el discurso periodístico y el oficial. Tal y como se ha planteado en el capítulo metodológico, el objetivo específico 2 consiste en “determinar si hay una coherencia entre el discurso oficial y los relatos periodísticos”. Dado que el marco temático del trabajo es más reducido, se analizará únicamente el discurso relacionado con el papel que juega España en las cumbres iberoamericanas.

Se intuye que todos los periódicos se alejen, en un mayor o menor grado, del discurso político oficial. Pues, es obvio que la función primordial de este último estriba en legitimar el proyecto. Sin embargo, las interpretaciones varían de forma considerable según el diario. En alusión a lo enunciado en la hipótesis secundaria 2, en el apartado 1.2 se estudiará el papel de la ideología en dichos procesos de apartamiento del discurso oficial.

5.1.1. Discurso oficial: España y las Cumbres

Aunque el objeto de este apartado parezca restringido, no se realizará sin introducir algunas consideraciones en el plano del análisis constructivista. Se estudiará el discurso periodístico configurado alrededor de tres ejes semánticos: el tema de la alianza entre México y España; el papel del rey en la promoción de la política iberoamericana; y el modelo de la

política exterior española. Se trata de tres diferentes perspectivas a partir de las cuales se podrán contemplar las alternaciones entre el discurso periodístico y el oficial. Al mismo tiempo, el ejercicio parece idóneo para introducir elementos de análisis en términos de la teoría constructivista.

Alianza entre México y España

El 13,57% de todos los hilos argumentativos asignados a una de las 10 categorías del primer protocolo categorial concierne al tema de las relaciones bilaterales entre México y España. Es difícil opinar si esta cifra es relevante o no, porque falta su contextualización. Mas no se trata de hacer otro estudio cuantitativo. Se presume que la alianza política entre ambos países, vivida intensamente en las primeras reuniones de las cumbres iberoamericanas, ha persistido en las mentes y en la conciencia colectiva. Ello implica que, todavía hoy, sigue influyendo en la manera de percibir los acontecimientos (hechos que forman parte de la estructura material), determinando las expectativas. A partir de allí, todo se vuelve muy subjetivo, sujeto a interpretaciones. Lo que, para unos, es cuestión de prestigio, para otros, puede suponer el símbolo del ultraje acometido por la clase gobernante mexicana.

Para apreciar la importancia de este tema vale la pena volver al principio. No en balde, en esta investigación, se trata de reconstruir el sistema de representaciones de España, precisamente, desde el punto de vista mexicano. Una de las razones que explican esta decisión es el papel que el tándem mexicano-español jugó en la creación del sistema iberoamericano. Como señala Montobbio, esta alianza, y la voluntad compartida de llevar adelante el proyecto, han sido determinantes para el éxito inicial de las Cumbres¹²⁵:

125 MONTORBIO, M., “El camino de la bicicleta. Reflexiones sobre el sentido, logros y retos de las Cumbres Iberoamericanas”, en *Afers Internacionals*, núms. 51-52, Miscelánea, p. 97.

*“Todos los analistas coinciden al señalar a México como una nación clave para el futuro político de la Comunidad Iberoamericana, ya que junto a España fueron pioneras en estas reuniones presidenciales. Además es considerado socio imprescindible del colectivo internacional que se pretende establecer en ambas orillas del Atlántico.”*¹²⁶

La alianza se quebraría a consecuencia de las controvertidas actuaciones de Aznar, cuando el presidente español presionó a México para que se aliase en el Consejo de Seguridad con las posiciones defendidas por Estados Unidos respecto de Irak¹²⁷. Habría empezado el bienio marcado por la ambición de España de actuar de forma hegemónica y unilateral. Según Arenal, el restablecimiento de la alianza se produjo en la Cumbre de Costa Rica, en 2004. El autor señala que

*“(…) la presencia del presidente de México, Vicente Fox, en la Cumbre, aunque fuese fugaz, permitió reafirmar el compromiso de dicho país con la dinámica de las mismas, restableciendo una concertación con España que ha sido y puede ser fundamental para la consolidación de este mecanismo multilateral iberoamericano.”*¹²⁸

Ahora bien, este supuesto conflicto o, si se quiere, el enfriamiento de las relaciones, que se habría producido en las “Cumbres borrascosas”¹²⁹, de Bávaro y de Santa Cruz de la Sierra, casi no queda reflejado en el discurso de la prensa del periodo. Y es que, en ningún momento, se menciona este difereando entre ambos países. Más bien, vale decir que la mala imagen del presidente Aznar¹³⁰, a su parte, perjudica a la imagen de Vicente Fox. Los periódicos

insisten en que ambos políticos comparten los intereses, y mantienen estrechas relaciones que perjudican a la soberanía de México:

*“Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación estrecha. La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa. La común admiración por los Legionarios de Cristo no es ajena a este entendimiento. Como tampoco lo son los intereses de las empresas españolas por nuestro petróleo y nuestra electricidad.”*¹³¹

Por todo ello, aunque el simbolismo de la alianza con España es una referencia constante para los periodistas, también es verdad, que con la llegada de Aznar su significado cambia radicalmente. Las relaciones bilaterales entre México y España se instrumentalizan, como todo lo demás, en servicio de los fines políticos del gobierno del Partido Popular. Aquello favorece la extensión del discurso anti-neoliberal a estos dos actores:

*“Fue notoria la molestia que provocó en el presidente de México, Vicente Fox Quesada -quien viene a esta cumbre con la “firme intención” de seguir promoviendo la firma del ALCA en el 2005- y en el jefe del Gobierno de España, José María Aznar, reconocido aliado de la política internacional de la Casa Blanca, la presencia del activista.”*¹³²

Papel del rey

La importancia del rey para el proyecto iberoamericano y para la “transición exterior” española es innegable. Como indica Galvani, el rey,

“que ejerce el rol con un nuevo estilo y conforme con la función que asigna a la Corona la nueva Constitución, viaja a América con la más alta representación del Estado es-

126 MÉNDEZ, L. (2005), “Impulsan liga iberoamericana”, *Reforma*, 14.10.2005.

127 Vide ARENAL, C. DEL (2005), “Las Cumbres Iberoamericanas: el largo y difícil camino hacia su institucionalización”, *América latina Hoy*, 40, 2005, p. 65.

128 ARENAL, C. DEL, *ibid.*, p. 70.

129 Tal y como las denomina Freres en ARENAL, C. DEL, *Las cumbres iberoamericanas (1991-2005): logros y desafíos*, *op. cit.*, p. 5.

130 Si la imagen de España es bastante ambivalente durante todo el periodo, en los años 2002-2003 adquiere valoración muy crítica. Según Noya, “en 2003 México era – con Venezuela – el país que tenía una imagen peor de España.” Vide NOYA, J. (2009), *La nueva imagen de España en América Latina*, Madrid, Tecnos, p. 451.

131 HERNÁNDEZ NAVARRO, L., *op. cit.*.

132 “Incomodan a Fox y Aznar críticas de indígena boliviano al ALCA”, *La Jornada*, 15.11.2003.

pañol. *Es el primer Rey de España que visita Iberoamérica en cinco siglos de historia compartida.*¹³³

La originalidad del proyecto defendido por el monarca emana de su particular conceptualización de historia. La interpretación del pasado que hace, legitima la noción de la “comunidad” (que existe de facto): “La conquista termina en una fusión: España lleva sus instituciones políticas, jurídicas, educativas, religiosas; en suma, su propia estructura social, pero no las lleva a un «territorio vacío» ni lo considera tal.”¹³⁴ En este sentido, para Juan Carlos I, existe todo un conjunto de factores que legitiman el proyecto iberoamericano: las características que tuvo el proceso de emancipación colonial, la unidad de la lengua, “la vocación y proyección americana de España” (i.e. existencia de una cultura común), el comportamiento político de los países hispanoamericanos (en el sentido de que sus esfuerzos van dirigidos siempre hacia la recuperación del sistema democrático)¹³⁵.

La presencia de España en las Cumbres ha tenido siempre la particularidad de ser bicéfala. Aquello quizás explica el interés que la presencia del monarca en las Cumbres levanta todos los años en ocasión de su celebración. Pero el comentario periodístico habitualmente está centrado en cuestiones protocolarias o técnicas; en este sentido, el año 2007 ha sido anómalo. Sin embargo, a pesar de la intensificación del debate y un notable aumento de las voces críticas levantadas por el famoso “Por qué no te callas”, no es cierto que la imagen del rey haya sufrido un daño irreparable en México. De hecho, como se ha visto en los capítulos anteriores, se publicaron también muchos comentarios en defensa del monarca. Además, aunque la opinión pública se mostró dividida y no hubo un claro apoyo ni a favor de Chávez ni a fa-

vor del rey, en términos de reputación política, este último salió mucho mejor parado que el mandatario venezolano:

“En su opinión, ¿el Rey Juan Carlos...?”

Hizo lo correcto porque Chávez fue irrespetuoso 45%

Se vio mal, no debió meterse en la discusión 38%

No sabe 17%

¿Cuál es su opinión acerca de...?

El Rey Juan Carlos de España

Favorable 25%

Desfavorable 15%

(...)

Hugo Chávez

Favorable 9%

Desfavorable 48%

*(...).*¹³⁶

Estos datos encuentran su confirmación en los estudios realizados por el Latinobarómetro, en los que México aparece como uno de los países más juancarlistas de la región.¹³⁷

Gran parte de las noticias evidencian que el rey es percibido con simpatía y respeto en México. Se le considera un buen mediador y político con experiencia. En el fragmento citado a continuación, se deja entender que las expectativas que rodean a la mediación del Jefe de Estado español son enormes:

“Argentina y Uruguay chocaron ayer y sacudieron el segundo y penúltimo día de la 17 Cumbre Iberoamericana de jefes de Estado y de Gobierno en esta capital, en un conflicto por el impacto ambiental de las operaciones de dos papeleras en el límite uruguayo-argentino en el que la mediación del rey de España, Don Juan Carlos de Borbón, podría fracasar y sufrir una derrota política.”¹³⁸

Ahora bien, en la prensa mexicana, existe también un fuerte discurso antimonarquista. Entonces,

133 GALVANI, V. (1987), *El Rey y la Comunidad Iberoamericana. La filosofía y las tesis del iberoamericanismo de España en el reinado de Juan Carlos I*, Madrid, CIPIE., p. 10.

134 *Ibid.*, p. 13.

135 GALVANI, V., *op. cit.*, p. 14 y ss.

136 Encuesta (2007), “Ni el Rey ni Chávez”, *Reforma*, 23.11.2007.

137 *Vide* NOYA, J., *op. cit.*, p. 248.

138 MELÉNDEZ, J. (2007), “Sacude a Cumbre choque de Uruguay con Argentina”, *El Universal*, 10.11.2007.

tal y como se ha visto en el capítulo III, apartado 2.1, se produce un asombroso aumento de creatividad a nivel lingüístico; el lenguaje se agudiza, se empieza a experimentar con el estilo. Es habitual encontrar imágenes construidas en torno a los recursos de ironía, parodia o grotesca. Se emplea mucho el signo de comillas (por ejemplo, en palabras como: “rey”, “cumbre”, etc.). Gracias a este simple procedimiento los autores señalan su postura del distanciamiento y del desprecio hacia la figura del monarca:

*“La cuestión es que la primera noticia de la “cumbre”, fue que la intervención del rey Juan Carlos no dio resultados. Esa mediación o “facilitación” había sido acordada en la cumbre anterior, realizada hace menos de un año en Uruguay, para procurar una salida al conflicto. Parecería que desde hace un tiempo tampoco el monarca español da pie en bola, ni dentro ni fuera de fronteras. Habrá que ver, más allá de las declaraciones, si en esta nueva reunión promovida por la madre patria, reforzado últimamente con la Secretaría Iberoamericana creada con tal fin, logra mantener más o menos presentable su imagen y, paralelamente, si consigue apuntalar las inversiones españolas en la región y lograr la primacía, en este plano, en su puja con Brasil.”*¹³⁹

En el fragmento citado *supra*, el rey está representado como el defensor, a toda costa, de los intereses particulares de España. Las “cumbres”, en opinión del autor, no sirven para lograr una mayor unidad o cooperación en beneficio de todos los países.

A veces, los comentaristas van más allá. No sólo buscan desacreditar el papel del rey en las cumbres iberoamericanas, sino también, pretenden demostrar la falta de legitimación de la institución de la monarquía en sí. En este sentido, es frecuente encontrar críticas que demuestran la continuidad del sistema monárquico con la dictadura y la tradición franquista. El carácter perverso del proyecto monárquico centrado en Iberoamérica se comenta en los dos fragmentos que se citan a continuación:

139 ARBILLA, D., *op. cit.*.

*“El affaire en la Cumbre Iberoamericana de Chile hace apenas unos días expuso varias facetas de estas contradicciones, no fue solamente un desaguisado diplomático. Chávez hizo tropezar al rey español, que mostró la intolerancia no nada más política, sino hasta de clase: la aristocracia decadente frente al insurrecto que sólo debía condescender. Tropezó el rey, que puede apelar a una legitimidad política enmarcada en la historia reciente y particular de España, aunque cada vez más cuestionada en su propio país, pero con reservas democráticas, si es que su mera existencia se mide con el mismo rasero que debe usarse para considerar al gobierno de Chávez.”*¹⁴⁰

*“Tampoco podemos obviar el interés de la monarquía en mantener un proyecto de origen franquista, revivido durante la transición con motivo de los 500 años del descubrimiento para los conquistadores. Una parte de la historia está en juego. Redefinir la identidad nacional y proyectar una influencia hacia el continente en términos de la denominada comunidad iberoamericana de naciones. Acuñada durante los años de la dictadura y retomada por quienes diseñaron la monarquía borbónica es la base para establecer una alianza con los países latinoamericanos sobre un discurso paternalista tendente a defender en Europa los supuestos intereses que América Latina comparte con España.”*¹⁴¹

La referencia al Quinto Centenario del Descubrimiento marca, según Roitman Rosenmann, la continuidad entre los dos sistemas políticos, la dictadura y la democracia. Este símbolo del Quinto Centenario es muy vivo en México, precisamente. Como explica Noya:

*“las cautelas respecto a España forman parte intrínseca de la cultura mexicana por el pasado. El V Centenario del Descubrimiento recordó el resquemor que albergaban los círculos intelectuales de izquierda. (...) Es ya casi un tópico la ambivalencia de México respecto a España por el pasado colonial (...).”*¹⁴²

140 BENDESKY, L. (2007), “Los quehaceres”, La Jornada, 19.11.2007.

141 ROITMAN ROSENMANN, M. (2005), “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, La Jornada, 16.10.2005.

142 NOYA, J., *op. cit.*, p. 451.

Modelo de política exterior española

América Latina es, tradicionalmente, una prioridad para la política exterior española. Ahora bien, en el periodo estudiado en el trabajo había dos modelos de política exterior: la etapa del Gobierno Popular de Aznar entre 2002 y 2004, y la del Gobierno Socialista de Zapatero entre 2004 y 2011. En estos dos modelos las relaciones con la región se concebían de manera muy distinta.

Es cierto que, en ningún momento, se ha puesto en duda la utilidad del mecanismo de las cumbres iberoamericanas; éstas han seguido siendo consideradas un espacio extremadamente útil para la diplomacia española. El cambio afectó a la disposición de las coordenadas¹⁴³ que tradicionalmente han conformado la proyección española. Como señala Arenal, “la prioridad que ha determinado toda la política exterior, desde la transición democrática hasta 2002, ha sido Europa y en concreto el proceso de integración europea, marcando y condicionando de forma decisiva el resto de las coordenadas.”¹⁴⁴ Este modelo se rompe en 2002 cuando Aznar opta por el alineamiento incondicional con la Administración Bush. El replanteamiento de las prioridades afecta, de forma perniciosa, a las relaciones con los gobiernos latinoamericanos.

El bienio marcado por el liderazgo hegemónico unilateral de España en el marco de las Cumbres se produce sin el consenso¹⁴⁵ de los principales partidos políticos españoles. Es, sin duda, una situación

143 Como explica Arenal, estas coordenadas han sido tradicionalmente cuatro: Europa, América Latina, Mediterráneo y Norte de África, y EEUU. Vide ARENAL, C. DEL (2008), “Consenso y disenso en la política exterior de España”, Documento de Trabajo (DT) Nº 25/2008, Real Instituto Elcano, p. 8.

144 ARENAL, C. DEL, *ibid.*, p. 8.

145 Arenal utiliza el concepto de “consenso” para referirse únicamente al “acuerdo sobre las líneas maestras de la política exterior, la definición de prioridades, en cuanto que éstas marcan todo el modelo de política exterior de un Estado, y la aceptación de unos principios y valores básicos (...).” Vide ARENAL, C. DEL, *ibid.*, p. 5.

anormal que se intentará revertir en tanto en cuanto se produzca el cambio del poder. El cambio se lleva a cabo gracias al, así llamado, “giro social” de Zapatero. En una entrevista publicada en ocasión de la Cumbre de Costa Rica, el mandatario español apuesta por la cooperación económica y cultural, reafirmando la necesidad de superar la crisis y mantener el foro activo políticamente. España vuelve al escenario como la principal defensora del foro y, al mismo tiempo, un actor del poder blando:

*“Sirven [las cumbres iberoamericanas] para generar capacidad de intercambio económico y compromisos con distintos países latinoamericanos desde la perspectiva de la cooperación, de desarrollo, de las inversiones y de los créditos. Pero más allá de eso, creo que hay una voz iberoamericana en el mundo, una voz que tiene que ganar confianza en sí misma. Hay una manera de pensar hispana en el mundo, latinoamericana, que tiene un potencial enorme que es su fortaleza cultural, que es su idioma común. Esto es un capital que no nos vamos a perdonar no activarlo en beneficio de nuestros pueblos.”*¹⁴⁶

El protagonismo inversor de España en América Latina, y el alineamiento incondicional con Estados Unidos influyen negativamente en la percepción de la política exterior española en la prensa mexicana. En este sentido, la visión crítica de España, predominante en los periódicos de los años 2002 y 2003, coincide con la mala valoración del periodo en la literatura doctrinaria. Al mismo tiempo, se percibe en la prensa mexicana un – cada vez mayor – distanciamiento del discurso oficial español. El modelo de política exterior, notablemente en su vertiente concerniente a las Cumbres, es criticado por obsoleto, muy poco democrático y usurpador:

“Tras una capa de modernidad emerge una España profunda, donde el caciquismo y las tradiciones autoritarias son demostración de una cultura provinciana anclada en los valores del franquismo sociológico que subsisten en las figuras de los presidentes de gobierno que han participado

146 Grupo de Diarios América, “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, *op. cit.*

*en las cumbres iberoamericanas, pero que se extiende a la mayoría de los presidentes latinoamericanos que frívolamente asientan y bailan al son que marcan la España y el Portugal comunitarios.*¹⁴⁷

El autor del texto citado *supra* repara en la característica más sobresaliente de la gestión de Aznar entre 2002 y 2003. Cuando dice que “los presidentes latinoamericanos frívolamente asientan y bailan al son que marcan la España y el Portugal”, en realidad, describe los rasgos de la presencia española en las Cumbres durante este periodo. La pérdida de autonomía del modelo español, significa la pérdida de la condición de igualdad entre los países participantes. La actuación hegemónica de España perjudica también a la imagen de los socios latinoamericanos. Los hechos materiales activan, en este caso, una serie de intersubjetividades con respecto a España. El cambio repentino del modelo no se percibe, simplemente, como una decisión errática de un gobierno en concreto; el autor va mucho más allá. En su percepción, hay una continuidad entre la España aparentemente moderna y la España oscurantista de la época de la dictadura.

Contrariamente al discurso predominante, que insiste en el carácter democrático del proyecto, elogiando la importancia del eje Madrid-México para su institucionalización, el discurso periodístico es, muchas veces, muy crítico con el modelo español de la política exterior hacia América Latina. En este editorial de *La Jornada*, publicado el 31 de octubre de 2011, el proyecto de las Cumbres se convierte en objeto de una feroz crítica:

“(...) en las dos décadas transcurridas desde el encuentro de Guadalajara se puso en evidencia que el propósito principal del gobierno de Madrid hacia el hemisferio occidental no es constituirse en factor de solidaridad y desarrollo en la región, sino operar como gestor de los intereses corporativos de las transnacionales (sic) españolas y garantizar que éstas se vean beneficiadas con la continuidad de estructuras políticas oligárquicas. (...) independientemente de cuál de

*las fuerzas políticas mayoritarias ocupe el Palacio de La Moncloa, el Partido Popular (PP) o el Socialista Obrero Español (PSOE), en lo general Madrid ha mantenido hacia América Latina una política de alianzas con las fuerzas derechistas y de hostilidad a los gobiernos y movimientos populares.*¹⁴⁸

Este discurso de rechazo al neocolonialismo, por muy demagógico que sea, es muy frecuente en la prensa mexicana, sobre todo en el caso de *La Jornada*. Como se puede apreciar en el fragmento citado *supra*, el autor no distingue entre los sucesivos gobiernos, reduciendo las diferencias entre las administraciones al mínimo. El texto prácticamente descalifica el discurso oficial, centrado en la defensa de las aspiraciones políticas propias y – supuestamente – únicas. Al mismo tiempo, el editorial expresa la idea, muy extendida en América Latina, de que las Cumbres sólo beneficiarían a España. En opinión de Malamud se trata de un “tópico” que ha tenido efectos perversos para el funcionamiento de las Cumbres.¹⁴⁹ Con todo, lo sorprendente es que este discurso es una constante en la prensa del periodo; casi no se ha cuestionado.

5.1.2. Conclusiones preliminares: los perfiles ideológicos de los diarios

Los tres aspectos temáticos del discurso oficial, que se han presentado en el apartado 1.1, han obtenido un tratamiento diferenciado en los tres periódicos. En línea con la hipótesis secundaria 2, se entiende que las diferencias se deben al perfil ideológico del diario; éste influye en la recepción y en la interpretación del mensaje político. A continuación, con ayuda de la teoría del análisis del discurso político de Fairclough, se intentará corroborar este hipótesis.

Se van a tomar en consideración las motivaciones políticas de tres personas: Aznar, Zapatero y el rey. La argumentación política del primero se subsume, fundamentalmente, al objetivo de asegurar

147 ROITMAN ROSENMAN, M., “Cumbre Iberoamericana. Gobernantes al borde...”, *op. cit.*

148 Editorial, “Asunción: cumbre semivacía”, *op. cit.*

149 ARENAL, C. DEL, *Las cumbres iberoamericanas (1991-2005): logros y desafíos*, *op. cit.*, p. 41.

una presencia fuerte de España en el mundo. Al perseguir esta gran ilusión, España se alinea con la mayor potencia militar y, paradójicamente, renuncia a su autonomía en las relaciones con América Latina. La acción política de Zapatero va orientada, desde el principio, hacia cambiar la dañada imagen de España en América Latina. Se trata, pues, de restaurar la confianza, apostando por los valores del multilateralismo y del poder blando. Por último, la motivación política del monarca español está centrada, de forma continua y consecuente, en la defensa del proyecto iberoamericano basado en los principios del multilateralismo, de la solidaridad y de la hermandad iberoamericana.

El discurso periodístico desarrolla una serie de argumentos e interpretaciones¹⁵⁰ que cuestionan estas respectivas posiciones. Se trata, pues, de estudiar este relato polémico respecto del discurso oficial, poniendo en evidencia las potenciales diferencias entre los diarios. Para facilitar la tarea, se ha diseñado un protocolo que servirá de matriz a la hora de analizar el texto. De esta manera, se espera poder determinar si las alternaciones del discurso con respecto al discurso oficial tienen que ver con el perfil ideológico del periódico.

1. El discurso periodístico vs el discurso político de Aznar

- a) La política exterior española sigue los patrones políticos propios de la dictadura franquista;
- b) Es expresión de las aspiraciones neocoloniales de España; éstas se manifiestan en su protagonismo inversor;
- c) La política española evidencia el colonialismo y el imperialismo inherente a su naturaleza;

150 Por "interpretaciones" se entenderá los argumentos que cuestionan y ponen en duda el objetivo de la acción política de un determinado mandatario.

d) La alianza entre España y México es causa del desprestigio para este segundo.

2. El discurso periodístico vs el discurso político de Zapatero

- a) Hay una continuidad de la política exterior española, independientemente del equipo que gobierna;
- b) La política exterior española sigue respondiendo, fundamentalmente, al imperativo de la defensa de las inversiones españolas en la región;
- c) La cooperación española es insuficiente; el proclamado principio de la solidaridad con los países latinoamericanos es papel mojado;
- d) El perfil de la diplomacia española es bajo; su capacidad negociadora y de actuar como puente no es real.

3. El discurso periodístico vs el discurso político del rey

- a) El proyecto defendido por el rey tiene las mismas características que el proyecto de cuño imperialista, sostenido por Franco. Reproduce la desgastada idea de la hispanidad;
- b) Al asistir al expolio acometido en la región por las empresas españolas, el rey defiende el neocolonialismo;
- c) El rey no es un actor democrático y su futuro político puede verse cuestionado incluso en España.

Pues bien, pensando en las categorías enumeradas *supra*, se van a revisar los fragmentos pertinentes, citados en el apéndice 1. Los resultados completos de este nuevo ejercicio se presentan en el apéndice 3.

En el apéndice 3 se citan, así pues, los fragmentos de los artículos periodísticos en los que se objeta la veracidad de los argumentos sostenidos por los

mandatarios españoles. En estos relatos los políticos están presentados como defensores de intereses distintos a los identificados en el discurso oficial. El mayor número de hilos argumentativos (19), que ilustran las categorías anunciadas en el protocolo *supra*, se ha encontrado en *La Jornada*. Frente a este resultado, se han hallado 14 hilos temáticos en *El Universal*, y sólo 6 – en el caso de *Reforma*. Este dato demuestra el grado de alternancia entre el discurso oficial y el periodístico, referente a cada diario. Se confirma, además, la hipótesis de que la recepción individual de las declaraciones políticas varía en función del perfil ideológico adoptado por el diario.

La información que destaca a primera vista es el hecho de que las categorías 1a), 1d) y 3a), únicamente aparecen en *La Jornada*. El diario tiene un especial interés en rastrear las potenciales continuidades entre la práctica política contemporánea y la etapa de la dictadura. En segundo lugar, la particularidad del periódico reside en su alineamiento crítico hacia la clase gobernante mexicana. Es esta la razón por la cual se denuncia la supuesta alianza neoliberal entre el presidente Fox y Aznar. Finalmente, es necesario decir que este diario da la máxima expresión al discurso anti-neoliberal basado en la denuncia del neocolonialismo español. Dicho discurso, curiosamente, recrudece en la etapa posterior al bienio hegemónico de Aznar. Parece mantenerse, a pesar del evidente cambio del ambiente, postergando los intentos de cambiar la imagen abordados por parte de la diplomacia española. Se han contado hasta 5 hilos argumentativos en la categoría 2b), frente a sólo 2 – en el caso de *El Universal*, y ninguno – en el caso de *Reforma*.

La conclusión de todo este análisis resulta bastante simple. Se confirma el perfil izquierdista, muy radical, de *La Jornada* y un poco más moderado – en el caso de *El Universal*. Los resultados corroboran la existencia de la polarización ideológica en México. Con Noya, dicha polarización significa que existe una asociación entre la ideología y la imagen

de España (la izquierda latinoamericana tendría una imagen más crítica de España que la derecha).¹⁵¹

La situación no es tan obvia en el caso de *Reforma*. El poco material que se ha encontrado concierne apenas a 4 categorías: 1c), 2d), 3b), 3c). Los periodistas de *Reforma* manifiestan su rechazo al colonialismo ejercido por el presidente Aznar, reparan en la limitada capacidad de España como actor de relaciones internacionales, critican a la figura del rey por sus aspiraciones neocoloniales y por sus prácticas no democráticas. Pero, al mismo tiempo, la mayor parte de los comentarios de las Cumbres son neutrales. En teoría, *Reforma* es el periódico que – en el mayor grado – representa la línea oficial defendida por los mandatarios españoles. Sin embargo, hay que reconocer que los resultados obtenidos podrían ser un tanto distorsionados. Puede que las categorías analíticas adoptadas se habían adecuado mal al perfil temático representado por *Reforma*.

5.2. Recapitulando: ¿ha cambiado la imagen de España en la prensa mexicana?

La pregunta, que roza la problemática principal del trabajo, se contestará en dos etapas. En el primer apartado, titulado “México: testigo privilegiado de la transformación de España”, se hará un breve repaso del último decenio de la política exterior española hacia América Latina. Los apuntes teóricos se confrontarán con el material periodístico recolectado. De esta manera, las diferentes representaciones de España y la valoración que este país recibe en la prensa mexicana se pondrían en relación con las tesis sostenidas en la literatura doctrinaria. En el apartado 2.2 se hará referencia a la situación actual de las Cumbres y sus posibles desarrollos en el futuro. Se intentará identificar las percepciones y las expectativas que levanta la presencia de España en este foro de cara al futuro.

5.2.1. México: testigo privilegiado de la transformación

151 NOYA, J., *op. cit.*, p. 122.

de España

México puede considerarse el testigo privilegiado de la democratización y de la “transición exterior”¹⁵² de España. El cambio del sistema político del país europeo vino acompañado del rejuvenecimiento de su política exterior. Significativamente, tanto España como México, participaron activamente en la institucionalización de las Cumbres. Como señala Blázquez Vilaplana, la Cumbre fundacional de Guadalajara puso de manifiesto los intereses de los dos socios. Para España la motivación fue doble; primero, se trataba de superar la ególatra retórica franquista; segundo, se intentaba normalizar las relaciones con la región después de la adhesión de España a la Comunidad Europea¹⁵³. México, aprovechando su privilegiada situación respecto a Estados Unidos, intentaba asegurarse la posición del líder en el centro y en el sur del continente. En palabras de Montobbio:

“En el caso de México, el impulso de la creación de las Cumbres se da también en tiempos de redefinición de su inserción internacional, fruto de una opción estratégica fundamental, coherente con sus relaciones económicas internacionales: la integración económica con Estados Unidos y Canadá a través de la negociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN). Salto cualitativo que a su vez plantea una necesidad de reequilibrio hacia América Latina y, más allá, perspectiva desde la que posibilidad de impulso y creación de las Cumbres se configura como especialmente estratégica e instrumental.”

Significativamente, las motivaciones de ambos países tuvieron, por lo tanto, el mismo punto de partida:

152 Término empleado por MONTORBIO, M., *op. cit.*
153 *Vide* BLÁZQUEZ VILAPLANA, B. (2004), “El papel de España en las Cumbres Iberoamericanas. Pasado, presente y futuro de un deseo inalcanzable”, en: *Espiral*, Enero/ Abril, año/vol. X, número 029, Universidad de Guadalajara, p. 115.

*“(…) una común ambición de liderazgo y afirmación como potencias en el ámbito iberoamericano; la definición de una opción estratégica e irreversible de inserción internacional a través de la integración regional (TLCAN, UE), coherente con sus relaciones económicas internacionales y su situación geoestratégica, y condicionadora de su margen de maniobra internacional, especialmente en el ámbito económico, por la traslación hacia arriba de poder de decisión y negociación.”*¹⁵⁴

El acercamiento se produce en un contexto nuevo para los países. El fin de la Guerra Fría da un sorprendente giro al curso de las relaciones entre los Estados; este renovado ambiente fascina e intimida. Pero en 2002 la realidad era muy distinta; Krauthammer difundía su revisada tesis del unilateralismo norteamericano. Pareciera que habría llegado un nuevo orden internacional. En este contexto, tal y como se ha señalado en el apartado 1.1, España realizaba un viraje inaudito en su política exterior.

Si se analiza la prensa únicamente de este periodo (los años 2002 y 2003), la imagen de España es muy negativa. En todos los periódicos está presente el discurso del rechazo al neocolonialismo, así como de denuncia del intervencionismo económico ejercido por España representada por los “nuevos colonizadores”. Se habla, pues, del imperialismo de una España que celebra el Quinto Centenario del Descubrimiento pensando en la recuperación de la influencia perdida. Luego, otro argumento que aparece frecuentemente concierne al proteccionismo agrícola de la Unión Europea. España es partícipe de las prácticas que perjudican a las economías del mundo en desarrollo. Para colmo, España antepone su alianza con Estados Unidos a los intereses de América Latina.

Éstas son las impresiones generalizadas que se dejan apreciar durante este bienio del hegemonismo unilateral de Aznar. Ahora bien, abstrayendo de este panorama genérico y dominante, destacan los perfiles de *La Jornada* y de *Reforma*. *La Jornada*, como

154 MONTORBIO, M., *op. cit.*

era de esperar, transmite un mensaje más radicalizado. *Reforma*, en cambio, se muestra un poco más favorable hacia España. En *La Jornada* se repara, por ejemplo, en el significado de la alianza entre España y México. El recuerdo del Consenso de Washington pesa sobre todos los análisis. A ojos de los más radicales analistas, la participación voluntaria del gobierno mexicano en la liberalización económica propugnada por España adquiere las dimensiones casi de la traición a la Patria.

Los periodistas de *La Jornada* atribuyen a la práctica política española las características más propias de la cultura política instaurada por Franco, como el caciquismo, el provincialismo y el autoritarismo. Similares alusiones a esta supuesta herencia del franquismo no aparecen ni en *El Universal*, ni en *Reforma*.

La alianza entre México y España se valora de forma positiva en *Reforma*. Entre otras cuestiones, se señala la importancia de este acercamiento político para la puesta en marcha de las Cumbres. Asimismo, España es un actor verdaderamente comprometido con la iberoamericanidad. El reciclaje institucional de las Cumbres, llevado a cabo por la Administración de Aznar, es alabado. El modelo económico y político de España se ve como ejemplar. No cabe ninguna duda de que estas opiniones contrastan fuertemente con la orientación adoptada en los otros diarios. *Reforma* es el periódico en el que más se refleja la línea oficial, institucional y doctrinaria de las cumbres iberoamericanas. Mas, de ninguna manera se puede extender esta aseveración a todo el material del diario. De hecho, la sección “Domingrillo” destaca por la radicalidad del lenguaje y el talante de parodiar.

Lo cierto es que la visión de España en *La Jornada* puede resultar inconciliable con la visión presentada por *Reforma*. Esto parece innegable si se revisa, por ejemplo, la cuestión del europeísmo de España. Dependiendo del análisis, la imagen del país puede ser muy buena o, al contrario, pésima. Las Cumbres suponen – para ciertos autores de *Re-*

forma – una iniciativa exitosa concebida y realizada por un país democrático, europeísta y moderno. *La Jornada*, en cambio, aprovecha los errores políticos de Aznar para desacreditar la imagen de España, sin ni siquiera hacer una valoración más de fondo. Hay que decir que los comentarios desarrollados en *La Jornada* tienen una buena fundación. *La Jornada* intuye, con acierto, cuáles son los valores que determinan la visión del mundo defendida por Aznar. Como explica Torreblanca, el PP es fiel a una particular concepción del pasado reciente de España, concepción en la que se antepone los objetivos económicos a los políticos:

*“[the conservatives] consider Franco’s regime prototypical of a Southern European (authoritarian) way to economic development. (...) [they] hail the success of Franco’s so-called “technocrats” in setting the socioeconomic basis which would make democracy possible later on.”*¹⁵⁵

Al final, la imagen de España representada por Aznar resultó muy desgastada; las consecuencias de este deterioro serán duraderas. En el fragmento que se cita a continuación se ve claramente que el espacio de maniobra del que dispone Zapatero es relativamente más limitado.

*“El problema es que Rodríguez Zapatero no podía encontrar un peor foro para defender a un antecesor de esa calaña. Y que el rey, con sus palabras intemperantes, también pisó terreno minado y olvidó 200 años de historia que dejaron ya muy atrás los tiempos en que sus ancestros reyes y virreyes les decían a los originarios del Nuevo Mundo: “Recordad que habéis nacido para callar y obedecer”. ¿Verdad que no hay tanta diferencia entre la insolencia actual y el destino que la divinidad le asignaba a la realeza en otras épocas?”*¹⁵⁶

En realidad, toda la energía del líder socialista irá volcada hacia la recuperación de la confianza y la restauración de la buena imagen de España en las

155 TORREBLANCA, I. (2001), “Ideas, preferences and institutions: Explaining the Europeanization of Spanish foreign policy”, *ARENA Working Paper*, No. 01/26.

156 FLORES OLEA, V., *op. cit.*

Cumbres. Entre otras cuestiones, el giro de Zapatero se fundamenta en la apuesta clara por lo social. La visión más desinteresada de la cooperación con Iberoamérica queda documentada en la entrevista que concede Zapatero en ocasión de la Cumbre de Costa Rica:

“El gobierno de España no sólo tiene la mayor voluntad de hacer que Latinoamérica siga siendo el ámbito donde más cooperación al desarrollo invierte España, sino que va a invertir cada vez más en este terreno: este año vamos a invertir 0.3 por ciento del Producto Interno Bruto. Pero tan importante como la cooperación económica es la cooperación política, la cooperación en la extensión de la democracia.”¹⁵⁷

Por lo general, el cambio de gobierno producido en España se considera positivo en la prensa mexicana. La actuación de Zapatero en la Cumbre de San José tiene bastante buena valoración:

“José Luis Rodríguez Zapatero, el novato de la Cumbre Iberoamericana, llegó con tanques de oxígeno para los gobiernos centroamericanos y para el alicaído espíritu de convergencia de América Latina con la Europa ibérica. (...) Rodríguez Zapatero cortó oreja, pero no el rabo. El éxito no fue completo dada la ausencia de siete Mandatarios al final del encuentro y el opacamiento de la Cumbre por dos incidentes: la reunión de la APEC, que motivó una mayor atención de los Presidentes de Brasil, Chile y México, y el atentado al fiscal venezolano que investigaba el efímero golpe de Estado de abril del 2002. Aún así, Zapatero debutó con una devoción total al iberoamericanismo y un impulso al contenido multilateral y de compromiso social de la XIV Cumbre. (...) Rodríguez Zapatero fue el paramédico de la Cumbre. Su discurso distinguió al encuentro de los tradicionales lugares comunes.”¹⁵⁸

Sin embargo, la prensa de opinión seguirá manteniendo la línea del discurso anti-neoliberal.

En la doctrina se da mucha importancia a la Cumbre de Salamanca, que tiene lugar un año después del cambio de gobierno en España, cuando éste está un poco más consolidado:

“En torno a esta Cumbre se conformará un contexto nuevo, mucho más favorable que en el pasado para la revitalización de las Cumbres. Los hechos, de muy distinto alcance, que contribuirán a este nuevo contexto van desde la progresiva toma de conciencia por parte de los países iberoamericanos de la creciente importancia de los intereses y vínculos económico y sociales entre España y América Latina; pasando por el nombramiento, como Secretario General Iberoamericano, de una persona, Enrique Iglesias, con una larga experiencia y un elevado perfil internacional, que suponía que, por primera vez, las Cumbres disponían de un órgano político de carácter permanente con importantes competencias; hasta llegar a la nueva política iberoamericana puesta en marcha por el Gobierno de Rodríguez Zapatero, que conectaba con las preocupaciones dominantes en la mayoría de los países iberoamericanos.”¹⁵⁹

Este sentimiento encuentra su confirmación en las declaraciones oficiales pronunciadas en ocasión de la Cumbre:

“Para el jefe de Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, la cumbre fue todo un «éxito» porque «ha supuesto el nacimiento de una nueva sociedad iberoamericana que tendrá como metas la paz, la democracia y el desarrollo con cohesión social, y como enemigos la miseria y el terrorismo.”¹⁶⁰

Ahora bien, habría que preguntarse, si la imagen periodística de la Cumbre de Salamanca es realmente tan apologética como sugeriría la interpretación de Arenal. La impresión es bien distinta. La prensa del periodo de esta Cumbre está centrada, en buena medida, en las cuestiones internas de Méxi-

157 Grupo de Diarios América, “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, *op. cit.*

158 ZAMARRIPA, R. (2004), “Sufren Mandatarios sacudida en la Cumbre”, *Reforma*, 21.11.2004.

159 ARENAL, C. del (2007), “La dimensión regional de la política iberoamericana de España”, *Quórum*, 19, p. 32.

160 ANABIRTE, A. y RUIZ, J. L. (2005), “Exigen cese inmediato del bloqueo a Cuba”, *El Universal*, 13.10.2005.

co, que había sufrido un devastador huracán apenas unos días antes de la celebración de la reunión. La oposición aprovecha este viaje a España para criticar al presidente Fox¹⁶¹. Este tema termina desplazando el debate más sustancial:

*“Anoche, Heliodoro Díaz presumía en el lobby del hotel Alameda Palace su compra de zapatos nuevos. “Están hechos a mano”, decía orgulloso el diputado oaxaqueño. Los senadores Raymundo Cárdenas, del PRD, y Lydia Madero, del PAN, regresaban contentos de una cena, al igual que el diputado Carlos Jiménez Macías y su esposa. Desde el jueves 13, los legisladores no han parado de caminar por esta ciudad española, sede de la XV Cumbre Iberoamericana.”*¹⁶²

“No podía Fox dejar a Marta: es su intérprete, porque habla con la zeta, como los españoles. Así que con la zafata... digo: la sobrecarga conyugal, tomó el avión para Madrid. ¿Y los damnificados, qué?, fue la pregunta. No hay problema: Fidel Castro se quedó en Cuba, coordinando la ayuda para México y Centroamérica, pese a las ganas que tenía Fox de sugerirle: “Comemos una paella, y nos vamos”... Canceló el Presidente la visita a Barcelona, pero de todos modos hubo tragedia: se inundó aquella ciudad. De haber estado en Barcelona, quizá hubiera ordenado, como Echeverría cuando llegó a Venecia, formar una comisión “para apoyar a los damnificados”... No la pasó mal: desayunó don Chente con el tocayo de su cuaco preferido, “El Rey” Juan Carlos, la Reina, Rodríguez Zapatero y su esposa, Sonsoles. A Zapatero le encargó

161 Una de las críticas fue publicada en El Universal el 16 de octubre de 2005: “Medio alcanzarían 20 mil millones de pesos para puentes nuevos en Chiapas y reconstrucción de carreteras, de «manita de gato» en los estados donde los aguaceros y el desborde de ríos dejó a casi 2 millones de damnificados. Según el primer mandatario, la tormenta ya pasó y viene la calma. Estuvo en contados lugares de la catástrofe, donde se alineó, con Marta Sahagún por delante, para hacer una cadena en la entrega de pequeñas despensas? y posar ante fotografías. Es notorio cuando realmente se quiere ayudar. Recordemos a Bush, seguido de su perro, con motivo de los destrozos de Katrina y Rita. Descendía del Force One, sonriente, elevando la siniestra en su saludo habitual. Nadie advirtió el dolor de Bush por los muertos en Nueva Orleans y las lágrimas de quienes lo perdieron todo en ese estado y en Louisiana. Igual aquí. La gorra de campaña, la ropa de mezclilla y ¡a la foto! (...)”.

162 GARCÍA, A. (2005), “Ven cumbre y se van de viaje”, Reforma, 15.10.2005.

*unas botas de charol, y con Sonsoles se entendió de maravilla... ¡Ah!: consiguió de Juan Carlos 63 millones de euros para los damnificados... ¡de Guatemala y el Salvador! Porque la reconstrucción de las viviendas dañadas en México ya está contratada con los hijos de la señora Marta. Y si se alarga al otro sexenio, ahí estarán los vástagos de Montiel...”*¹⁶³

A pesar de todo, la Cumbre de Salamanca ha dejado un reflejo en la prensa de opinión. El artículo escrito por el Secretario general del Grupo Parlamentario Socialista de España se publica como el editorial de la edición de *El Universal* de 19 de octubre de 2005. Este autor aprecia la creación de la SEGIB, al mismo tiempo que se felicita por la reforma del funcionamiento de las Cumbres:

*“(...) quizás una de las cuestiones más relevantes que han sucedido en Salamanca se refiera a la nueva forma de entender y desarrollar las cumbres iberoamericanas. La Secretaría General Iberoamericana (Segib) que acaba de iniciar su andadura, será un instrumento clave para dar voz internacional a los intereses de nuestra Comunidad Iberoamericana en la agenda global y fortalecer su cohesión interna, dando continuidad a sus acuerdos e impulsando nuestra presencia en los foros internacionales.”*¹⁶⁴

Ahora bien, uno se puede preguntar hasta qué punto este análisis puede considerarse independiente con respecto al posicionamiento oficial del Gobierno español. Aún así, es significativo que se haya publicado en calidad del editorial.

El artículo “Cumbre de Salamanca, compromiso «mocho»” es, en cambio, bastante crítico con las Cumbres. La reunión celebrada en Salamanca no hace cambiar este sentimiento de desencanto. En percepción del autor del texto, la ciudad de Salamanca hace recordar las vicisitudes del pasado compartido por América Latina y su metrópoli. El tono es muy poco esperanzador.

163 FLOTA, M. A. (2005), “Domingrillo”, Reforma, 16.10.2005.

164 LÓPEZ GARRIDO, D. (2005), “Cumbre Iberoamericana”, El Universal, 19.10.2005.

En opinión de Arenal, la siguiente reunión, celebrada en Montevideo, confirmaba el compromiso asumido por España, constituyendo un paso más en el camino hacia una mayor cooperación con Iberoamérica:

*“Entre los principales resultados hay que destacar especialmente el Compromiso de Montevideo sobre Migraciones y Desarrollo, que constituye un documento de primera importancia por la trascendencia de los compromisos que asumen los jefes de Estado y de Gobierno en relación a un tema de extraordinaria importancia en el momento actual. Este documento, además de hacer un exacto análisis y diagnóstico de la cuestión, asume compromisos específicos para la puesta en vigor de un Convenio Iberoamericano de Seguridad Social, la cooperación entre los países iberoamericanos en esta materia y la continuación de los estudios sobre la misma.”*¹⁶⁵

Pues bien, contrasta esta opinión con el testimonio periodístico de esta Cumbre. Sberro quita toda importancia a la Cumbre de Montevideo, criticando fuertemente el liderazgo de España:

*“La 16 Cumbre Iberoamericana del fin de semana en Montevideo se agregará a las demás sin pena ni gloria. (...) En realidad en estas cumbres impulsadas por España, nadie tiene mucho que ofrecer. Contrariamente a China, a las cumbres hemisféricas con Estados Unidos o incluso el Commonwealth o la Francophonie con dos viejas potencias, el Reino Unido y Francia, España no tiene el poder económico, tecnológico o político para impulsar las cumbres o ser un aliado estratégico en el escenario internacional.”*¹⁶⁶

Además, en la prensa de esta Cumbre se hace mucho hincapié en el tema migratorio; en este sentido, resaltan, especialmente, las discordancias que sobre esta materia se producen entre México y España. La imagen que reproduce el texto citado a

165 ARENAL, C. del, “La dimensión regional...”, *op. cit.*, p. 33.

166 SBERRO, S., “Anomia en la relación Euro-pa-AL”, *op. cit.*

continuación es muy distinta a la del aparente idilio retratado en la literatura doctrinaria:

*“Si bien la propuesta representa un triunfo para el gobierno mexicano, ésta fue matizada por la delegación española que, a través de su Canciller Miguel Ángel Moratinos, dejó claro que en el documento no se condena la barda fronteriza, sólo se rechaza. (...) En conferencia de prensa, el Canciller español afirmó que el espíritu de la Declaración de Montevideo busca propiciar la migración legal y combatir a la ilegal, ello a pesar de que momentos antes el portavoz mexicano anunciara que el acuerdo de los cancilleres era no considerar a la migración como un delito.”*¹⁶⁷

Hemos visto los principales hitos de la política exterior española y su reflejo en la prensa del periodo. Se ha demostrado que el discurso periodístico suele fijarse más en los aspectos sensibles para la opinión pública. Por este motivo, los análisis doctrinarios, a veces, encuentran muy poca confirmación en las noticias. El interés mediático más inmediato tiende a desfigurar los hechos e infravalorar los logros. Se ha observado también que la imagen de España en los años 2002 y 2003 resultó tan degradada que aquello podía haber determinado la tendencia editorial de *La Jornada* para los siguientes años.

5.2.2. Conclusiones preliminares: la crisis del liderazgo español y el futuro de la Comunidad Iberoamericana

La imagen de las cumbres iberoamericanas en la prensa mexicana se muestra, por lo general, muy desgastada. Hay que decir, que en ninguna de las intervenciones periodísticas se hizo notar una sensación del entusiasmo similar a la que pudiera haber producido la Cumbre de Guadalajara. Las reuniones, o bien, no suscitan un gran interés, o bien, provocan desilusión. Pero este balanceo entre la desesperación y la indiferencia podría ser atribuible al limitado marco temporal del trabajo. El periodo analizado abarca la etapa más reciente de las Cum-

167 VEGA, M. y C. ARIAS (2006), “Logran en Uruguay el rechazo a muro”, *Reforma*, 4.11.2006.

bres. En este decenio el foro carece de este crédito de confianza con el que arrancaba a comienzos de la década de los 90; es menos inmune a las críticas.

Se asume que el cambio de contexto internacional, junto con una cierta emancipación de los países latinoamericanos en cuanto actores internacionales, han sido los factores determinantes de esta evolución de las expectativas. Como explica Montobbio, el mayor éxito de las Cumbres en el momento de su fundación, estriba en el hecho de hacer posible el diálogo entre todos:

*“En un primer momento, la existencia de las Cumbres era un objetivo y un éxito en sí misma, hacia dentro y hacia fuera. Esa existencia, su funcionamiento de año en año, la adquisición de experiencia y rodaje de los mecanismos diseñados, la puesta en marcha de programas de cooperación, la formulación progresiva de una doctrina temática iberoamericana, el fortalecimiento de relaciones entre los propios participantes... constituían elementos más que suficientes de eficacia y legitimidad.”*¹⁶⁸

Para Blázquez Vilaplana, la importancia de las Cumbres es fundamentalmente simbólica:

*“Así, el aspecto simbólico se ha convertido en las Cumbres Iberoamericanas, al menos en sus primeros momentos, en el tema que mayor atención ha acaparado. Con quién, por cuánto tiempo y en qué condiciones tenían contacto los líderes políticos iberoamericanos, les restaba protagonismo al contenido material de los aspectos tratados. Incluso, los aspectos puramente simbólicos o protocolarios, ocupaban mayor interés que las decisiones adoptadas, las cuales pocas veces tienen repercusión en los medios de comunicación y en la mayor parte de las veces pasan desapercibidas por la opinión pública.”*¹⁶⁹

Pues bien, estas características de las Cumbres no se valoran tanto en el año 2002¹⁷⁰, y aún menos,

168 MONTORBIO, M., *op. cit.*

169 BLÁZQUEZ VILAPLANA, B., *op. cit.*, p. 120.

170 Éste sentimiento de futilidad de las Cumbres queda muy bien evidenciado en esta cita: “De las cumbres a los abismos de la mediocridad. Otra más... Regu-

en 2011, aunque es verdad que siguen teniendo mucha repercusión en las noticias.

¿Por qué la prensa mexicana repara tanto en los aspectos protocolarios y técnicos de las Cumbres? A pesar de la demanda de un mayor contenido político de este esquema de encuentros, parece que los datos cuantitativos siguen siendo considerados el mejor indicador del estado de la comunidad iberoamericana frente al cambiante escenario internacional y regional. Según Blázquez Vilaplana, estos datos, indirectamente, proporcionan información acerca de la condición democrática de los países miembros.¹⁷¹ En este sentido, es importante señalar que la ausencia del presidente de gobierno español en la Cumbre de Mar del Plata de 2010, ha tenido un efecto muy negativo para la imagen de España y del conjunto del foro. Para España misma el compromiso con la asistencia y la participación siempre ha sido el garante de la continuidad de su política iberoamericana.

*“Sólo 10 de los 21 invitados a la 21 Cumbre Iberoamericana que se realizó el pasado fin de semana en Asunción, Paraguay, asistieron al encuentro, en lo que constituye un grave fracaso de la diplomacia española, principal organizadora de esas reuniones.”*¹⁷²

larmente se preparan los faustos del ritual que convoca a presidentes de gobierno y jefes de Estado de la comunidad iberoamericana a reunirse para mantener encuentros fundados en la hermandad y las buenas maneras. Banderas izadas, pomposos discursos de bienvenida, calles rebosantes de niños con banderas gritando al paso de las comitivas sintetizan la algarabía de una reunión entre amigos. Cenas, comidas, desayunos, reuniones bilaterales, trilaterales o plenarias. Tiempos de entrevistas, de comunicados y declaraciones. Periodistas ansiosos de tener una exclusiva. Nuevos presidentes a los que se acoge. Despedidas a quienes culminan sus mandatos. Risas, dolores de cabeza, úlceras, cocteles, acidez estomacal y mucha “sal de frutas”. Todo ello en tiempo récord. Una parafernalia donde no se deja nada a la improvisación, en particular lo concerniente a la seguridad, ahora que el fantasma del terrorismo, identificado en Osama Bin Laden, puede aguar la reunión.” *Vide* ROITMAN ROSENMAN, M., “Cumbre Iberoamericana. Gobernantes al borde...”, *op. cit.*

171 *Vide* BLÁZQUEZ VILAPLANA, B., *op. cit.*, p. 121.

172 Editorial, “Asunción: cumbre semivacía”, *op. cit.*

Además, como señala Arenal, las Cumbres son casi desconocidas en las sociedades latinoamericanas: “Sólo son noticia en el país organizador y en España, una vez al año, con ocasión de la celebración de la correspondiente Cumbre Iberoamericana. Y ese día la única imagen que transmiten es de un foro puramente retórico.”¹⁷³ Las noticias están centradas en el contenido temático, declarado de la Cumbre; el debate real y de fondo es casi inexistente. Por ejemplo, *Reforma* despunta por el volumen total de los artículos incorporados en el corpus. Sin embargo, en todo este material periodístico ha habido muy poco contenido relevante, crítico con el foro. El diario se queda en la superficie de la noticia. Pues bien, habría que hacer un esfuerzo real de difusión y promoción del mecanismo. Sin este conocimiento, difícilmente se puede esperar su apropiación por parte de la sociedad civil.

Pero ¿cuál es entonces la imagen de España en las Cumbres en el momento actual? Es habitual considerar que el beneficio más inmediato de las Cumbres para América Latina se deriva de la privilegiada situación de España como miembro de la Unión Europea. Ahora bien, este discurso, muy expandido y promovido por todos los participantes del foro, tampoco es exento de las críticas:

*“La indiferencia de Europa es aún más visible. En Guadalajara los europeos prometieron 30 millones de euros para luchar contra la desigualdad social en todo el continente. Pero en el mismo tiempo se propusieron casi 15 mil millones de euros para mejorar las relaciones con los vecinos inmediatos de Europa.”*¹⁷⁴

“De entrada se puede entender que haya quienes piensen honestamente que la presencia de España y Portugal en esos cónclaves es importante porque, se infiere, son la llave natural para defender los intereses regionales ante la Unión Europea. La realidad es que tanto españoles como portugueses son parientes pobres en la Europa comunitar-

*ia. Tan lo son que reciben cada año ayudas importantes en materia económica para facilitar su ingreso al vagón de primera clase.”*¹⁷⁵

El europeísmo de España es una propiedad que debe ser demostrada constantemente. En un contexto desfavorable, el país tiene que afrontar críticas erigidas sobre los viejos argumentos, que se ven perpetuamente renovados. A nivel dialéctico, la imagen de España como país oscurantista, autoritario, sigue vigente y atractiva. Además, el supuesto europeísmo de España – más o menos incontestable durante la presidencia de Zapatero – parece relativamente frágil. España no acaba superando su condición de país periférico en el continente europeo. En uno de los fragmentos citados *supra*, se califica de “pariente pobre en la Europa comunitaria”.

El discurso que predomina en la prensa mexicana parece ser el discurso crítico hacia el neoliberalismo. Este discurso del “giro a la izquierda” se legitima, como apunta Barbé, con el rechazo del supuesto neocolonialismo ejercido por las empresas españolas.¹⁷⁶ La autora observa que la dimensión demagógica de esta línea de argumentación impide que el debate se desarrolle en términos de una mayor validez científica. Desgraciadamente, los autores que intentan evitar esta falacia son una minoría. Las ventajas de un posicionamiento ideológico son obvias. En este sentido, se puede afirmar que ningún diario se escapa a la trampa populista:

*“La adopción del pensamiento neoliberal como referencia dogmática, importada de los centros fundamentales del poder desde una perspectiva totalmente acrítica, se convirtió en un instrumento de bloqueo mental y político que apartó radicalmente un sector muy significativo de esta oligarquía de sus propios pueblos.”*¹⁷⁷

175 Editorial, “De cumbres y buenos deseos”, *op. cit.*

176 BARBÉ, E. (2009), “Tensiones de la política exterior española hacia América Latina: comunidad, imagen, liderazgo”, en C. del Arenal, *España y América Latina 200 años después de la Independencia...*, *op. cit.*, p. 132.

177 DOS SANTOS, T. (2002), “¡América Latina: otra vez el mismo diagnóstico!”, *Reforma*, 19.11.2002.

173 ARENAL, C. DEL, *Las cumbres iberoamericanas (1991-2005): logros y desafíos*, *op. cit.*, p. 259.

174 SBERRO, S. (2004), “Europa y AL: El regreso a la apatía”, *El Universal*, 12.12.2004.

En definitiva, hay que afirmar que el discurso relacionado con España está marcado por una dicotomía. Por un lado, sigue utilizándose el argumento del europeísmo; por otro, resulta muy atractivo el discurso anti-neocolonial. Es más, parece que las formas de la representación de España son siempre las mismas. Desde hace varios años, no se percibe cambio alguno en la manera de percibir a este país europeo. También es cierto que el limitado marco temporal del trabajo no deja constatar un cambio de imagen más generalizado e íntegro, en términos de su democratización y europeización. Probablemente, este debate tuvo que haberse producido mucho antes. Pero, es cierto, que persisten todo tipo de idearios y simbología como referentes culturales válidos. La herencia del pasado pesa sobre las opiniones e influye en la valoración de las relaciones bilaterales entre México y España.

Otro dato relevante es la disminución considerable del número de noticias relacionadas con España, especialmente en los años 2009 y 2010 (véase el capítulo III apartado 1.1). Esta pérdida de interés se debe al bajo perfil que asume la diplomacia española durante este periodo. Pero este fenómeno no puede convertirse en la realidad de las Cumbres. De hecho, en 2011 se nota un generalizado sentimiento de disconformidad con esta situación. España, a pesar de las dificultades, debe reafirmar su compromiso con América Latina:

“El siguiente encuentro iberoamericano está agendado el año entrante en Cádiz, cuna de la primera constitución del mundo de habla española y portuguesa, de cuya promulgación se cumplirán 200 años. Si no hay cambios de fondo en los usos de la diplomacia española hacia las naciones de América Latina, es posible que resulte un fiasco mayor que el de Asunción.”¹⁷⁸

178 Editorial, “Asunción: cumbre semivacía”, *op. cit.*

6. CONCLUSIONES

El análisis propuesto en el presente trabajo logró los objetivos planteados. Como resultado de la aplicación de una serie de procedimientos metodológicos, se ha podido crear el corpus (capítulo II, apartado 2.1), así como determinar las características más sobresalientes con respecto a su composición (capítulo III, apartado 1.1). Se ha observado que este corpus cambiaba de aspecto si su volumen total se “reducía” a un periódico en concreto. La orientación ideológica es un factor que debe tenerse presente en el análisis constantemente.

La información numérica, alrededor de la cual se desarrolló el análisis cuantitativo (capítulo III, apartados 1.1 y 2.2), ha puesto de manifiesto el cambiante panorama de las Cumbres y del tema español en la prensa. Su presencia varía en función de la existencia de intereses que motiven la publicación del artículo. La noticia siempre tiene una explicación. Este dato enlaza con la hipótesis principal del trabajo. El contexto que rodea a la celebración de la reunión constituye el elemento crucial para entender los patrones dominantes del conjunto de la producción periodística del determinado año. Ahora bien, como se ha puesto en evidencia en el capítulo III, apartado 2.2, el diario *La Jornada* rompía un poco con esta regla. En 2007 el número de los comentarios críticos hacia España era parecido a el de 2003. Especialmente, si se comparaba a *La Jornada* con los otros periódicos, se veía más claramente la continuidad de su línea editorial.

Se ha optado por dos técnicas de análisis: la categorización y el análisis del discurso de las noticias de prensa (capítulo II, apartado 2.2). Los dos protocolos de análisis categorial ideados en el capítulo III (apartados 1.2 y 2.1), cuya creación ha sido inspirada en la teoría del análisis de contenido, han permitido identificar e inferir las diferentes formas de representación de España en la prensa mexicana y los patrones estilísticos empleados en las fuentes estudiadas. De esta forma, se conseguía el objetivo específico 1. A partir de allí, los resultados,

recogidos en los apéndices 1 y 2 del trabajo, servían como referencia a la hora de realizar el análisis del discurso.

El análisis categorial ha puesto de manifiesto cuáles son las concepciones mentales particularmente próximas a cada uno de los tres periódicos. Se ha corroborado que *La Jornada* opera con unos constructos semánticos propios; su visión del mundo, muchas veces, se aleja bastante de la de los otros diarios. El mundo que contempla *La Jornada* parece estar poblado por los “nuevos colonizadores” en mayor proporción que, por ejemplo, el mundo de *Reforma*.

El análisis categorial semántico ha puesto de manifiesto, con la hipótesis secundaria 1, que la alianza entre México y España es, simplemente, un hecho paralelo a las Cumbres. Esta alianza, que se estableció *ex ante* la creación de las Cumbres, justamente para que pudiera ser posible la puesta en marcha del foro, funciona como referencia simbólica. Sin embargo, las Cumbres no pueden ser consideradas un foro útil o eficaz a la hora de multilateralizar las relaciones entre los Estados. Su única funcionalidad consiste en proporcionar un escenario idóneo para la celebración de los encuentros protocolarios de cara a cara.

El objetivo general de la investigación se realiza, principalmente, en el capítulo III, apartado 2.2, donde se lleva a cabo un ejercicio de valoración de todos los enunciados que se consideran lo suficientemente relevantes. Al final del procedimiento, los relatos quedan clasificados dentro de una de tres categorías: “imagen apologética”, “imagen crítica” o “imagen neutral”. Es entonces cuando se formulan las primeras conclusiones. En primer lugar, es necesario señalar que el periodo estudiado es muy limitado para poder constatar la existencia de las notorias diferencias entre las formas de percepción de España. También es importante comentar que el año del arranque de las Cumbres (y la etapa inmediatamente precedente a este acontecimiento), supuestamente, simbolizan el momento de la transformación de la

política exterior española (y por lo tanto, también de su imagen en México). Bien si esta información pesa sobre todo el análisis posterior, de ninguna forma puede corroborarse en el marco de este trabajo.

El análisis empieza en la Cumbre de Bávaro en 2002, cuando la imagen de España ya se muestra bastante empeorada. Mas no se sabe si se trata de una consecuencia directa del protagonismo inversor de España en los años 90, o bien, si es fruto de los acontecimientos más recientes (el, así llamado, giro “neocon” de España). En breve, se pueden discernir tres etapas sucesivas; en cada una de estas etapas la valoración de España es distinta. Los años 2002 y 2003 representan, sin duda, la etapa de crisis. Después, llega el resurgimiento, correspondiente a la etapa entre el año 2004 y 2007. En 2008 empieza el prolongado periodo de la paralización; el tema español casi no está presente en el debate sustancial sobre las Cumbres. Es más, el foro como tal, entra en crisis. Las cumbres iberoamericanas dejan de ser noticia. Ahora bien, hace falta puntualizar que el esquema mencionado no es del todo aplicable a *La Jornada*.

La pésima valoración de la etapa de las “cumbres borrascosas” parece pesar sobre la imagen posterior de España en *La Jornada* (capítulo IV, apartado 2.1). Aunque no se puede determinar en qué momento exactamente se instaló en las páginas del diario el discurso anti-neoliberal, junto con la retórica del rechazo al neocolonialismo, es cierto, que esta línea de argumentación se ha mantenido a pesar del cambio de la narrativa iniciado por el gobierno de Zapatero. En este sentido, el único logro del Gobierno Socialista ha sido la disminución de los comentarios críticos en la Cumbre de San José.

La realización del objetivo específico 2 se persigue en el capítulo IV, apartado 1. Con vistas a determinar si ha habido coherencia entre el discurso político y el periodístico, se han seleccionado tres temas (la alianza entre México y España, el papel del rey y el modelo de la política exterior de España), para reducir la cantidad del material analizado. Las mayores

discrepancias se producían, como era de esperar, en el periódico que representa el perfil más radical: *La Jornada*; de esta forma se comprobaba la hipótesis secundaria 2.

Una de las conclusiones supletorias, derivadas del trabajo realizado, atañe a la insuficiente difusión de las Cumbres en las sociedades latinoamericanas. La prensa informa de las reuniones que se celebran, sobre todo, en clave didáctica; la impresión es que el mecanismo no tiene una promoción adecuada. En estas condiciones, difícilmente se puede esperar que se produzca la apropiación del mecanismo por parte de la sociedad civil. Este problema, precisamente, constituye una de las principales carencias del foro, que han sido reclamadas reiteradamente en la prensa de opinión. El único momento en el que parecía haberse establecido el diálogo entre las Cumbres y las sociedades ha correspondido a las Cumbres de Santa Cruz de la Sierra y de Salamanca. La experiencia ha sido ilusoria. El foro se veía contestado por las organizaciones de los pueblos indígena. Pero los participantes no han aprovechado la ocasión para realmente entrar en diálogo con estos grupos. Ésta es otra razón que explica la adopción del discurso anti-neoliberal por los medios de comunicación.

En este sentido, las noticias presentan una visión compleja de la iberoamericanidad. La identidad iberoamericana es, como explica Arenal¹⁷⁹, multidimensional y, a veces, contradictoria. Por una parte, el proyecto evoca lo que todas las partes anhelan. Por otra, es considerado excluyente para una proporción muy importante de la población de Latinoamérica. De misma manera, persisten las contradicciones que, lógicamente, tiene que entrañar la cooperación con la antigua metrópoli. La historia entra en el escenario como elemento narrativo e ideacional fundamental (capítulo IV, apartado 2.2). Las representaciones culturales inciden hasta en la estructura material de las relaciones entre los actores estatales.

179 ARENAL, C. del (2009), “Identidades, valores e intereses...”, *op. cit.*, p. 23.

Constatando la pérdida de interés en las Cumbres, hay que insistir en la necesidad de replantear el foro. Asimismo, hace falta que España, a partir de este momento, asuma un nuevo discurso, más adecuado al contexto en el que, en el momento actual, se encuentra América Latina. Las Cumbres han entrado en una profunda crisis, lo que está confirmado por el muy bajo número de noticias producidas a lo largo de los tres últimos años. Además, lo que es especialmente grave, la presencia de España en las reuniones se menciona, exclusivamente, en relación con la crisis económica. Esta tendencia, como se advierte en las ediciones de *La Jornada* de 2011, no puede perdurar. Es de esperar, por lo tanto, que en la próxima Cumbre de Cádiz España defina su visión para el futuro. También es de suponer que el discurso periodístico hacia España, hasta ahora anclado entre las nociones de “puente” y de “antigua metrópoli” (con un fuerte acento en su protagonismo económico en la región), cambie de naturaleza en los próximos años.

7. BIBLIOGRAFÍA

Monografías y capítulos de libros:

ALTHEIDE, D. L. (1996), *Qualitative Media Analysis*, Thousand Oaks, Sage.

ARENAL, C. del (1989), *España e Iberoamérica: De la hispanidad a la Comunidad Iberoamericana de Naciones*, Madrid, CEDEAL.

ARENAL, C. del (coord.) (2005), *Las cumbres iberoamericanas (1991-2005): logros y desafíos*, Madrid, Fundación Carolina, Siglo XXI de España.

ARENAL, C. del (2009), “Identidades, valores e intereses en las relaciones entre España y América Latina”, en C. del Arenal (coord.), *España y América Latina 200 años después de la Independencia: valoración y perspectivas*, Madrid, Real Instituto Elcano, Marcial Pons, pp. 21-85.

BARBÉ, E. (1999), *La política europea de España*, Barcelona, Ariel.

BARBÉ, E. (2009), “Tensiones de la política exterior española hacia América Latina: comunidad, imagen, liderazgo”, en C. del Arenal (coord.), *España y América Latina 200 años después de la Independencia: valoración y perspectivas*, Madrid, Real Instituto Elcano, Marcial Pons, pp. 123-150.

BARDIN, L. (2002), *Análisis de contenido*, Madrid, Akal.

BELLAMY, A. J. (ed.) (2005), *International Society and its Critics*, New York, Oxford University Press.

BURCHILL, S. y A. LINKLATER (1996), *Theories of International Relations*, London, Macmillan.

CUENCA GARCÍA, E. (2002), *Europa e Iberoamérica*, Madrid, Síntesis.

DER DERIAN, J. y M. J. SHAPIRO (eds.) (1989), *International/intertextual relations: postmodern readings of world politics*, New York, Lexington Books.

FAIRCLOUGH, I. y N. FAIRCLOUGH (2012), *Political Discourse Analysis*, London and New York, Routledge.

FAIRCLOUGH, N. (1995), *Critical Discourse Analysis: the critical study of language*, London-New York, Longman.

FAIRCLOUGH, N. (1995), *Media discourse*, London, Edward Arnold.

FRERES, C. (2002), “Las Organizaciones Cívicas ante las Cumbres Iberoamericanas”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez (coord.), *El sistema de cumbres iberoamericanas*, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid, pp. 95-102.

GALVANI, V. (1987), *El Rey y la Comunidad Iberoamericana. La filosofía y las tesis del iberoamericanismo de España en el reinado de Juan Carlos I*, Madrid, CIPIE.

GEORGE, J. (1994), *Discourses of Global Politics: A Critical (Re)Introduction to International Relations*, Boulder, Lynne Rienner Publishers.

HOLSTI, O. (1969), *Content Analysis for the Social Science*, Reading, Addison-Wesley.

KRIPPENDORFF, K. (1980), *Content Analysis: An Introduction to its Methodology*, Beverly Hills and London, Sage.

KUBÁLKOVÁ, V., N. ONUF y P. KOWERT (eds.) (1998), *International Relations in a Constructed World*, New York, Armonk.

LEVAGGI MENDOZA, E. (comp.) (1997), *La comunidad iberoamericana de naciones en la Casa de América: el debate sobre las cumbres*, Madrid, Casa de América.

LÓPEZ-ARANGUREN, E. (2003), “El análisis de contenido tradicional”, en M. García Ferrando, J. Ibáñez y F. Alvira (comp.), *El análisis de la realidad social: Métodos y técnicas de investigación*, Madrid, Alianza, pp. 555-574.

LOZOYA, J. A. (2002), “La cumbre de Lima y los avances de la Cooperación Iberoamericana”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez (coord.), *El sistema de cumbres iberoamericanas*, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid, pp. 15-20.

LYOTARD, J.-F. (1989), *La condición post-moderna*, Madrid, Cátedra.

MALLO, T. (2002), “El Sistema de Cumbres Iberoamericanas y el Nuevo Multilateralismo”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez (coord.), *El sistema de cumbres iberoamericanas*, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid, pp. 35-41.

MORÁN, F. (1990), *España en su sitio*, Barcelona, Plaza y Janés-Cambio 16.

NOYA, J. (2009), *La nueva imagen de España en América Latina*, Madrid, Tecnos.

PORTALES CIFUENTES, A. M. (2002), “El Sistema Iberoamericano y su Institucionalización ¿un proceso que avanza?”, en T. Mallo y L. Ruiz Jimenez (coord.), *El sistema de cumbres iberoamericanas*, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid, pp. 51-57.

ROJAS ARAVENA, F. (ed.) (2000), *Las Cumbres Iberoamericanas: una mirada global*, Caracas, Editorial Nueva Sociedad.

SANHUEZA, R. (2002), “El Sistema de Cumbres Iberoamericanas”, en T. Mallo y L. Ruiz

Jimenez (coord.), *El sistema de cumbres iberoamericanas*, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid, pp. 21-33.

SMITH, S., K. BOOTH y M. ZALEWSKI (eds.) (1996), *International theory: positivism and beyond*, New York, Cambridge University Press.

VAN DIJK, T. A. (2001), *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*, Barcelona, Paidós.

WALKER, R. B. J. (1993), *Inside/outside: International Relations as Political Theory*, Cambridge University Press, Newcastle.

WEBER, R. P. (1990), *Basic content analysis*, Newbury Park, Sage.

WENDT, A. (1995), “Anarchy is What States Make of it: The Social Construction of Power Politics (1992)”, en J. Der Derian (ed.), *International Theory: Critical Investigations*, Basingstoke, Macmillan, pp. 129-177.

WIND, M. (1997), “Nicholas G. Onuf: the rules of anarchy”, en I. B. Neumann y O. Wæver (eds.), *The Future of International Relations*, London and New York, Routledge, pp. 236-268.

Artículos de revistas:

ADLER, E. (1997), “Seizing the Middle Ground: Constructivism in World Politics”, en *European Journal of International Relations*, Vol. 3, Nº 3, pp. 319-363.

ALDECOA, F. y A. C. NÁJERA (1986), “España en las relaciones de la Comunidad Europea con América Latina”, en *Afers Internacionals*, núm. 10, pp. 121-125.

ARENAL, C. DEL (2003), “EE UU y la política latinoamericana de España”, en *Política Exterior*, 93. Mayo / Junio, pp. 183-193.

ARENAL, C. DEL (2004), “¿Cuál debe ser el papel de España en las cumbres iberoamericanas?”, Documento de Trabajo (DT) N° 37/2004, Real Instituto Elcano.

ARENAL, C. DEL (2005), “De la Cumbre Iberoamericana de San José de Costa Rica (2004) a la Cumbre Iberoamericana de Salamanca (2005)”, Documento de Trabajo (DT) N° 5/2005, Real Instituto Elcano.

ARENAL, C. DEL (2005), “Las Cumbres Iberoamericanas: el largo y difícil camino hacia su institucionalización”, en *América latina Hoy*, 40, 2005, pp. 57-72.

ARENAL, C. del (2007), “La dimensión regional de la política iberoamericana de España”, *Quórum*, 19, pp. 26-109.

ARENAL, C. DEL (2008), “Consenso y disenso en la política exterior de España”, Documento de Trabajo (DT) N° 25/2008, Real Instituto Elcano.

ARENAL, C. DEL (2009), “La Comunidad Iberoamericana de Naciones”, Documento de Trabajo (DT) N° 2009/1, Laboratorio Iberoamericano de Ideas.

ARENAL, C. DEL (2011), “La cumbre iberoamericana de Asunción: ¿El agotamiento de un proyecto iberoamericano?”, Madrid, Fundación Carolina, 7.11.2011.

BLÁZQUEZ VILAPLANA, B. (2004), “El papel de España en las Cumbres Iberoamericanas. Pasado, presente y futuro de un deseo inalcanzable”, en: *Espiral*, Enero / Abril, año/vol. X, número 029, Universidad de Guadalajara, pp. 109-134.

DUNNE, T. (1995), “The Social Construction of International Society”, en *European Journal of International Relations*, Vol. 1, N° 3, pp. 367-389.

LAMO DE ESPINOSA, E. (2001), “La normalización de España”, *Claves*, N° 111, pp. 4-17.

MALAMUD, C. y T. MALLO (2005), “Después de Salamanca: ¿hay un nuevo rumbo para las Cumbres Iberoamericanas?”, *ARIN* N° 140/2005.

MALLO, T. (2012), “Cumbre Iberoamericana de Cádiz: ¿Una relación renovada con América Latina?”, Madrid, Fundación Carolina, 18.04.2012.

MAYRING, P. (2000), “Qualitative Content Analysis”, en *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research*, Vol 1, N° 2, pp. 1-8.

MONTOBBIO, M., “El camino de la bicicleta. Reflexiones sobre el sentido, logros y retos de las Cumbres Iberoamericanas”, en *Afers Internacionals*, núms. 51-52, Miscelánea, pp. 95-107.

MORENO JUSTE, A., “Europeísmo y transición democrática: procesos de aculturación y europeización en relación con la política exterior española”, Proyecto de investigación “La Transición y consolidación democrática en España y la formulación del modelo de política exterior democrática (1975-1986)”, Ministerio de Ciencia y Tecnología (2002-2005), Ref. BHA2002-01909.

PIEDRAFITA, S., F. STEINBERG y I. TORREBLANCA (2007), “La europeización de España (1986-2006)”, Documento de Trabajo (DT) N° 39/2007, Real Instituto Elcano.

SANAHUJA, J. A. (2006), “El viraje neocon de la política exterior española y las relaciones con América Latina”, en *Pensamiento Propio*, 23, ENERO-JUNIO, pp. 9-36.

SANHUEZA CARVAJAL, R. A. (2000), “Las cumbres iberoamericanas”, en *Diplomacia*, N° 82, Enero-Marzo, pp. 64-75.

TORREBLANCA, I. (2001), “*Ideas, preferences and institutions*: Explaining the Europeanization of Spanish foreign policy”, *ARENA Working Paper*, No. 01/26.

SILVA-HERZOG, J. (1992), “Guadalajara y Madrid. Por una Comunidad Iberoamericana de Naciones”, en *América Latina Hoy*, N° 4, julio, pp. 69-70.

VAN DIJK, T. (1996), “Análisis del discurso ideológico”, en *Estudios de comunicación y política*, México, UAM, pp. 15-43.

APÉNDICE 1

Protocolo del análisis temático: categorías reflejadas en el texto¹⁸⁰

A. *El Universal*

C1: antigua metrópoli

“aun cuando el gobierno español no vea con buenos ojos los cambios [búsqueda de una mayor integración y alternativas al modelo neoliberal] que se van suscitando en varios de los países.” (*El Universal*, “Comienza la Cumbre Iberoamericana; apuestan por inclusión social”, 14.11.2003)

“Habrá que ver, más allá de las declaraciones, si en esta nueva reunión promovida por la madre patria [España] (...)” (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

“[Habrá que ver si] consigue apuntalar las inversiones españolas en la región y lograr la primacía, en este plano, en su puja con Brasil.” (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

“Chávez aseguró que no oyó las palabras del rey y afirmó: «El que quedó muy mal ahí fue el que pierde el control y entonces manda a callar pensando que somos los súbditos todavía del siglo XVII, siglo XVIII.»” (*El Universal*, “El rey de España calla a Chávez en la Cumbre”, 11.11.2007)

“El presidente venezolano conversó con los periodistas por más de una hora y fueron frecuentes sus alusiones a la conquista española de América”; “[fueron frecuentes sus alusiones a] la imagen que los monarcas promovieron siglos atrás en el continente.”; “«Yo ayer (sábado) veía las imágenes del rey alterado, bueno los reyes también se alteran entonces, conclusión: son seres humanos, de carne y

hueso.»”; “«(...) antes se decía a los indios de aquí... que el rey era enviado de Dios»”; “«Yo creo que el rey, bueno, se llenó de ira, puede ser una ira vieja de 500 años»”; “«Después es que me dicen que tuvieron que agarrarlo, que era [el rey] como un toro bravío.»”; “«Nunca nos callarán y menos la voz de un monarca»”; “[Chávez] pidió a los españoles que olviden la «época de la colonia.»” (*El Universal*, “Chávez acusa al rey de respaldar golpe”, 12.11.2007)

“Para el dirigente cubano, el incidente «parecía irreal», al sostener que «nunca había tenido lugar un diálogo parecido entre jefes de Estado y de gobierno, que en casi su totalidad representaban países saqueados durante siglos por el coloniaje y el imperialismo.»” (*El Universal*, “Fidel teme por vida de presidente venezolano”, 14.11.2007)

“«(...) creo que el grito del rey fueron 500 años de prepotencia...»”; “«Hay que recordarle al rey de España que aquí somos libres, que hace rato pasó la batalla de Carabobo (que selló la independencia de Venezuela), que bastante sangre corrió aquí para cortar cadenas de 300 años de monarquía española.»” (*El Universal*, “El rey tuvo suerte de que no lo oí: Chávez”, 14.11.2007)

“El problema es que le salió lo señorito a Rodríguez Zapatero al indignarse con las palabras de Chávez”; “[Aznar aprovechó] el viaje para increpar al nuevo indigenismo latinoamericano, al que tildó de «indigenismo racista.»”; “¿Pueden concebirse mayores despropósitos y, en efecto, mayores pruebas del fascismo de José María Aznar?”; “(...) el rey, con sus palabras intemperantes, también pisó terreno minado y olvidó 200 años de historia que dejaron ya muy atrás los tiempos en que sus ancestros reyes y virreyes les decían a los originarios del Nuevo Mundo: «Recordad que habéis nacido para callar y obedecer.»”; “¿Verdad que no hay tanta diferencia entre la insolencia actual y el destino que la divinidad le asignaba a la realeza en otras épocas?”; “(...) varios presidentes recordaron que un buen puñado de los inversionistas españoles en América Latina se distinguen hoy por su voracidad y su ausencia de es-

180 Los fragmentos que ilustran las sucesivas categorías están presentados en función de su origen, en este orden: *El Universal* (A), *La Jornada* (B) y *Reforma* (C).

crúpulos, recordando modos coloniales.”; “Cuando la mayoría latinoamericana busca la emancipación del colonialismo y el imperialismo, las palabras del presidente español y del rey Juan Carlos resultaron desafortunadas, hirientes.”; “«Después de siglos de crímenes y saqueo... se pretendía... argüir que la pobreza... no es responsabilidad de las antiguas metrópolis coloniales ni de la continuidad de esa dominación por las transnacionales europeas y norteamericanas.»”; “«La sublevación de verdades... hizo perder el control a los representantes de una mentalidad colonial (...)»” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

C2: país recién democratizado

“Agregó que es necesario recordar que Juan Carlos se hizo rey por «gracia» del dictador Francisco Franco, cuando incluso le tocaba a su padre subir al trono.” (*El Universal*, “El rey tuvo suerte de que no lo oí: Chávez”, 14.11.2007)

C3: aliado de EEUU

“El problema es que le salió lo señorito a Rodríguez Zapatero al indignarse con las palabras de Chávez, sin medir que rompía lanzas en favor de un personaje repudiado aquí y allá, el ex presidente Aznar”; “Aznar quería ocultar que su apoyo público a la invasión de Irak (recuerdan su ridícula presencia en las Canarias al lado de George W. Bush y Tony Blair, anunciando la guerra, precisamente cuando el pueblo español, en enormes manifestaciones, la había repudiado) tenía inevitables consecuencias internas, una de las cuales fue sin duda la matanza del 11-M-04.” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

C4: actor del intervencionismo económico

“España, con fuertes intereses económicos en la región”; “[España] pugna por la seguridad jurídica de sus empresas”; [sus empresas que son] mayoritariamente beneficiadas con las privatizaciones en los años 90”; “(...) quedó de manifiesto en la re-

ciente visita del rey de España, don Juan Carlos de Borbón, quien intercedió por esas empresas en sus charlas con Kirchner (...)”. (*El Universal*, “Comienza la Cumbre Iberoamericana; apuestan por inclusión social”, 14.11.2003)

“A 17 años de distancia puede afirmarse que Iberoamérica apenas existe (...) por el avance ostensible de las inversiones españolas en América Latina.” (*El Universal*, “Iberoamérica rota”, 10.11.2007)

“(...) Aznar criticó soezmente al presidente de Venezuela, endiosando al neoliberalismo y al Consenso de Washington (...)”; “(...) el desencuentro fue de dos universos: el de España ya en el norte como uno de los adalides del capitalismo globalizado y explotador, y Latinoamérica buscando escapar, reconstruir, encontrar nuevas alternativas.”; “«(...) No nos engañemos, son los intereses mezquinos de los banqueros y accionistas que representan y no el honor de los españoles, los que conducen al líder de un partido ‘socialista y obrero’ y a un monarca no electo a compartir la defensa del criminal de guerra José María Aznar.»”; “«Las voces de los indios, de los oprimidos, de los olvidados, han entrado definitivamente en el escenario político iberoamericano, y ni monarcas ni neoliberales disfrazados de izquierdistas las harán callar.»” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

C5: país europeo

“(...) la Cumbre Iberoamericana de Costa Rica en noviembre vino a confirmar que más allá de la retórica, no se encuentra la manera de darle más importancia a la relación bilateral Europa-América Latina, aun con España.”; “La indiferencia de Europa es aún más visible. En Guadalajara los europeos prometieron 30 millones de euros para luchar contra la desigualdad social en todo el continente. Pero en el mismo tiempo se propusieron casi 15 mil millones de euros para mejorar las relaciones con los vecinos inmediatos de Europa.” (*El Universal*, “Europa y AL: El regreso a la apatía”, 12.12.2004)

“[España no tiene la capacidad de] ser un aliado estratégico en el escenario internacional.” (*El Universal*, “Anomia en la relación Europa-AL”, 6.11.2006)

“Estados Unidos dejó fuera a España de la reunión del G-20 (...)”; “Rodríguez Zapatero desplegó una labor diplomática en Europa para tratar de estar presente en un encuentro que redefinirá el sistema financiero mundial (...)” (*El Universal*, “España ofrece sus oficios a México”, 30.10.2008)

“(...) el presidente de gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, y la delegación portuguesa expliquen a los mandatarios latinoamericanos «cómo los miembros del Eurogrupo están intentando dar una solución a la crisis».” (*El Universal*, “Cumbre de Asunción, la más “desairada””, 28.10.2011)

C6: mediador

“Entre [las declaraciones] sobresalió un pedido a España y Portugal para que transmitan a la Unión Europea (UE) el malestar latinoamericano por los subsidios agrarios”. (*El Universal*, “Buscan revitalizar las cumbres”, 17.11.2002)

“El pronunciamiento encomendará a los dos socios europeos, España y Portugal, trasladar al ámbito de su continente las graves preocupaciones de América Latina sobre el tema [los subsidios agrícolas que perjudican a las exportaciones latinoamericanas].” (*El Universal*, “La pobreza golpea a la democracia”, 15.11.2003)

“El canciller Luis Ernesto Derbez explicó que el jefe del Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, planteará ante el pleno de la Unión Europea que este bloque respalde a largo plazo el nuevo fondo”; “[el jefe del Gobierno español] solicitará ayuda de la UE para la reconstrucción de países afectados por el huracán *Stan*.” (*El Universal*, “Acogen plan de Fox para fondo contra desastres”, 15.10.2005)

“Fue en el tema migratorio, donde el gobierno español apareció en el centro de todas las críticas”

(*El Universal*, “Termina Cumbre Iberoamericana con apoyo a derechos migratorios”, 6.11.2006)

C7: actor de cooperación internacional al desarrollo

“[Zapatero] comprometió el apoyo de España (...) para que los próximos años de Latinoamérica «sean los años de las políticas sociales»”; “Tengo una gran confianza, y un compromiso personal, de ver que los próximos años de Latinoamérica sean los años de las políticas sociales.”; “(...) movilizaremos todas las instancias que podamos [para apoyar el desarrollo social en Latinoamérica]”; “El gobierno de España (...) tiene la mayor voluntad de hacer que Latinoamérica siga siendo el ámbito donde más cooperación al desarrollo invierte España”; “[El gobierno de España] va a invertir cada vez más en este terreno [de cooperación al desarrollo]”. (*El Universal*, “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, entrevista, 19.11.2004)

“La declaración final de la reunión, que será aprobada hoy sábado, incluye una petición al Banco Mundial, España y la totalidad de los países acreedores de las naciones pobres de América, para que accedan a convertir la deuda externa en inversión educativa.” (*El Universal*, “Iberoamericana: más acuerdos, menos discursos”, 15.10.2005)

“José Luis Rodríguez Zapatero, anunció la donación de 65 millones de euros para aliviar parte de la tragedia que enfrentan Guatemala y El Salvador por el paso del huracán *Stan*.” (*El Universal*, “Respaldan el plan de Fox para prevenir desastres”, 15.10.2005)

“(...) España ofreció ayer un fondo de mil 500 millones de dólares en los próximos cuatro años, para financiar planes nacionales que permitan el acceso de 215 millones de iberoamericanos a servicios de agua potable y saneamiento adecuado.” (*El Universal*, “Capta Chávez la atención mediática”, 10.11.2007)

C8: país democrático y europeísta

“[Zapatero] comprometió el apoyo de España ante la Unión Europea y las instancias multilaterales (...).”; “tan importante como la cooperación económica es la cooperación política, la cooperación en la extensión de la democracia.” (*El Universal*, “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, entrevista, 19.11.2004)

“España acude a Costa Rica con la intención de (...) promover el multilateralismo.” (*El Universal*, “Arranca cumbre Iberoamericana”, entrevista, 19.11.2004)

“Argentina y Uruguay chocaron ayer (...) en un conflicto por el impacto ambiental de las operaciones de dos papeleras en el límite uruguayo-argentino en el que la mediación del rey de España, Don Juan Carlos de Borbón, podría fracasar y sufrir una derrota política.”; “la mediación del soberano español empezó precisamente en la Cumbre Iberoamericana de Montevideo, en noviembre del 2006, a solicitud de ambas partes.” (*El Universal*, “Sacude a Cumbre choque de Uruguay con Argentina”, 10.11.2007)

“Parecería que desde hace un tiempo tampoco el monarca español da pie en bola, ni dentro ni fuera de fronteras.” (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

“En un llamado de urgencia, el presidente del gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, instó ayer a Buenos Aires y Montevideo en esta capital a que, “sin regatear”, mantengan abiertas las opciones de diálogo para resolver el conflicto político y diplomático bilateral (...).”; “(...) don Juan Carlos de Borbón, el gobernante español insistió en que argentinos y uruguayos reabran las negociaciones.” (*El Universal*, “Diálogo, pide Zapatero a Kirchner y Tabaré”, 11.11.2007)

“Y en medio, el rey de España, Juan Carlos I, en su carácter de “facilitador”, llevado a un terreno que el monarca nunca antes había conocido —ni por

acción ni por tradición protocolar—, el del fracaso en una gestión diplomática.” (*El Universal*, “La tensión regresa a la frontera argentina”, 11.11.2007)

“(...) tras la clausura de la cumbre todos los presidentes iberoamericanos, con excepción de Chávez, se acercaron a mostrar su apoyo al rey y a Rodríguez Zapatero.” (*El Universal*, “Juan Carlos “reina, pero no gobierna” en España”, 13.11.2007)

“Iglesias felicitó a España (...) por el abandono de la lucha armada anunciado por la organización terrorista vasca ETA (...)” (*El Universal*, “Arranca Cumbre Iberoamericana”, 29.10.2011)

C9: actor iberoamericano

“las cumbres iberoamericanas, instituidas en 1991 a propuesta del rey de España, Juan Carlos I.” (*El Universal*, “Buscan revitalizar las cumbres”, 17.11.2002)

“(...) «creo que hay una voz iberoamericana en el mundo»”; “«Hay una manera de pensar hispana en el mundo, latinoamericana»; “«[la manera de pensar hispana] tiene un potencial enorme que es su fortaleza cultural, que es su idioma común”; “(...) es un capital que no nos vamos a perdonar no activarlo en beneficio de nuestros pueblos.”; “«Uno de mis objetivos básicos es un profundo relanzamiento de las cumbres iberoamericanas»; “«(...) [la cumbre de Salamanca] supondrá un amplio capítulo de agenda en favor de Latinoamérica.” (*El Universal*, “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, entrevista, 19.11.2004)

“España acude a Costa Rica con la intención de reforzar sus lazos con América Latina”. (*El Universal*, “Arranca cumbre Iberoamericana”, entrevista, 19.11.2004)

“El canciller español, Miguel Ángel Moratinos, dijo por separado que la cumbre tiene como vocación ser el «comienzo de una auténtica ciudadanía

iberoamericana».” (*El Universal*, “América Latina sufre un déficit social: Iglesias”, 13.10.2005)

“Para el jefe de Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, la cumbre fue todo un «éxito» porque «ha supuesto el nacimiento de una nueva sociedad iberoamericana (...)»”. (*El Universal*, “Exigencese inmediato del bloqueo a Cuba”, 13.10.2005)

“Contrariamente a China, a las cumbres hemisféricas con Estados Unidos o incluso el Commonwealth o la Francophonie con dos viejas potencias, el Reino Unido y Francia, España no tiene el poder económico, tecnológico o político para impulsar las cumbres (...)” (*El Universal*, “Anomia en la relación Europa-AL”, 6.11.2006)

“(…) Rodríguez Zapatero no podía encontrar un peor foro para defender a un antecesor de esa calaña [Aznar].”; “(…) la Cumbre Iberoamericana de Santiago fue un desastre para el gobierno español. Por donde se le vea.” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

“España espera salir de la XVIII Cumbre Iberoamericana de jefes de Estado y de gobierno con el respaldo de sus socios para tratar de ser invitado a la cita del Grupo de los 20 (...)”; “(…) José Luis Rodríguez Zapatero, espera convencer a Lula en San Salvador de que lo invite a Washington, ya que Estados Unidos no le convidó.” (*El Universal*, “Arranca Cumbre Iberoamericana”, 29.10.2008)

“España advirtió [que no] pretende asumir la «responsabilidad exclusiva» de representación de sus socios de América Latina en la cita del Grupo de los 20”; “[España advirtió que] ofrecerá su experiencia junto a México, Brasil y Argentina para que «la voz de Iberoamérica» sea escuchada en el debate de una nueva arquitectura financiera internacional.” (*El Universal*, “España ofrece sus oficios a México”, 30.10.2008)

“Zapatero prefirió quedarse en España para monitorear personalmente la aplicación de las medi-

das económicas.” (*El Universal*, “Educación, tema clave de cumbre”, 2.12.2010)

“El presidente del gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, fue otra de las notables ausencias (...)” (*El Universal*, “Gobiernos de AL reprueban filtraciones de WikiLeaks”, 5.12.2010)

C10: aliado de México

“[España] solicitó a México, a fin de que tenga una participación activa en la reunión que sostendrán en Washington el 15 de noviembre, donde abordarán el tema de la crisis financiera internacional.” (*El Universal*, “España ofrece sus oficios a México”, 30.10.2008)

“Calderón secundó lo expresado por el jefe del Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero (...)”. (*El Universal*, “Calderón ve más pobreza por la crisis”, 31.10.2008)

B) La Jornada

C1: antigua metrópoli

“Su nacimiento [el de las Cumbres] fue entendido como acto de afirmación imperial de una España fatua”; “[una España fatua] que celebrara el quinto centenario de la Conquista y del etnocidio de América.”; “cuyo [el de España monárquica] principio de ordenación democrática se trasladaba al continente latinoamericano con la esperanza de recuperar su influencia perdida.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

“Los empresarios de su país emprendieron entre 1992 y 2001 la reconquista del nuevo mundo.”; “en esta ocasión se armaron no con arcabuces y caballos, sino con pesetas y relaciones con la corrupta elite política que subastó los bienes de sus países en la *venta de garaje* de las empresas públicas.”; “Compañías estatales telefónicas, eléctricas, petroleras, de aviación pasaron a manos de propietarios de la

madre patria en unos cuantos años.” (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

“[proyecto] revivido durante la transición con motivo de los 500 años del descubrimiento para los conquistadores.”; “Redefinir la identidad nacional y proyectar una influencia hacia el continente en términos de la denominada comunidad iberoamericana de naciones.”; “[la comunidad iberoamericana de naciones] es la base para establecer una alianza con los países latinoamericanos sobre un discurso paternalista (...)”; “Una reconquista tardía.”; “El desembarco de América Latina.”; “ello [el hecho de recrear las Cumbres por España] es una forma de mantener viva su identidad.” (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

“(...) estuvo peor Juan Carlos I, al “ordenarle” a Chávez que se callara.”; “Parece olvidar que únicamente es rey de España y no de sus ex colonias americanas.” (*La Jornada*, “Chávez, mal; el rey, peor”, 12.11.2007)

“[Chávez] *pinchó* (provocó) de pasada al rey Juan Carlos I, quien lo acompañaba, demostrando que la sangre, aunque se declare azul, es tan roja y tan igual como cualquiera... por lo menos de este lado.” (*La Jornada*, “Realeza «frívola»”, 12.11.2007)

“(...) no podemos ir contra la historia; fuimos colonia de la monarquía española.”; “Aceptamos la herencia española: es nuestra esencia y ser. Pero que Juan Carlos, para defender a Aznar, a quien contrató el *Tec* de Monterrey, haya tratado de callar a un presidente de un país soberano, como Venezuela, es incompatible con la realeza.”; “Los ciudadanos latinoamericanos nos sentimos agraviados con la intervención del rey Juan Carlos”; “hace ya muchos años que España dejó de ser influyente en torno a los asuntos de Latinoamérica.”; “Esta región, señor monarca, es asunto de nosotros.” (*La Jornada*, “Juan Carlos: AL es asunto de nosotros”, 12.11.2007)

“Chávez reiteró que seguirá denunciando el colonialismo (...)”; “«No me voy a callar ni me ca-

llaré porque por mi boca no hablo yo, por mi boca hablan millones (...) a quienes explotaron y mataron los españoles», manifestó.”; “«Señor Juan Carlos, si yo me callara gritarían las piedras de los pueblos de América Latina», agregó.” (*La Jornada*, “Chile se alinea: “tenemos un grado más alto de alianza” con España”, 13.11.2007)

“(...) las transnacionales españolas que “reconquistaron” América Latina a raíz de la venta de garaje organizada por los llamados gobernantes regionales (...)”. (*La Jornada*, “¿Por qué no te callas?”, 14.11.2007)

“Rey Juan Carlos I de Borbón, jefe del Estado español: ¡Callad, zambo endemoniado, callad! ¡Y a Dios agradeced la morigeración de nuestras costumbres!... ¡En otras épocas os hubiéramos cortado la lengua!”. (*La Jornada*, “Cohesión en la cumbre”, 21.11.2007)

“[el propósito principal del gobierno de Madrid es garantizar que éstas [las transnacionales españolas] se vean beneficiadas con la continuidad de estructuras políticas oligárquicas.”; “En esa lógica, algunos representantes diplomáticos de España –como en Venezuela y Nicaragua– han desarrollado, en el pasado reciente, acciones injerencistas y desestabilizadoras (...)”; “(...) en no pocos casos han protagonizado [los representantes diplomáticos de España] choques frontales con gobiernos empeñados en recuperar la soberanía sobre recursos naturales controlados por empresas peninsulares.”. (*La Jornada*, “Asunción: cumbre semivacia”, 31.10.2011)

C2: país recién democratizado

“Con un planteamiento grandilocuente y recuperando la idea franquista de una sociedad iberoamericana de naciones, maquilló su proyecto y lo modernizó hasta convertirlo en un evento legitimador de una España monárquica (...)”; “Proyectada por sus dirigentes posdictadura como modelo de democracia, de pactos, de gobernabilidad, vende esta

imagen en la región.”; “Tras una capa de modernidad emerge una España profunda (...)”; “[emerge una España] donde el caciquismo y las tradiciones autoritarias son demostración de una cultura provinciana anclada en los valores del franquismo sociológico que subsisten en las figuras de los presidentes de gobierno que han participado en las cumbres iberoamericanas (...)”; “[la cultura provinciana anclada en los valores del franquismo sociológico] se extiende a la mayoría de los presidentes latinoamericanos que frívolamente asientan y bailan al son que marcan la España y el Portugal comunitarios.”; “Únicos interesados en preservar las cumbres para beneficio propio.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

“La novísima reconquista de América Latina no fue ajena al reacomodo de poder vivido en España a raíz del triunfo del Partido Popular (PP).”; “Tras su [la del PP] primera victoria electoral esta fuerza construyó una densa red de influencias económicas como las que ningún otro gobierno previo desde Francisco Franco se había atrevido a organizar.” (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

“Tampoco podemos obviar el interés de la monarquía en mantener un proyecto de origen franquista (...)”; “Acuñada [la comunidad iberoamericana de naciones] durante los años de la dictadura y retomada por quienes diseñaron la monarquía borbónica”. (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

“«¿Estará de más exigir que Juan Carlos I de España y José Luis Rodríguez Zapatero, con todo y su talante, entiendan y asuman que la democracia es para todos y en toda su expresión?»”. (*La Jornada*, “Comentario al editorial sobre el rey”, 12.11.2007)

“«Juan Carlos, que había jurado las leyes fundamentales del régimen (franquista), pasó a ocupar la jefatura del Estado una vez muerto el dictador el 20 de noviembre de 1975.»”; “«(...) el actual jefe de Estado juró defender los principios del régimen

franquista, pero no los principios de la Constitución del 78»” (*La Jornada*, “¿Por qué no te callas?”, 14.11.2007)

“Chávez hizo tropezar al rey español, que mostró la intolerancia no nada más política, sino hasta de clase: la aristocracia decadente frente al insurrecto que sólo debía condescender.”; “Tropezó el rey, que puede apelar a una legitimidad política enmarcada en la historia reciente y particular de España, aunque cada vez más cuestionada en su propio país (...)”. (*La Jornada*, “Los quehaceres”, 19.11.2007)

C3: aliado de EEUU

“Fue notoria la molestia que provocó (...) en el jefe del Gobierno de España, José María Aznar, reconocido aliado de la política internacional de la Casa Blanca, la presencia del activista [indígena boliviano].” (*La Jornada*, “Incomodan a Fox y Aznar críticas de indígena boliviano al ALCA”, 15.11.2003)

C4: actor del intervencionismo económico

“(...) para la casi totalidad de presidentes y el monarca español, excepción hecha de Cuba y Venezuela, el problema más grave que enfrenta América Latina reside en superar los obstáculos y romper las resistencias para poder transformar el subcontinente en un macroespacio donde construir un supermercado común.”; “Una superficie donde las transnacionales y el capital financiero puedan campar a sus anchas para que bancos e instituciones de crédito como el Santander Central Hispano, el Bilbao-Vizcaya Argentaria o Banesto convivan con Telefónica, Repsol o Dragados y Construcciones en calidad de comparsas de las empresas japonesas, estadounidenses y europeas.”; “Sólo de esta manera se comprende la algarabía que produce en empresarios y banqueros la celebración de las cumbres.”; “Baste recordar que desde España, el gobierno del Partido Popular en complicidad con el Partido Socialista Obrero Español apoya el proceso de desestabilización política del gobierno constitucional venezo-

lano.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

“Aznar, por su parte, se hundió en el asiento con la mirada clavada en el indígena que rompió con el protocolo de las «declaraciones tibias sin mayores compromisos con los pueblos de la región» (...)” (*La Jornada*, “Incomodan a Fox y Aznar críticas de indígena boliviano al ALCA”, 15.11.2003)

“(…) José María Aznar, presidente del gobierno español, aprovechó la cumbre de Santa Cruz para mostrar la fusta neoliberal.”; “Son necesarias más privatizaciones, más disciplina financiera, más apertura de mercados y más liberalización (...)”; “Que el modelo no funcione en Latinoamérica le viene sin cuidado al político hispano, pues trabaja bastante bien para las empresas multinacionales de base española, estadounidense, suiza o alemana (...)”. (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

“Uno de los aspectos que (...) indudablemente está vinculado con la situación en la región, son las llamadas políticas de ajuste y estabilización económicas, impulsadas por organismos financieros internacionales, y las cuales van de la mano con el aumento del intervencionismo económico de Estados Unidos y España.”; “Entre 1990 y 2001 las inversiones directas españolas pasaron de 780 millones de dólares a 100 mil millones de euros, lo que convirtió a este país europeo en el mayor inversor en América Latina.”; “Estos capitales permitieron a empresas de base nacional transformarse en consorcios transnacionales mediante procesos oscuros, generando ganancias millonarias”; “durante los primeros nueve meses de 2004, el banco Bilbao Vizcaya Argentaria duplicó sus beneficios en México, unos 580 millones de euros.” (*La Jornada*, “15 Cumbre Iberoamericana, otra cita sin resultados”, 15.10.2005)

“Sus gobiernos [los de España] (...) presionan a los estados latinoamericanos para el pago de cánones en favor de sus empresas transnacionales (sic) de capital privado, hidroeléctricas, financieras,

bancarias, petroleras o de aviación que actúan en la región.”; “Es el caso del Santander Central Hispano, Telefónica, Repsol o Gas Natural, entre otras.” (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

“«El sentido de la movilización es para decir que estamos contra el sistema de globalización capitalista y por respetar las tierras y los recursos naturales de los pueblos de América Latina.»”; “«No podemos permitir que Repsol YPF -multinacional española- se cargue de un plumazo y por intereses económicos todo el sistema de vida de estos pueblos»”. (*La Jornada*, “Manifestación contra la cumbre en Salamanca”, 16.10.2005)

“Desde 1992 España realizó 50 por ciento de las inversiones europeas en América Latina (...)”; “Ahora van por más.”; “Crear una zona de libre comercio Unión Europea-Mercosur o América Latina es vital para la expansión del capitalismo europeo.” (*La Jornada*, “Europa podría perder el tren latinoamericano”, 10.11.2006)

“[Juan Carlos] escuchó aquí las quejas de los presidentes de Nicaragua, Daniel Ortega, y de Bolivia, Evo Morales, sobre la privatización de servicios públicos como agua potable y electricidad, en que empresas españolas han estado involucradas con malos resultados que se han reflejado en alza de precios y apagones.” (*La Jornada*, “Explota la Cumbre Iberoamericana”, 11.11.2007)

“Es claro que compañías españolas que han comprado los derechos de distribuir el agua, el servicio eléctrico y otros servicios urbanos, lo han hecho mal, han abusado (...)”; “(...) los bancos españoles que operan en América Latina obtienen ganancias muy superiores que las que obtienen en la propia España por cada euro invertido.” (*La Jornada*, “El cristal con que se mira”, 13.11.2007)

“(…) en las dos décadas transcurridas desde el encuentro de Guadalajara se puso en evidencia que el propósito principal del gobierno de Madrid

hacia el hemisferio occidental no es constituirse en factor de solidaridad y desarrollo en la región, sino operar como gestor de los intereses corporativos de las trasnacionales (sic) españolas (...); “(...) independientemente de cuál de las fuerzas políticas mayoritarias ocupe el Palacio de La Moncloa, el Partido Popular (PP) o el Socialista Obrero Español (PSOE), en lo general Madrid ha mantenido hacia América Latina una política de alianzas con las fuerzas derechistas y de hostilidad a los gobiernos y movimientos populares.” (*La Jornada*, “Asunción: cumbre semivacía”, 31.10.2011)

C5: país europeo

“De entrada se puede entender que haya quienes piensen honestamente que la presencia de España y Portugal en esos cónclaves es importante porque, se infiere, son la llave natural para defender los intereses regionales ante la Unión Europea.”; “(...) tanto españoles como portugueses son parientes pobres en la Europa comunitaria.”; “Tan lo son que reciben cada año ayudas importantes en materia económica para facilitar su ingreso al vagón de primera clase.”; “Brincos diera el gobierno mexicano si Estados Unidos y Canadá tuvieran hacia nuestro país una política de prudente homologación económica y social, semejante a la que se dispensa a Madrid y Lisboa por parte de sus vecinos ricos.” (*La Jornada*, “De cumbres y buenos deseos”, 16.11.2003)

“España necesita recrear continuamente las cumbres”. (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

“La reciente trigésima sexta Cumbre Iberoamericana, celebrada en Montevideo, fue escenario de esas pujas en las que España procura posicionarse al frente de una comunidad iberoamericana (...); “(...) Brasil busca hacer fracasar las pretensiones hegemónicas europeas en favor de la integración regional sudamericana.” (*La Jornada*, “Europa podría perder el tren latinoamericano”, 10.11.2006)

“España y Portugal llegaron a esta cita anual sumidas en la profunda crisis que golpea a la eurzona, mientras que sus ex colonias están en crecimiento, sostenido por la demanda mundial de alimentos y materias primas.” (*La Jornada*, “Demanda Paraguaya mayor inclusión de países pobres en un nuevo orden global”, 29.10.2011)

“(...) en vísperas de unas elecciones que amenazan con desalojar al gobernante PSOE del poder, y abrumada por la crisis económica que se cierne sobre la franja mediterránea de la Unión Europea, la antigua metrópoli difícilmente puede mantenerse como punto de referencia para una región mayoritariamente ocupada en impulsar sus propios proyectos de desarrollo político, social y económico, y empuñada en la construcción de entornos regionales –el Mercosur, la Comunidad Andina– equitativos y soberanos.” (*La Jornada*, “Asunción: cumbre semivacía”, 31.10.2011)

C6: puente

“Claras brechas entre América Latina, por un lado, y España y Portugal, por otro, marcaron la inauguración de la XII Cumbre Iberoamericana (...); “El canciller argentino, Carlos Ruckauf, solicitó, con apoyo de Uruguay, que el documento final incluya un rechazo claro a los países que subsidian la producción y exportación agrícola (...); “(...) España y Portugal son los dos países que más dependen de subsidios agropecuarios proporcionados por Bruselas para poder permanecer en la UE”; “(...) los países del área solicitan a España y Portugal que «transmitan a las autoridades competentes de la UE su profunda preocupación y posición contraria a las subvenciones a la producción agrícola y ganadera de Europa, que afectan a la economía de los países productores».” (*La Jornada*, “Subsidios agrarios y migración, brecha de España y Portugal con países de AL”, 16.11.2002)

“No está mal que España y Portugal sean invitadas a esas encerronas, pero siempre que se entienda

la disparidad de intereses y de realidades.” (*La Jornada*, “De cumbres y buenos deseos”, 16.11.2003)

“La situación de emergencia en la frontera española con Marruecos (...) y la creciente llegada a España de migrantes procedentes de América Latina chocan frontalmente con las realidades de otros países, como México, Ecuador o Colombia, que son grandes emisores de flujos migratorios.” (*La Jornada*, “Aún sin acuerdo en el tema migratorio para la declaración final de la cumbre”, 15.10.2005)

“Desde Europa, versiones de prensa indican que el gobierno español llega a esta reunión con un marcado interés en la formulación de compromisos que le ayuden a controlar la inmigración.” (*La Jornada*, “Migración, desarrollo y pobreza, en la agenda de la Iberoamericana”, 3.11.2006)

C7: actor de cooperación internacional al desarrollo

“La única medida concreta que ha surgido hasta ahora de la Cumbre Iberoamericana es la aportación, por parte del gobierno español del presidente socialista José Luis Rodríguez Zapatero, de 54 millones de euros (65 millones de dólares) para paliar los estragos que causó la tormenta tropical *Stan* en Guatemala y El Salvador.” (*La Jornada*, “Aún sin acuerdo en el tema migratorio para la declaración final de la cumbre”, 15.10.2005)

“«Al situar el desarrollo como eje central de su política exterior, España ha querido asumir un compromiso especial con el cumplimiento de los Objetivos del Milenio (trazados por la ONU) y con la lucha contra la extrema pobreza»; “[España] ha reclamado una especial atención hacia los países de renta media, entre los que se encuentra una buena parte de los países iberoamericanos».” (*La Jornada*, “Inmigración, centro de discusiones en la XVI Cumbre Iberoamericana”, 4.11.2006)

“Tocó al gobernante español, José Luis Rodríguez Zapatero, salir en defensa de la “cohesión

social” (...); “[Zapatero] sostuvo que las políticas sociales no consumen riqueza sino que la crean”; “[Zapatero sostuvo que] España apoya una política encaminada a reducir las desigualdades en América Latina”; “en 2008 [España] destinará unos mil 400 millones de dólares para la ayuda al desarrollo de la región.” (*La Jornada*, “Se lanza Chávez en Chile contra el neoliberalismo; lo apoya Cuba”, 10.11.2007)

C8: país democrático y europeísta

“(...) [nueva sociedad iberoamericana] tendrá como objetivos «lograr la paz, la democracia y el desarrollo con cohesión social, teniendo como principales enemigos a la miseria y el terrorismo». (*La Jornada*, “Reiteran los 22 países su condena al bloqueo impuesto por Estados Unidos a Cuba”, 16.10.2005)

C9: actor iberoamericano

“Hoy la cumbre no suscita ni en España un titular de primera página en *El País*.”; “No olvidemos que fue España la partera del proyecto.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

“Mientras España durante 48 o 72 horas declama la necesidad de acuerdos con los países de América Latina en el contexto de una relación de cordialidad y de mutuo apoyo, el resto del año asume una postura bien diferente.”; “[la comunidad iberoamericana de naciones] es la base para establecer una alianza con los países latinoamericanos sobre un discurso paternalista tendente a defender en Europa los supuestos intereses que América Latina comparte con España.” (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

“(...) José Luis Rodríguez Zapatero, defendió el supuesto cambio de “espíritu” en la cumbre (...); “[Zapatero] aseveró que, efectivamente, el encuentro de Salamanca se convirtió en un «punto de inflexión» para huir de la retórica y las falsas expectativas.”; “Rodríguez Zapatero se mostró eufórico al

anunciar el «nacimiento de una nueva sociedad iberoamericana» (...). (La Jornada, “Reiteran los 22 países su condena al bloqueo impuesto por Estados Unidos a Cuba”, 16.10.2005)

“Sólo 10 de los 21 invitados a la 21 Cumbre Iberoamericana que se realizó el pasado fin de semana en Asunción, Paraguay, asistieron al encuentro, en lo que constituye un grave fracaso de la diplomacia española, principal organizadora de esas reuniones.”; “(...) España no se encuentra, en la coyuntura actual, en la mejor de las condiciones para encabezar al conjunto iberoamericano: en vísperas de unas elecciones que amenazan con desalojar al gobernante PSOE del poder, y abrumada por la crisis económica (...); “Si [en Cádiz] no hay cambios de fondo en los usos de la diplomacia española hacia las naciones de América Latina, es posible que resulte un fiasco mayor que el de Asunción.” (La Jornada, “Asunción: cumbre semivacía”, 31.10.2011)

C10: aliado de México

“(...) aplaudieron a Medina el secretario general de Naciones Unidas, Kofi Annan; el rey Juan Carlos de España; el presidente de Brasil, Luiz Inacio Lula da Silva; el de Bolivia, Carlos Mesa; el de Argentina, Néstor Kirchner... en fin, menos Fox y Aznar.” (La Jornada, “Incomodan a Fox y Aznar críticas de indígena boliviano al ALCA”, 15.11.2003)

“Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación estrecha.”; “La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa.”; “La común admiración por los Legionarios de Cristo no es ajena a este entendimiento.” (La Jornada, “La reconquista”, 18.11.2003)

“En el encuentro bilateral con el rey Juan Carlos y el jefe del gobierno español en el contexto de la Cumbre Iberoamericana -costumbre impuesta desde hace 15 años en estas reuniones-, Fox insistió

en su propuesta (...).” (La Jornada, “Rechaza México ayuda española a damnificados; «tenemos recursos»”, 15.10.2005)

“[Fox] se refirió al acuerdo infructuoso sobre migración con España (...); “(...) nuestra posición es seguir conversando, buscando que esta realidad de las ventajas que ofrece la migración puedan darse entre España y México (...)” (La Jornada, “La visita a la Cumbre Iberoamericana, de trabajo, no para «turistear»: Fox”, 16.10.2005)

“(...) Fox justificó la actuación del rey ya que «se estaba ofendiendo a un ex presidente español electo democráticamente» y a su país.” (La Jornada, “Vicente Fox defiende al rey Juan Carlos”, 14.11.2007)

“(...) se tiene previsto que el presidente Felipe Calderón aborde la situación de turbulencia económica con el presidente del gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero (...).” (La Jornada, “Buscará Calderón presentar en la Cumbre Iberoamericana su plan de empleo anticrisis”, 29.10.2008)

“En el transcurso de la inauguración de la 18 Cumbre Iberoamericana, la prensa mexicana fue informada que Rodríguez Zapatero “cabildó” con Calderón Hinojosa para que se le invite a la cumbre convocada por el presidente de Estados Unidos, George W. Bush, en la que se analizará la crisis económica internacional y que se celebrará el 15 de noviembre en Washington.”; “(...) ambos gobernantes coincidieron en la importancia de la participación de España, dados los vínculos que hay entre ambos países.” (La Jornada, “España pide a México su apoyo para ser invitada a la cumbre convocada por EU”, 30.10.2008)

C) Reforma

C1: antigua metrópoli

“Hizo que Aznar endureciera el rostro cuando se refirió a los conquistadores que hace 500 años

«creyeron descubrirnos y se equivocaron llamándonos indios» (...). (*Reforma*, “Llevan voz indígena ante Jefes de Estado”, 15.11.2003)

“Pero estuvo peor Juan Carlos I, al “ordenarle” a Chávez que se callara, pues pareció olvidar que únicamente es Rey de España, y no de sus ex colonias americanas.” (*Reforma*, “De mal, a peor”, 13.11.2007)

“Estimado don Juan Carlos: (...) ¿por qué se dirigió usted a Hugo Chávez, interrumpiendo también al presidente Zapatero y tuteando a Chávez de esa forma tan despectiva, si se trata de un mandatario elegido (por tercera vez) democráticamente?”; “(...) quiero decirle que ese “Por qué no te callas” lo sentí como que quería callar a todos aquellos que están en una posición de desventaja frente a países mucho más ricos y más poderosos que los nuestros.”; “No podría estar más de acuerdo con Hugo Chávez, cuando en una rueda de prensa al salir de la cumbre señaló muy enfáticamente: «Señor Rey, yo le digo lo siguiente tenemos 500 años aquí y nunca nos callaremos, mucho menos a la voz de un monarca.»”; “No se olvide don Juan Carlos que durante varios siglos nos quisieron callar 8...”; “en la más reciente visita de José María Aznar a nuestro país, antes de las elecciones presidenciales del 2006, (...) el ex presidente de España vino expresamente a apoyar a Felipe Calderón, lo cual disgustó enormemente no nada más a la oposición, sino a la opinión pública mexicana. Esas cosas, su majestad, no se olvidan en países que están en búsqueda de la democracia.” (*Reforma*, “Con su venia”, 13.11.2007)

“«El Rey de los españoles aun no se dio cuenta de que vivimos en el siglo 20, y cree que estamos en el siglo 15, cuando podían mandar a callar a cualquiera»”. (*Reforma*, “Critican a Monarca partidos oficialistas”, 17.11.2007)

C2: país recién democratizado

“Estimado don Juan Carlos: (...) no se olvide que estamos en siglo XXI en el cual las monarquías

están cada vez más devaluadas y el pueblo tiene la palabra para elegir libremente a sus gobernantes.”; “todos tenemos derecho a la libertad de expresión, aunque ordene callar un rey.” (*Reforma*, “Con su venia”, 13.11.2007)

“En entrevista con *REFORMA*, directivos del Partido Socialista (PS), de Chile; del Partido de los Trabajadores (PT), de Brasil; del Movimiento al Socialismo (MAS), de Bolivia, y del Frente Amplio (FA), de Uruguay, consideraron que tuvo una actitud impropia de un Monarca en un espacio diseñado para el debate democrático, en el que todos los presentes tienen igualdad de derechos.” (*Reforma*, “Critican a Monarca partidos oficialistas”, 17.11.2007)

C3: aliado de EEUU

“El líder español dejará el poder el próximo año y con este organismo [la Secretaría Permanente de Iberoamérica] podría pasar a la historia como el promotor de la integración iberoamericana, y no como el que presionó para que América Latina apoyara el ataque a Iraq.” (*Reforma*, “Llevan voz indígena ante Jefes de Estado”, 15.11.2003)

C4: actor del intervencionismo económico

“(...) demandas de acabar con las subvenciones agrícolas (...) apenas recibieron el apoyo testimonial de España y Portugal (...).” (*Reforma*, “Quieren que AL tenga más poder”, 17.11.2002)

C5: país europeo

“(...) un miembro de la cancillería española, al término de la conferencia de prensa, refutó a un puñado de periodistas madrileños que todavía daban lata con aquello de que esta Cumbre está más deslucida que una novillada mexicana: «¡esto es lo que es, esto no es el G-8, coño!»”. (*Reforma*, “Temen sea desangelada Cumbre Iberoamericana”, 19.11.2004)

“El Gobierno español ha desplegado un intenso cabildeo internacional para participar en la cumbre convocada por los Presidentes de Estados Unidos, George W. Bush, y de Francia, Nicolas Sarkozy, programada el 15 de noviembre en Washington.” (*Reforma*, “Pide apoyo España a México”, 30.10.2008)

C6: puente

“(…) demandas de acabar con las subvenciones agrícolas (...) apenas recibieron el apoyo testimonial de España y Portugal que, integradas en la UE, carecen de capacidad para obrar por su cuenta.”; “(...) se pasó de puntillas por la política migratoria que amenaza con la exigencia del visado a los latinoamericanos que viajen a España, dique de contención de la UE.” (*Reforma*, “Quieren que AL tenga más poder”, 17.11.2002)

“España y Portugal pertenecen a la Unión Europea (UE), organización que defiende las subvenciones a los agricultores europeos, algo a lo que se oponen la mayoría de los países latinoamericanos que no pueden competir con sus productos en el protegido mercado del bloque comunitario.”; “La UE, además, tiene una política exterior y de seguridad común que puede ser incompatible con los objetivos generales de una Comunidad Iberoamericana con España y Portugal.” (*Reforma*, “Impulsan liga iberoamericana”, 14.10.2005)

“Ni España ni Portugal han reconocido hasta ahora la Convención de las Naciones Unidas sobre derechos de los inmigrantes (...); “La Unión Europea ha instado a España a endurecer sus políticas migratorias para ponerlas a la par de las que rigen en los demás países de ese continente, lo que podría significar mayores restricciones para los inmigrantes latinoamericanos.” (*Reforma*, “Alista AL condena al muro”, 3.11.2006)

C7: actor de cooperación internacional al desarrollo

“(…) sólo España manifestó que es capaz de apoyar a este país con recursos económicos directos (...)”. (*Reforma*, “‘Cala’ la crisis boliviana en cita iberoamericana”, 16.11.2003)

“(…) Zapatero debutó con (...) un impulso de compromiso social de la XIV Cumbre.”; “El sello de Zapatero quedó marcado en la Declaración final, (...) en la propuesta específica de intercambio de deuda por apoyo educativo (...)”. (*Reforma*, “Sufren Mandatarios sacudida en la Cumbre”, 21.11.2004)

C8: país democrático y europeísta

“(…) España, (...) por ser un excelente modelo de desarrollo económico para América Latina, juega un papel clave en estas cumbres.”; “España tiene muchas cosas que ofrecer a América Latina, empezando por su ejemplo de cómo un país puede triplicar su ingreso per cápita a través de una mayor integración con sus vecinos más ricos sin verse obligado a perder su identidad nacional.” (*Reforma*, “Las cumbres y la hipocresía política”, 19.11.2002)

“(…) Zapatero debutó con (...) un impulso al contenido multilateral (...)” (*Reforma*, “Sufren Mandatarios sacudida en la Cumbre”, 21.11.2004)

“El Canciller español, Miguel Ángel Moratinos, exhortó ayer a México y Estados Unidos a dialogar para resolver el problema mutuo de la migración.” (*Reforma*, “Propone España diálogo con vecino”, 4.11.2006)

“El que el actual jefe de gobierno español haya tomado la decisión de defender públicamente a Aznar ante las descalificaciones de Chávez es un gesto importante.”; “Rodríguez Zapatero ha demostrado una vez más ser un digno presidente del gobierno español.” (*Reforma*, “Cállate, Presidente”, 12.11.2007)

“(…) ante los malos modales de Chávez, el Rey de España debió interrumpir al maleducado venezolano, pero no para callarlo, pues para ello no tiene autoridad alguna, (…)”. (*Reforma*, “Al mismo nivel”, 12.11.2007)

“«Hoy está acusando al rey de complotar para su caída. Eso es ignorar que el Rey Juan Carlos condujo la transición del franquismo a la democracia. Que se enfrentó al golpe militar de Tejero, que mantuvo la institucionalidad y el respeto a las instituciones democráticas de una manera puntual. (…)»” (*Reforma*, “Respalda Fuentes la reacción del Rey”, 14.11.2007)

“El hecho de que un Presidente socialista de España haya salido a la defensa de uno conservador, con quien tiene diferencias profundísimas en el ámbito político, es muestra de una faceta de la cultura política de la cual carecemos.”; “(…) ese hecho es reflejo de algo que puede explicar el éxito económico de España frente a la mediocridad de la economía mexicana.”; “[En España] Nadie pone sobre la mesa la discusión respecto a si España debería integrarse más a Europa o si sus empresas deben globalizarse.”; “[En España] Nadie se rasga sus vestiduras por la pérdida efectiva de soberanía que implicó la adopción del euro y la conducción de la política monetaria por el Banco Central Europeo.” (*Reforma*, “Las lecciones españolas y el pleito con Chávez”, 15.11.2007)

C9: actor iberoamericano

“Para conseguir este reciclaje de las Cumbres, España propondrá la creación de un organismo permanente, al margen de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB), que fije un calendario y unas prioridades que obliguen de alguna manera a los países firmantes a cumplir con los acuerdos sin llegar a la rigidez que caracteriza la agenda de otras instituciones como la Unión Europea.”; “México y España son los mayores, y casi únicos, contribuyentes de la SECIB (…)”; “(…) España planteará

en Bávaro la creación de una comisión ad hoc que estudie y diseñe los aspectos más relevantes de una reforma que, de ser aprobada, se pondría en marcha en 2004 (…)”; “[el gobierno de Madrid será anfitrión de la Cumbre] convirtiéndose así en el primer país de la comunidad que organiza dos encuentros tras impulsar la iniciativa (…)”. (*Reforma*, “Buscan concretar propuestas”, 16.11.2002)

“(…) España, por su carácter de país fundador de las cumbres iberoamericanas (...), juega un papel clave en estas cumbres.”; “(…) España logró que fuera aprobada la creación de un grupo de trabajo encabezado por el Presidente brasileño, Fernando Henrique Cardoso, para que en el plazo de un año estudie la posibilidad de expandir las funciones de la actual Secretaría de Coordinación de las cumbres iberoamericanas (...)”. (*Reforma*, “Las cumbres y la hipocresía política”, 19.11.2002)

“Los países latinoamericanos permitieron que España impusiera su idea de crear una secretaría ejecutiva, con sede en Madrid, que coordine y dé seguimiento a los compromisos asumidos en la Cumbre Iberoamericana (...)”. (*Reforma*, “‘Cala’ la crisis boliviana en cita iberoamericana”, 16.11.2003)

“El Presidente del Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, señaló poco antes de la clausura de la Cumbre que la Comunidad Iberoamericana había respaldado plenamente la propuesta que presentó en septiembre pasado en la ONU sobre la necesidad de establecer puentes entre Occidente y el mundo islámico con el fin de estimular el diálogo y la cooperación entre las partes.” (*Reforma*, “Apoyan alianza de civilizaciones”, 21.11.2004)

“José Luis Rodríguez Zapatero, el novato de la Cumbre Iberoamericana, llegó con tanques de oxígeno para los gobiernos centroamericanos y para el alicaído espíritu de convergencia de América Latina con la Europa ibérica.”; “(…) Zapatero debutó con una devoción total al iberoamericanismo (...)”; “El paso de Rodríguez Zapatero por Costa Rica contrastó con las anteriores presencias de José María Aznar,

quien era hosco y altanero en las Cumbres y decididamente confrontacionista con la presencia de Fidel Castro.”; “Rodríguez Zapatero fue el paramédico de la Cumbre. Su discurso distinguió al encuentro de los tradicionales lugares comunes.” (*Reforma*, “Sufren Mandatarios sacudida en la Cumbre”, 21.11.2004)

“(…) el Gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero se propone relanzar la idea de una Comunidad de países iberoamericanos que compita en el escenario internacional igual que otros bloques, como la Liga de Países Árabes o la Commonwealth.”; “«Uno de los obstáculos para que se materialice un bloque político es la doble pertenencia de España y Portugal a la UE y al espacio iberoamericano (...)»”; “«Uno de los retos más difíciles e importantes de las Cumbres Iberoamericanas es, por un lado, su desespañolización y, por otro, su efectiva iberoamericanización» (...)”. (*Reforma*, “Impulsan liga iberoamericana”, 14.10.2005)

[Moratinos:] “«(...) las Cumbres son un instrumento insustituible.»”; “«(...) en Salamanca hemos renovado y reforzado su vinculación con las sociedades iberoamericanas (...)»”; “«A partir de ahora “lo iberoamericano” existirá y actuará, dentro y fuera de su ámbito, todos los días del año, más allá de las apenas 36 horas que duraban y duran las reuniones de los Jefes de Estado y de Gobierno.»”; “«Para el Gobierno español, la Cumbre Iberoamericana es una cuestión de Estado.»”; “«Se trata, nada menos, de que la relación que nació, entre luces y sombras, en 1492, se proyecte a un futuro compartido, como exige el mundo en que vivimos y como exige el respeto a una historia también compartida.»” (*Reforma*, “Un paso decisivo”, 24.10.2005)

C10: aliado de México

“México y España son los mayores, y casi únicos, contribuyentes de la SECIB (...)”; “[el gobierno de Madrid será anfitrión de la Cumbre] convirtiéndose así en el primer país de la comunidad que organiza dos encuentros tras impulsar la iniciativa,

conjuntamente con México, en 1992.” (*Reforma*, “Buscan concretar propuestas”, 16.11.2002)

“(…) Moratinos insistió una y otra vez en que la Cumbre no está desangelada y apeló a un aliado, el Presidente Vicente Fox.” (*Reforma*, “Temen sea desangelada Cumbre Iberoamericana”, 19.11.2004)

“Suficiente [una hora que duró la comida que tuvieron los mandatarios españoles y el mexicano] para dialogar sobre la necesidad de fortalecer las cumbres iberoamericanas, revisar quién debe ser el nuevo secretario ejecutivo de esta instancia e incluso de cómo España y México pueden tener relaciones conjuntas con la comunidad de habla hispana que vive en Estados Unidos.”; “Fox dijo al salir que el Gobierno de México estaba en la XIV Cumbre «básicamente para respaldar un proceso que viene construyéndose desde hace un año (para) avanzar hacia la secretaría general (...)».”; “Fue el único encuentro bilateral del Rey; su tono, evidentemente, fue de camaradería.” (*Reforma*, “Reaviva disputa al Presidente”, 20.11.2004)

“Su [el de Zapatero] principal aliado fue el Presidente Vicente Fox (...). Ambos, Fox y Zapatero, resultaron los puntales de la reunión más desangelada de las 14 citas abiertas desde el encuentro de Guadalajara en 1990.” (*Reforma*, “Sufren Mandatarios sacudida en la Cumbre”, 21.11.2004)

“(…) el Presidente mexicano les pidió a las autoridades españolas intervenir ante la Unión Europea para que otorgue ayuda a México, El Salvador y Guatemala.”; “Por su parte, el rey Juan Carlos de España dijo que su país trabajará «codo a codo» para dar apoyo a los afectados por el huracán «Stan» y para la reconstrucción.” (*Reforma*, “Solicita México a España ayuda... para sus vecinos”, 15.10.2005)

“No hay duda que nunca como ahora México y España están muy unidos en lo que se refiere al comercio y a la cultura”. (*Reforma*, “Carta urgente al rey”, 18.10.2005)

“Si bien la propuesta representa un triunfo para el gobierno mexicano, ésta fue matizada por la delegación española que, a través de su Canciller Miguel Ángel Moratinos, dejó claro que en el documento no se condena la barda fronteriza, sólo se rechaza.”; “En conferencia de prensa, el Canciller español afirmó que el espíritu de la Declaración de Montevideo busca propiciar la migración legal y combatir a la ilegal, ello a pesar de que momentos antes el portavoz mexicano anunciara que el acuerdo de los cancilleres era no considerar a la migración como un delito.” (*Reforma*, “Logran en Uruguay el rechazo a muro”, 4.11.2006)

“«Yo comprendo al Rey de España (...). Se estaba ofendiendo a un ex Presidente español electo democráticamente pero además a España misma, porque esos comentarios no se hacen», añadió el ex Presidente.” (*Reforma*, “Se alinea Fox con Juan Carlos I”, 14.11.2007)

“El Gobierno de España solicitó ayer al Presidente Felipe Calderón el respaldo de México para que pueda participar en la cumbre anticrisis mundial, programada para el 15 de noviembre en Washington, Estados Unidos.”; “(...) el Presidente Calderón consideró que “es importante” que España participe en la cumbre del llamado Grupo de los 20 (G-20), del que no forma parte, razón por la cual no fue convocada.” (*Reforma*, “Pide apoyo España a México”, 30.10.2008)

“El Presidente Felipe Calderón celebró ayer en Asunción, Paraguay, ante su homólogo José Luis Rodríguez Zapatero y el Rey Juan Carlos I de España el adiós definitivo a las armas de la organización vasca terrorista ETA.”; “Calderón, el Rey Juan Carlos y Rodríguez Zapatero analizaron también la crisis del euro y la deuda soberana que enfrentan varias naciones de la Unión Europea.” (*Reforma*, “Celebra Calderón repliegue de ETA”, 29.10.2011)

APÉNDICE 2

Protocolo del análisis lingüístico: categorías reflejadas en el texto¹⁸¹

A. El Universal

C1: Deformación, grotesca, esperpento

“Cada vez despierta menos expectativa el show –denominado Cumbre Iberoamericana– que se monta cada año con la presencia del rey y el presidente de turno español y la mayoría de los presidentes latinoamericanos. La versión número 17, con Santiago de Chile como escenario, comenzó con mal pie (...).” (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

C2: Ironía

“Pero ocurrió que, cuando estaba metido de lleno en su auténtica responsabilidad, al Presidente le recordaron que tenía una invitación para asistir en Salamanca, España, a la Cumbre Iberoamericana (...). Y Fox comenzó a dudar sobre dónde debía estar el Presidente: si con los mexicanos que lo perdieron todo y que claman desesperados porque se les devuelva al menos un techo, o con los presidentes de los países iberoamericanos tomándose una bonita foto del recuerdo y leyendo grandilocuentes discursos sobre la unidad de las naciones de Iberoamérica. Y tal vez fueron los reflectores, el glamur y la superficialidad que lo ha caracterizado como Presidente, pero el caso es que Fox decidió ¿o fue su señora esposa? que nada le quitaba irse un par de días a la milenaria Salamanca y que los miles de pobres mexicanos que siguen en albergues y aún lloran sus pérdidas, bien podían entender y esperar, si al fin han esperado tanto tiempo.” (*El Universal*, “Serpientes y escaleras: Le ganó el protagonismo”, 14.10.2005)

181 Los fragmentos que ilustran las sucesivas categorías están presentados en función de su origen, en este orden: *El Universal* (A), *La Jornada* (B) y *Reforma* (C).

“Parecería que desde hace un tiempo tampoco el monarca español da pie en bola, ni dentro ni fuera de fronteras. Habrá que ver, más allá de las declaraciones, si en esta nueva reunión promovida por la madre patria, reforzado últimamente con la Secretaría Iberoamericana creada con tal fin, logra mantener más o menos presentable su imagen y, paralelamente, si consigue apuntalar las inversiones españolas en la región y lograr la primacía, en este plano, en su puja con Brasil.” (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

C3: Humor, sátira, parodia

[Entrevista con Zapatero] “¿le molesta que desde la oposición le llamen Bambi?” (*El Universal*, “«Sin desarrollo social no hay crecimiento»: Zapatero”, 19.11.2004)

“El altercado del rey Juan Carlos con el presidente de Venezuela, Hugo Chávez, se ha convertido en una sensación mundial. El monarca está de moda.”; “Está, por ejemplo, el montaje de la “monarquiseñal”. Al verla, el rey, convertido en el famoso superhéroe arácnido, acude ipso facto a atender el llamado de aquellos cansados del bla,bla, bla del venezolano. El monarca responde con un golpe maestro: “¿Por qué no te callas, troll?”; “(...) puede ver el pleito al más puro estilo del Chavo del Ocho, con Chávez, en el papel del chavo al que nadie “le tiene paciencia” y Juan Carlos como Kiko, con su «Cállate que me desespeeraaaaas».” (*El Universal*, “El rey, en boca de todos”, 10.11.2007)

C4: Juegos de palabras

“Desde Salamanca voló a Latinoamérica, como semilla en el viento trasatlántico, la palabra «mocho» de significativa presencia. Sobremanera, en México. En la Salamanca, por la que pasó Hernán Cortés, se llamaba popularmente «mochos» a los estudiantes de teología que estaban tonsurados o afeitada su cabeza en su cúspide craneal. La palabra terminó por acceder a la vida real.”; “La Salamanca de Fray Luis de León, encerrado en las celdas de la Inquisición,

es nombre famoso en la ciudad. Cuando regresó a la cátedra comenzó, después de años de silencio, con una frase asombrosa: «Decíamos ayer». Quizá haya que recordar a los reunidos en Salamanca: «Cumplimos lo de ayer.» (*El Universal*, “Cumbre de Salamanca, compromiso «mocho»”, 18.10.2005)

B. *La Jornada*

C1: Deformación, grotesca, esperpento

“Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación estrecha. La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa. La común admiración por los Legionarios de Cristo no es ajena a este entendimiento. Como tampoco lo son los intereses de las empresas españolas por nuestro petróleo y nuestra electricidad.” (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

“Hugo Chávez, presidente de Venezuela: ¿Callar? ¿Y yo por qué? Hermanos de América... recordemos las palabras del patriota Domingo French, jefe del piquete que ejecutó a Santiago de Liniers, virrey de Buenos Aires: “Este mundo es nuestro mundo; este país, nuestro país; esta sociedad, nuestra sociedad: ¿quién tomará la palabra si no la tomamos nosotros? ¿Quién pasará a la acción si no somos nosotros?”

Rey Juan Carlos I de Borbón, jefe del Estado español: ¡Callad, zambo endemoniado, callad! ¡Y a Dios agradeced la morigeración de nuestras costumbres!... ¡En otras épocas os hubiéramos cortado la lengua!

Chávez: Épocas no tan lejanas y que fueron escuela, mi rey. Allá en México, en plena revolución, los asesinos del senador Belisario Domínguez cortaron la lengua de su cadáver y se la enviaron al usurpador Victoriano Huerta, quien, sin ánimo de ofender, decidió ser tan constitucional como usted.

El rey: ¡Callad, callad!

(...)

(Exasperado, el rey abandona la sala. Bachelet corre tras de él, pero tropieza con la punta de una alfombra mal pegada. Un par de ágiles ejecutivos de Repsol impiden que se rompa la nuca.) Alisándose falda y cabello, implora:

–Majestad, os suplico...

El rey: Perdón, Michelle. Es que ese chulo del Caribe me sacó de casillas... Además, con este ruido del divorcio de la infanta Elena y don Jaime de Marichalar ando un tanto deprimido. Trece años de matrimonio... ¡Imagínese!

Bachelet: Yo también soy divorciada. Dos veces. Sin embargo, Chile y España tienen un grado más alto de alianza que con Venezuela. ¿Sabía que el presidente de nuestra primera junta independentista, Mateo de Toro, el conde de la Conquista, fue fidelísimo de vuestro Fernando VII?

El rey: ¡Oh! Qué pragmático. Le confieso, Michelle, que el timbre de su voz suena a familia real.

Bachelet (arrebolada): Majestad...

(...)

Rodríguez Zapatero: (...) Espero que sea la última vez que esto ocurra... Acabo de recibir el agradecimiento de José María, y coincidimos con su pensamiento expuesto en su libro *América Latina: una agenda de libertad*. Ante todo, españoles. ¡Cierra España! ¡Una grande y libre por el camino hacia Dios!

Bachelet (en el acto de clausura): ¡La Cumbre de la cohesión ha sido un éxito! Como dijo el ciller de Costa Rica, Bruno Stagno: “estos choques fortalecen el diálogo regional”. Nos vemos en 2008,

en El Salvador. (...).” (*La Jornada*, “Cohesión en la cumbre”, 21.11.2007)

C3: Humor, sátira, parodia

“(…) el problema más grave que enfrenta América Latina reside en superar los obstáculos y romper las resistencias para poder transformar el subcontinente en un macroespacio donde construir un supermercado común. Una superficie donde las transnacionales y el capital financiero puedan campar a sus anchas para que bancos e instituciones de crédito como el Santander Central Hispano, el Bilbao-Vizcaya Argentaria o Banesto convivan con Telefónica, Repsol o Dragados y Construcciones en calidad de comparsas de las empresas japonesas, estadounidenses y europeas. Una bacanal no en honor a Baco sino al dios dinero. Ebrios de poder se dejan llevar por la mano invisible del mercado que les depara un orden espontáneo basado en el lema de que vicios privados hacen virtudes públicas. Libertad para explotar y empobrecer el ambiente, así como para disponer de una mano de obra barata, ese es el objetivo a cumplir. Sólo de esta manera se comprende la algarabía que produce en empresarios y banqueros la celebración de las cumbres. Es buen momento para imponer sus propuestas a políticos tecnócratas ávidos de protagonismo mediático.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana. Gobernantes al borde de un ataque de nervios”, 17.11.2002)

C4: Juegos de palabras

“Ni encomendero ni hacendado, apenas capaz de la finca llamada América Latina, José María Aznar, presidente del gobierno español, aprovechó la cumbre de Santa Cruz para mostrar la fusta neoliberal.”; “Los empresarios de su país emprendieron entre 1992 y 2001 la reconquista del nuevo mundo. Sólo que en esta ocasión se armaron no con arcabuces y caballos, sino con pesetas y relaciones con la corrupta elite política que subastó los bienes de sus países en la *venta de garaje* de las empresas públicas. Compañías estatales telefónicas, eléctricas, petroleras, de aviación pasaron a manos de propie-

tarios de la *madre patria* en unos cuantos años.” (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

C. Reforma

C1: Deformación, grotesca, esperpento

“Fox no se ha hecho bolas en Bolivia: todo es posible en La Paz. A la mejor, claro, volvió a saludar a Juan Carlos con un: “¿Cómo está, mi Rey?”: en eso no se puede equivocar, porque se acuerda del nombre de su caballo. La señora Marta, muy propia, habrá mandado saludos a “su futura nuera Letizia”, esta vez justificado el ceceo: así lo escribe la prometida del príncipe Felipe... (El que ya grandecito, pero se casa para que el Príncipe Carlos no le obsesque una falda escocesa)... Aunque Fox extrañó a su caballo, pudo charlar con Aznar, que es batburro. A la mejor hasta le ofreció en venta los Estudios Churubusco para que filmen la segunda parte de “La Muerte de un gallego”, ya no con Chente Fernández, sino con Felipe González, que vive aquí... (...).” (*Reforma*, “Domingrillo”, 16.11.2003)

“No podía Fox dejar a Martita: es su intérprete, porque habla con la zeta, como los españoles. Así que con la zafata... digo: la sobrecarga conyugal, tomó el avión para Madrid. ¿Y los damnificados, qué?, fue la pregunta. No hay problema: Fidel Castro se quedó en Cuba, coordinando la ayuda para México y Centroamérica, pese a las ganas que tenía Fox de sugerirle: “Comemos una paella, y nos vamos”... Canceló el Presichente la visita a Barcelona, pero de todos modos hubo tragedia: se inundó aquella ciudad. De haber estado en Barcelona, quizá hubiera ordenado, como Echeverría cuando llegó a Venecia, formar una comisión “para apoyar a los damnificados”... No la pasó mal: desayunó don Chente con el tocayo de su cuaco preferido, “El Rey” Juan Carlos, la Reina, Rodríguez Zapatero y su esposa, Sonsoles. A Zapatero le encargó unas botas de charol, y con Sonsoles se entendió de maravilla... ¡Ah!: consiguió de Juan Carlos 63 millones de euros para los damnificados... ¡de Guatemala y el Salvador!. Porque la reconstrucción de las viviendas dañadas en

México ya está contratada con los hijos de la señora Marta. Y si se alarga al otro sexenio, ahí estarán los vástagos de Montiel...”. (*Reforma*, “Domingrillo”, 16.10.2005)

APÉNDICE 3

Protocolo para el análisis de las diferencias entre el discurso periodístico y el oficial: categorías reflejadas en el texto¹⁸²

A. *El Universal*

1. El discurso periodístico vs el discurso político de Aznar

- a). Es expresión de las aspiraciones neocoloniales de España; éstas se manifiestan en su protagonismo inversor:

“España, con fuertes intereses económicos en la región”; “[España] pugna por la seguridad jurídica de sus empresas”; [sus empresas que son] mayoritariamente beneficiadas con las privatizaciones en los años 90”. (*El Universal*, “Comienza la Cumbre Iberoamericana; apuestan por inclusión social”, 14.11.2003)

“(…) Aznar criticó soezmente al presidente de Venezuela, endiosando al neoliberalismo y al Consenso de Washington (...);“(…) el desencuentro fue de dos universos: el de España ya en el norte como uno de los adalides del capitalismo globalizado y explotador, y Latinoamérica buscando escapar, reconstruir, encontrar nuevas alternativas.”. (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

- b). La política española evidencia el colonialismo y el imperialismo inherente a su naturaleza:

“aun cuando el gobierno español no vea con buenos ojos los cambios [búsqueda de una mayor integración y alternativas al modelo neoliberal] que se van suscitando en varios de los países.” (*El Universal*, “Comienza la Cumbre Iberoamericana; apuestan por inclusión social”, 14.11.2003)

182 Los fragmentos que ilustran las sucesivas categorías están presentados en función de su origen, en este orden: *El Universal* (A), *La Jornada* (B) y *Reforma* (C).

“[Aznar aprovechó] el viaje para increpar al nuevo indigenismo latinoamericano, al que tildó de «indigenismo racista».”; “¿Pueden concebirse mayores despropósitos y, en efecto, mayores pruebas del fascismo de José María Aznar?”. (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

2. El discurso periodístico vs el discurso político de Zapatero

- a). Hay una continuidad de la política exterior española, independientemente del equipo que gobierna:

“Habrá que ver, más allá de las declaraciones, si en esta nueva reunión promovida por la madre patria [España] (...)”. (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

“El problema es que le salió lo señorito a Rodríguez Zapatero al indignarse con las palabras de Chávez”. (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

- b). La política exterior española sigue respondiendo, fundamentalmente, al imperativo de la defensa de las inversiones españolas en la región:

“A 17 años de distancia puede afirmarse que Iberoamérica apenas existe (...) por el avance ostensible de las inversiones españolas en América Latina.” (*El Universal*, “Iberoamérica rota”, 10.11.2007)

“«(...) No nos engañemos, son los intereses mezquinos de los banqueros y accionistas que representan y no el honor de los españoles, los que conducen al líder de un partido ‘socialista y obrero’ y a un monarca no electo a compartir la defensa del criminal de guerra José María Aznar.»”; “«Las voces de los indios, de los oprimidos, de los olvidados, han entrado definitivamente en el escenario político iberoamericano, y ni monarcas ni neoliberales disfrazados de izquierdistas las harán callar.»”; “(...) varios presidentes recordaron que un buen puñado de los inversionistas españoles en América Latina se distinguen hoy por su voracidad y su ausencia de

escrúpulos, recordando modos coloniales.” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

- c). La cooperación española es insuficiente; el proclamado principio de la solidaridad con los países latinoamericanos es papel mojado:

“(…) la Cumbre Iberoamericana de Costa Rica en noviembre vino a confirmar que más allá de la retórica, no se encuentra la manera de darle más importancia a la relación bilateral Europa-América Latina, aun con España.”; “La indiferencia de Europa es aún más visible. En Guadalajara los europeos prometieron 30 millones de euros para luchar contra la desigualdad social en todo el continente. Pero en el mismo tiempo se propusieron casi 15 mil millones de euros para mejorar las relaciones con los vecinos inmediatos de Europa.” (*El Universal*, “Europa y AL: El regreso a la apatía”, 12.12.2004)

- d). El perfil de la diplomacia española es bajo; su capacidad negociadora y de actuar como puente no es real:

“[España no tiene la capacidad de] ser un aliado estratégico en el escenario internacional.”; “Contrariamente a China, a las cumbres hemisféricas con Estados Unidos o incluso el Commonwealth o la Francophonie con dos viejas potencias, el Reino Unido y Francia, España no tiene el poder económico, tecnológico o político para impulsar las cumbres (…)” (*El Universal*, “Anomia en la relación Europa-AL”, 6.11.2006)

3. El discurso periodístico vs el discurso político del rey

- a). Al asistir al expolio acometido en la región por las empresas españolas, el rey defiende el neocolonialismo:

“(…) quedó de manifiesto en la reciente visita del rey de España, don Juan Carlos de Borbón, quien intercedió por esas empresas en sus charlas con Kirchner (…”. (*El Universal*, “Comienza la

Cumbre Iberoamericana; apuestan por inclusión social”, 14.11.2003)

“(…) el rey, con sus palabras intemperantes, también pisó terreno minado y olvidó 200 años de historia que dejaron ya muy atrás los tiempos en que sus ancestros reyes y virreyes les decían a los originarios del Nuevo Mundo: «Recordad que habéis nacido para callar y obedecer.»”; “«Después de siglos de crímenes y saqueo... se pretendía... argüir que la pobreza... no es responsabilidad de las antiguas metrópolis coloniales ni de la continuidad de esa dominación por las transnacionales europeas y norteamericanas.»”; “«La sublevación de verdades... hizo perder el control a los representantes de una mentalidad colonial (…))»”; “«(…) No nos engañemos, son los intereses mezquinos de los banqueros y accionistas que representan y no el honor de los españoles, los que conducen al líder de un partido ‘socialista y obrero’ y a un monarca no electo a compartir la defensa del criminal de guerra José María Aznar.»”; “«Las voces de los indios, de los oprimidos, de los olvidados, han entrado definitivamente en el escenario político iberoamericano, y ni monarcas ni neoliberales disfrazados de izquierdistas las harán callar.»” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

- b). El rey no es un actor democrático y su futuro político puede verse cuestionado incluso en España:

“Parecería que desde hace un tiempo tampoco el monarca español da pie en bola, ni dentro ni fuera de fronteras.” (*El Universal*, “Show y contradicciones”, 10.11.2007)

“Y en medio, el rey de España, Juan Carlos I, en su carácter de “facilitador”, llevado a un terreno que el monarca nunca antes había conocido —ni por acción ni por tradición protocolar—, el del fracaso en una gestión diplomática.” (*El Universal*, “La tensión regresa a la frontera argentina”, 11.11.2007)

“«(...) No nos engañemos, son los intereses mezquinos de los banqueros y accionistas que representan y no el honor de los españoles, los que conducen al líder de un partido ‘socialista y obrero’ y a un monarca no electo a compartir la defensa del criminal de guerra José María Aznar».” (*El Universal*, “¡No al silencio!”, 23.11.2007)

B) *La Jornada*

1. El discurso periodístico vs el discurso político de Aznar

- a). La política exterior española sigue los patrones políticos propios de la dictadura franquista:

“Con un planteamiento grandilocuente y recuperando la idea franquista de una sociedad iberoamericana de naciones, maquilló su proyecto y lo modernizó hasta convertirlo en un evento legitimador de una España monárquica (...)”; “Proyectada por sus dirigentes posdictadura como modelo de democracia, de pactos, de gobernabilidad, vende esta imagen en la región.”; “Tras una capa de modernidad emerge una España profunda (...)”; “[emerge una España] donde el caciquismo y las tradiciones autoritarias son demostración de una cultura provinciana anclada en los valores del franquismo sociológico que subsisten en las figuras de los presidentes de gobierno que han participado en las cumbres iberoamericanas (...)”; “[la cultura provinciana anclada en los valores del franquismo sociológico] se extiende a la mayoría de los presidentes latinoamericanos que frívolamente asientan y bailan al son que marcan la España y el Portugal comunitarios.”; “Únicos interesados en preservar las cumbres para beneficio propio.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

“Tras su [la del PP] primera victoria electoral esta fuerza construyó una densa red de influencias económicas como las que ningún otro gobierno previo desde Francisco Franco se había atrevido a organizar.”; “Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación

estrecha.”; “La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa.” (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

- b). Es expresión de las aspiraciones neocoloniales de España; éstas se manifiestan en su protagonismo inversor:

“(...) para la casi totalidad de presidentes y el monarca español, excepción hecha de Cuba y Venezuela, el problema más grave que enfrenta América Latina reside en superar los obstáculos y romper las resistencias para poder transformar el subcontinente en un macroespacio donde construir un supermercado común.”; “Una superficie donde las transnacionales y el capital financiero puedan campar a sus anchas para que bancos e instituciones de crédito como el Santander Central Hispano, el Bilbao-Vizcaya Argentaria o Banesto convivan con Telefónica, Repsol o Dragados y Construcciones en calidad de comparsas de las empresas japonesas, estadounidenses y europeas.”; “Sólo de esta manera se comprende la algarabía que produce en empresarios y banqueros la celebración de las cumbres.”; “Baste recordar que desde España, el gobierno del Partido Popular en complicidad con el Partido Socialista Obrero Español apoya el proceso de desestabilización política del gobierno constitucional venezolano.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

“Los empresarios de su país emprendieron entre 1992 y 2001 la reconquista del nuevo mundo.”; “en esta ocasión se armaron no con arcabuces y caballos, sino con pesetas y relaciones con la corrupta elite política que subastó los bienes de sus países en la *venta de garaje* de las empresas públicas.”; “Compañías estatales telefónicas, eléctricas, petroleras, de aviación pasaron a manos de propietarios de la *madre patria* en unos cuantos años.”; “La novísima reconquista de América Latina no fue ajena al reacomodo de poder vivido en España a raíz del triunfo del Partido Popular (PP).”; “(...) José María Aznar,

presidente del gobierno español, aprovechó la cumbre de Santa Cruz para mostrar la fusta neoliberal.”; “Son necesarias más privatizaciones, más disciplina financiera, más apertura de mercados y más liberalización (...)”; “Que el modelo no funcione en Latinoamérica le viene sin cuidado al político hispano, pues trabaja bastante bien para las empresas multinacionales de base española, estadounidense, suiza o alemana (...)”. (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

- c). La política española evidencia el colonialismo y el imperialismo inherente a su naturaleza:

“Fue notoria la molestia que provocó (...) en el jefe del Gobierno de España, José María Aznar, reconocido aliado de la política internacional de la Casa Blanca, la presencia del activista [indígena boliviano].”; “Aznar, por su parte, se hundió en el asiento con la mirada clavada en el indígena que rompió con el protocolo de las «declaraciones tibias sin mayores compromisos con los pueblos de la región» (...)” (*La Jornada*, “Incomodan a Fox y Aznar críticas de indígena boliviano al ALCA”, 15.11.2003)

- d). La alianza entre España y México es causa del desprestigio para este segundo:

“(...) aplaudieron a Medina el secretario general de Naciones Unidas, Kofi Annan; el rey Juan Carlos de España; el presidente de Brasil, Luiz Inacio Lula da Silva; el de Bolivia, Carlos Mesa; el de Argentina, Néstor Kirchner... en fin, menos Fox y Aznar.” (*La Jornada*, “Incomodan a Fox y Aznar críticas de indígena boliviano al ALCA”, 15.11.2003)

“Entre el presidente Vicente Fox y el gobierno de Aznar se ha establecido una relación estrecha.”; “La antigua simpatía panista por el falangismo español tiene hoy una línea de continuidad en el aprecio del primer mandatario mexicano por el cachorro del franquismo que despacha en la Moncloa.”; “La común admiración por los Legionarios de Cristo no es ajena a este entendimiento.” (*La Jornada*, “La reconquista”, 18.11.2003)

2. El discurso periodístico vs el discurso político de Zapatero

- a). Hay una continuidad de la política exterior española, independientemente del equipo que gobierna:

“[el propósito principal del gobierno de Madrid es garantizar que éstas [las transnacionales españolas] se vean beneficiadas con la continuidad de estructuras políticas oligárquicas.”; “(...) en las dos décadas transcurridas desde el encuentro de Guadalajara se puso en evidencia que el propósito principal del gobierno de Madrid hacia el hemisferio occidental no es constituirse en factor de solidaridad y desarrollo en la región, sino operar como gestor de los intereses corporativos de las transnacionales (sic) españolas (...)”; “(...) independientemente de cuál de las fuerzas políticas mayoritarias ocupe el Palacio de La Moncloa, el Partido Popular (PP) o el Socialista Obrero Español (PSOE), en lo general Madrid ha mantenido hacia América Latina una política de alianzas con las fuerzas derechistas y de hostilidad a los gobiernos y movimientos populares.” (*La Jornada*, “Asunción: cumbre semivacía”, 31.10.2011)

- b). La política exterior española sigue respondiendo, fundamentalmente, al imperativo de la defensa de las inversiones españolas en la región:

“Uno de los aspectos que (...) indudablemente está vinculado con la situación en la región, son las llamadas políticas de ajuste y estabilización económicas, impulsadas por organismos financieros internacionales, y las cuales van de la mano con el aumento del intervencionismo económico de Estados Unidos y España.”; “Entre 1990 y 2001 las inversiones directas españolas pasaron de 780 millones de dólares a 100 mil millones de euros, lo que convirtió a este país europeo en el mayor inversor en América Latina.”; “Estos capitales permitieron a empresas de base nacional transformarse en consorcios transnacionales mediante procesos oscuros, generando ganancias millonarias”; “durante los primeros nueve meses de 2004, el banco Bilbao Viz-

caya Argentaria duplicó sus beneficios en México, unos 580 millones de euros.” (*La Jornada*, “15 Cumbre Iberoamericana, otra cita sin resultados”, 15.10.2005)

“Una reconquista tardía.”; “El desembarco de América Latina.”; “Sus gobiernos [los de España] (...) presionan a los estados latinoamericanos para el pago de cánones en favor de sus empresas transnacionales (sic) de capital privado, hidroeléctricas, financieras, bancarias, petroleras o de aviación que actúan en la región.”; “Es el caso del Santander Central Hispano, Telefónica, Repsol o Gas Natural, entre otras.”; “Mientras España durante 48 o 72 horas declama la necesidad de acuerdos con los países de América Latina en el contexto de una relación de cordialidad y de mutuo apoyo, el resto del año asume una postura bien diferente.” (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

“Desde 1992 España realizó 50 por ciento de las inversiones europeas en América Latina (...)”; “Ahora van por más.”; “Crear una zona de libre comercio Unión Europea-Mercosur o América Latina es vital para la expansión del capitalismo europeo.” (*La Jornada*, “Europa podría perder el tren latinoamericano”, 10.11.2006)

“(...) las transnacionales españolas que “reconquistaron” América Latina a raíz de la venta de garaje organizada por los llamados gobernantes regionales (...)”. (*La Jornada*, “¡Por qué no te callas!””, 14.11.2007)

“¿Estará de más exigir que Juan Carlos I de España y José Luis Rodríguez Zapatero, con todo y su talante, entiendan y asuman que la democracia es para todos y en toda su expresión?»”. (*La Jornada*, “Comentario al editorial sobre el rey”, 12.11.2007)

c). El perfil de la diplomacia española es bajo; su capacidad negociadora y de actuar como puente no es real:

“(...) en vísperas de unas elecciones que amenazan con desalojar al gobernante PSOE del poder, y abrumada por la crisis económica que se cierne sobre la franja mediterránea de la Unión Europea, la antigua metrópoli difícilmente puede mantenerse como punto de referencia para una región mayoritariamente ocupada en impulsar sus propios proyectos de desarrollo político, social y económico, y empeñada en la construcción de entornos regionales –el Mercosur, la Comunidad Andina– equitativos y soberanos.”; “(...) España no se encuentra, en la coyuntura actual, en la mejor de las condiciones para encabezar al conjunto iberoamericano: en vísperas de unas elecciones que amenazan con desalojar al gobernante PSOE del poder, y abrumada por la crisis económica (...)”; “Si [en Cádiz] no hay cambios de fondo en los usos de la diplomacia española hacia las naciones de América Latina, es posible que resulte un fiasco mayor que el de Asunción.” (*La Jornada*, “Asunción: cumbre semivacía”, 31.10.2011)

3. El discurso periodístico vs el discurso político del rey

a). El proyecto defendido por el rey tiene las mismas características que el proyecto de cuño imperialista, sostenido por Franco. Reproduce la desgastada idea de la hispanidad:

“Tampoco podemos obviar el interés de la monarquía en mantener un proyecto de origen franquista (...)”; “Acuñada [la comunidad iberoamericana de naciones] durante los años de la dictadura y retomada por quienes diseñaron la monarquía borbónica”. (*La Jornada*, “Los escaladores de las cumbres iberoamericanas”, 16.10.2005)

b). Al asistir al expolio acometido en la región por las empresas españolas, el rey defiende el neocolonialismo:

“¿Estará de más exigir que Juan Carlos I de España y José Luis Rodríguez Zapatero, con todo y su talante, entiendan y asuman que la democracia

es para todos y en toda su expresión?»”. (*La Jornada*, “Comentario al editorial sobre el rey”, 12.11.2007)

“Su nacimiento [el de las Cumbres] fue entendido como acto de afirmación imperial de una España fatua”; “[una España fatua] que celebrara el quinto centenario de la Conquista y del etnocidio de América.”; “cuyo [el de España monárquica] principio de ordenación democrática se trasladaba al continente latinoamericano con la esperanza de recuperar su influencia perdida.” (*La Jornada*, “Cumbre Iberoamericana”, 17.11.2002)

- c). El rey no es un actor democrático y su futuro político puede verse cuestionado incluso en España:

“«Juan Carlos, que había jurado las leyes fundamentales del régimen (franquista), pasó a ocupar la jefatura del Estado una vez muerto el dictador el 20 de noviembre de 1975.»”; “«(...) el actual jefe de Estado juró defender los principios del régimen franquista, pero no los principios de la Constitución del 78»” (*La Jornada*, “¡Por qué no te callas!”, 14.11.2007)

“Chávez hizo tropezar al rey español, que mostró la intolerancia no nada más política, sino hasta de clase: la aristocracia decadente frente al insurrecto que sólo debía condescender.”; “Tropezó el rey, que puede apelar a una legitimidad política enmarcada en la historia reciente y particular de España, aunque cada vez más cuestionada en su propio país (...)”. (*La Jornada*, “Los quehaceres”, 19.11.2007)

“Rey Juan Carlos I de Borbón, jefe del Estado español: ¡Callad, zambo endemoniado, callad! ¡Y a Dios agradeced la morigeración de nuestras costumbres!... ¡En otras épocas os hubiéramos cortado la lengua!”. (*La Jornada*, “Cohesión en la cumbre”, 21.11.2007)

C) *Reforma*

1. El discurso periodístico vs el discurso político de Aznar

- a). La política española evidencia el colonialismo y el imperialismo inherente a su naturaleza:

“Hizo que Aznar endureciera el rostro cuando se refirió a los conquistadores que hace 500 años «creyeron descubrirnos y se equivocaron llamándonos indios» (...)”. (*Reforma*, “Llevan voz indígena ante Jefes de Estado”, 15.11.2003)

2. El discurso periodístico vs el discurso político de Zapatero

- a). El perfil de la diplomacia española es bajo; su capacidad negociadora y de actuar como puente no es real:

“(...) demandas de acabar con las subvenciones agrícolas (...) apenas recibieron el apoyo testimonial de España y Portugal que, integradas en la UE, carecen de capacidad para obrar por su cuenta.” (*Reforma*, “Quieren que AL tenga más poder”, 17.11.2002)

“(...) un miembro de la cancillería española, al término de la conferencia de prensa, refutó a un puñado de periodistas madrileños que todavía daban lata con aquello de que esta Cumbre está más deslucida que una novillada mexicana: «¡esto es lo que es, esto no es el G-8, coño!»”. (*Reforma*, “Temen sea desangelada Cumbre Iberoamericana”, 19.11.2004)

3. El discurso periodístico vs el discurso político del rey

- a). Al asistir al expolio acometido en la región por las empresas españolas, el rey defiende el neo-colonialismo:

“Estimado don Juan Carlos: (...) ¿por qué se dirigió usted a Hugo Chávez, interrumpiendo también al presidente Zapatero y tuteando a Chávez de esa forma tan despectiva, si se trata de un mandatario elegido (por tercera vez) democráticamente?”; “(...) quiero decirle que ese “Por qué no te callas” lo sentí como que quería callar a todos aquellos que están en una posición de desventaja frente a países mucho más ricos y más poderosos que los nuestros.”; “No podría estar más de acuerdo con Hugo Chávez, cuando en una rueda de prensa al salir de la cumbre señaló muy enfáticamente: «Señor Rey, yo le digo lo siguiente tenemos 500 años aquí y nunca nos callaremos, mucho menos a la voz de un monarca.»”; “No se olvide don Juan Carlos que durante varios siglos nos quisieron callar 8...”; “en la más reciente visita de José María Aznar a nuestro país, antes de las elecciones presidenciales del 2006, (...) el ex presidente de España vino expresamente a apoyar a Felipe Calderón, lo cual disgustó enormemente no nada más a la oposición, sino a la opinión pública mexicana. Esas cosas, su majestad, no se olvidan en países que están en búsqueda de la democracia.” (*Reforma*, “Con su venia”, 13.11.2007)

b). El rey no es un actor democrático y su futuro político puede verse cuestionado incluso en España:

“Estimado don Juan Carlos: (...) no se olvide que estamos en siglo XXI en el cual las monarquías están cada vez más devaluadas y el pueblo tiene la palabra para elegir libremente a sus gobernantes.”; “todos tenemos derecho a la libertad de expresión, aunque ordene callar un rey.” (*Reforma*, “Con su venia”, 13.11.2007)

“En entrevista con *REFORMA*, directivos del Partido Socialista (PS), de Chile; del Partido de los Trabajadores (PT), de Brasil; del Movimiento al Socialismo (MAS), de Bolivia, y del Frente Amplio (FA), de Uruguay, consideraron que tuvo una actitud impropia de un Monarca en un espacio diseñado para el debate democrático, en el que todos los presentes

tienen igualdad de derechos.” (*Reforma*, “Critican a Monarca partidos oficialistas”, 17.11.2007)

